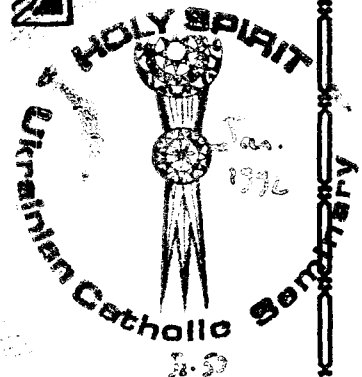


The Small Trebnyk
or
Abbreviated *Eucholgion*



Published by
St. Joseph's Institute
3877 Clippert Ave
Detroit, Michigan 48210



Preface

A Trebnyk or *Eucholgia* is a book of Prayer-Rites used by the priest for the administration of the church sacraments and various blessings and sacramentals. Some call it a Book of Needs, because it provides for the important spiritual needs of the faithful. Moreover, it is a service book used by the priest who is the minister of all these needs according to the Byzantine Ruthenian Rite.

Ukrainian Catholics used a variety of texts of the Trebnyk until in 1947 a *SMALL TREBANYK* was officially published in Rome for the use of these members of the Ruthenian Rite. This is the book that contains the approved ritual for selected sacraments and blessings. It was reproduced in 1952 by the Grottaferrata Press in Rome.

The translation of this *SMALL TREBANYK* was prepared by the Rev. Dr. John P. Weisengoff and the Very Rev. Canon Joseph Shary. Both were members of the St. Joseph's Institute. Fr. Weisengoff passed away in 1978 and was laid to rest in St. Nicholas Cemetery, Chicago. Fr. Shary is now pastor of St. John's Ukrainian Catholic Church, Detroit, Michigan.

In making this translation the approved Roman edition of the Trebnyk was compared with the Greek text of the services. The English text of the new Ukrainian Rite translation of the Divine Liturgy was used to render the litanies and other prayers common to all services. This translation of the *SMALL TREBANYK* contains a few supplementary services and blessings, which were deemed important for pastoral use. Specifically, these services are: *The Churching of a Woman after Childbearing*; *The Blessing for a 25th or 50th Wedding Anniversary*; *Prayers for the Departing Soul*; *An Indulged Absolution*; *Three Prayers over the Dying*; *An Alternate Committal Service*; *Nine Gospel Readings during a Funeral*. These services appear in the 1926 edition of the *Zhovka Trebnyk*.

This translation of the *SMALL TREBANYK* is published by the St. Joseph's Institute, 3877 Clippert Ave, Detroit, Michigan 48210.

Feast of the ANNUCIATION

March 25, 1983

Contents

1. The First Day a woman bears her child.....p. 1.
For the Mother, for those who assisted her at
her childbirth and for the midwife.....p. 2.
2. Naming the child on the eighth day..... p. 3.
3. For the mother on the fortieth day after child-
birth and induction of child into church ... p. 6.
4. For the woman who has lost her child.....p. 13.
5. Baptism and Chrismation.....pp. 16 - 40.
 - a. Prayer for Catechumen.....p. 16.
 - b. Nicaeno-Constantinopolitan Creed...p. 22.
 - c. The Rite of Holy Baptism.....p. 25.
 - d. Rite of Holy Chrismation.....p. 33.
5. (a) SUPPLEMENT: Churching of woman after Baptism..p. 41.
6. Baptizing in danger of death.....p. 44.
7. Rite of Holy Confession.....p. 45
8. Absolution from a penalty.....p. 48.
9. Rite of Holy Matrimony.....pp. 49 -70.
10. Rite of Second Marriage.....pp. 71 - 88.
10. (a) SUPPLEMENT: Blessing on 25th or 50th
anniversary.....pp. 89 - 97.
11. Rite for the Anointing of the sick.....pp. 98 - 124.
11. (a) SUPPLEMENT:
 - a. Prayers for the departure of a soul p. 118.
 - b. Indulged absolution..... p. 119.
 - c. Three Prayers over the Dying..... p. 120.
12. Communion for the sick..... p. 125.
13. Burial of the Laity..... pp. 132- 182.
13. (a) SUPPLEMENT:
 1. Alternate Committal Service..... p. 176.
 2. Nine Gospel Readings for dead... p. 177.
14. Burial during Paschal Week pp. 183 -204.
 - a. Kiss of Farewell.....p. 201
 - b. Absolution Prayer and Committal..p. 204.
 - c. Sunday of Thomas through Ascension....p. 204.

15. Burial of Secular Priests.....	pp. 205 - 267.
a. Vesting of priest before lying in state ..	p. 205.
b. Service in church vestibule.....	p. 208.
c. Farewell kiss.....	p. 262.
d. Irmoses said on going to grave.....	p. 265.
e. Burial during Bright Week and after.....	p. 267.
16. Burial of Children	pp. 268 - 280.
a. At place of state.....	p. 268.
b. At the church.....	p. 272.
c. Committal Service.....	p. 279.
d. Burial during Bright Week and after....	p. 279.
17. The Great Panakhyda.....	pp. 281 - 307
18. Little Blessing of Water	p. 308
19. Short form of Little Blessing of Water.....	p. 331
20. Great Sanctification of Water on Epiphany.....	p. 335
21. Kneeling Prayers on Pentecost.....	p. 355
22. Blessing of Artos on Easter Sunday.....	p. 381
23. Prayer for cutting up artos on Saturday of Bright Week.....	p. 382
24. Blessing of Easter food.....	p. 383
25. Blessing of cheese and eggs on Easter	p. 384
26. Prayer over the first-fruits of the orchard.....	p. 385
27. Prayer over flowers on August 15.....	p. 385
28. Prayer for any debility.....	p. 387
29. Prayer for those going on a journey.....	p. 388
30. Prayer for blessing any item.....	p. 388
30. (a) SUPPLEMENT:	
1. General Prayer Service.....	p. 390
2. Prayer Service for Easter.....	p. 416
3. Giving Communion outside of Liturgy.....	p. 420

1.

The Prayer on the First Day
the Woman bears her Child

Let us pray to the Lord.

(Vladyko Hospody Vsederzhytelyu)

O Lord, all-sovereign Master, You heal every sickness and infirmity; heal now Your servant, NN, who today gave birth, and raise her from the bed on which she is lying, for all of us, according to the word of David, are conceived in sin and tainted before You. Protect her and the child she has borne; keep her under Your protective wing from this day to the last, through the intercession of the most pure Bearer of God and all the saints, for You are blessed forever. Amen.

Let us pray to the Lord.

(Vladyko Hospody Bozhe)

O Lord God, our Master, You were born of our most pure Lady, the Bearer of God and Evervirgin Mary; You lay in a manger as an infant and were handled as a child. Be merciful now to Your servant who today gave birth to this child, and forgive her voluntary and involuntary sins. Guard her against all the devil's tyranny. Protect the child born of her from all kinds of infection, disorder and convulsions brought on by the adversary, from evil spirits by day or by night. Protect her with the might of Your hand and give her a speedy recovery. Cleanse her from stains, heal her pains and grant her health and strength of body and soul.

Surround her with bright and shining angels, Lord, and guard her against all kinds of influence from invisible spirits, and from sickness and infirmity, from jealousy and envy, and from evil spells. In Your great mercy, have mercy upon her and the infant. Cleanse her of all bodily stains and all internal afflictions that could come upon her. By Your swift clemency let her depleted body restore itself. Let the child she has given birth to worship in the earthly house You prepared for the glorification of Your holy name.

All glory, honor and worship belong to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Third Prayer

For the Mother

and for those who assisted her during birth.

Also for the Midwife

Let us pray to the Lord.

(Hospody Bozhe nash)

O Lord, our God, You willed to come down from heaven and be born of the holy Bearer of God and Evervirgin Mary for the salvation of us sinners. You know the weakness of human nature. In Your great kindness, then, be forgiving of Your servant, NN, who gave birth today. It was You, O Lord, Who said: "Increase and multiply; fill the earth and gain dominion over it." And so we, Your servants,

made confident by Your faithful benevolence, pray and make appeal with fear to the holy name of Your kingdom: "Look down from heaven and behold the frailty of us who are condemned. Grant forgiveness to this Your servant, NN, and to all the household wherein the child was born, and to all those who have touched her and to all those present here, for You are a good and benevolent God, and You alone have the power to remit sins, through the intercession of the most holy Bearer of God and all the saints. Amen.

2.

Prayer

for Naming the Child on the Eighth Day
after it is Born.

It is to be noted that on the eighth day after birth, the midwife (or sponsor) brings the infant to the church and waits in front of the doors of the church.

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL:

Usual Beginning

Glory be to You, our God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us;
cleanse us, O Lord, of our sins; O Master,
pardon our transgressions. Consider our weak-
nesses and heal them, O Holy One, for the
glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be
Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on
earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread and forgive us our debts as we forgive
our debtors. And lead us not into temptation but
deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power
and the glory of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

*The Tropar of the day or of the patron of the church
is then taken.*

*The priest makes a sign of the cross upon the child's
forehead, lips and heart, and says this prayer:*

Let us pray to the Lord.

(Hospody, Bozhe nash)

O Lord, our God, we pray to You and ask You:
Let the light of Your countenance be marked upon
this Your servant, NN. Let the cross of Your only-
begotten Son be marked upon his (her) heart and
mind to flee from the world's vanities and all the
wiles of the Evil One, and to follow Your com-
mands. Grant that Your sacred name remain irrevoc-

ably upon him (her), who at a suitable time will be joined to Your holy church and who will be perfected by the sacred Mysteries of Your Christ, so that after having lived according to Your commandments and kept the seal in tact, he (she) may obtain the happiness of the elect in Your kingdom through the grace and benevolence of Your only-begotten Son with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit now and forever.

ALL: AMEN.

Then he takes the child into his arms and stands in front of the doors of the church or in front of an icon of the most holy Bearer of God and makes a sign of the cross saying:

Sign of the Cross with Child

(Raduysia blahodatnaya)

Hail, o favored Virgin and Bearer of God, for from you, Christ our God, the Sun of Justice, has risen to give life to those in darkness. You, too, O just Simeon, rejoice, for in your arms you held the liberator of our souls, the One Who also bestows resurrection upon us.

ALL: AMEN.

Dismissal

Christ our true God will have mercy on us and save us because He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother and all the saints.

3.

Prayer for the Mother
on the Fortieth Day

On the fortieth day the child is again brought to the church for induction, that is, to start bringing the child to church. Purified and washed the mother brings the child. Present also is the one who is to take the child after baptism.

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Beginning

Glory be to You, our God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

give us our debts as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation but deliver us
from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power
the glory of the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

*The Tropar of the Day or of the appointed saint is
then taken.*

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

(Molytvamy, Hospody)

Through the intercession of the
Bearer of God, O Lord, and all the saints,
grant us Your peace and show us mercy, for
You alone are gracious.

*Holding the child the mother bows her head as the
priest makes a sign of the cross over its head. Then touching
its head the priest says this prayer:*

Let us pray to the Lord.

(Hospody Bozhe vsederzhytelyu)

O Lord God all-sovereign, Father of our Lord
Jesus Christ, You created every rational and non-
rational being by Your word and brought all things
from non-existence into existence. We pray to You
and ask You, Who by Your will saved this Your ser-
vant, NN,: Purify her from all sins and stains
as she comes into Your church and may she be found
worthy to receive Your holy Mysteries without
blame.

NOTE: *If the child is NOT ALIVE, the prayer concludes at this point with the exclamation:*

Exclamation

Priest: For You are a good and benevolent God and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

If the child IS ALIVE, the priest continues reading to the end.

And bless + the child born of her, let it grow. Sanctify it. Give it understanding, honor and prudence. You brought it forth and showed it the sensible light in order to be deemed worthy of the spiritual light at a time to be determined by You and to become a member of Your holy flock through Your only-begotten Son, with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: Bow your heads to the Lord,

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer over the Mother of the Child

(Hospody Bozhe nash)

O Lord our God, Who came to save the human race, descend upon this Your servant, NN, and

through Your holy priest give her entry into Your glorious church. Make her worthy to partake of Your precious Body and Blood. On this fortieth day wash away her bodily impurities and stains of spirit so that being made worthy of entering Your holy church she may glorify with us Your most holy name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Second Prayer over the Child

Blessing the child the priest says:

Let us pray to the Lord.

(Hospody Bozhe nash)

O Lord our God, on the fortieth day You were brought as a child into the Temple of the Law by Your holy virginal Mother and were held in the arms of righteous Simeon; You Yourself, O Master all-powerful, bless also with all good this infant that has been brought to appear before You the Creator of all. Let it grow to do good works that please You. With the sign of Your cross drive away all hostile forces from it, for You are the guardian of infants, O Lord. Being deemed worthy of holy baptism (or Having been deemed worthy of holy baptism), may he (she) obtain the share of the chosen ones of Your kingdom and be protected together with us by the grace of the holy, consubstantial and undivided Trinity. For all glory, thanks and worship are owing to You together with

eternal Father and Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer

(Bozhe otche vsederzhytelyu)

Priest: O God, all-sovereign Father, through the most-mighty-voiced prophet Isaiah, You told us in advance about the incarnation of Your only-begotten Son, our God, from a virgin. In the last days by Your good pleasure and the cooperation of the Holy Spirit, He chose for our salvation in His ineffable mercy to become her child. And then according to the custom of Your holy Law, when the days of purification were completed, He, the real Lawgiver, chose to be brought to the Temple and held in the arms of righteous Simeon. We recognized the figure of this mystery in the prophecy mentioned before about the coals and tongs, and we faithful imitate it through grace. O Lord, protector of infants, bless + now this child and its parents and sponsors. *(If not baptized, say this: and in due time deem it worthy of rebirth through water and spirit).* Make him (her) a member of Your spiritual sheepfold that is named after

Your Christ. For You dwell on high and look upon the lowly, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

If the child is baptized, the priest now performs the induction ceremony. Otherwise, this is to be done after the baptism. And so, at this point he gives the Dismissal.

Ceremony of Induction into Church

The priest then takes the child and with it makes a sign of the cross before the doors of the church saying:

Raising Child in front of Doors

Priest: The servant of God, NN, is inducted into the church. In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

Leading it into the church he says:

Priest: He will enter Your house and bow down before Your holy temple.

Raising Child in Middle of Church

Priest: The servant of God is inducted into the church. In the midst of the assembly he (she) will sing Your praises.

He then comes before the sanctuary doors and says:

Raising Child before Sanctuary Doors

Priest: The servant of God is inducted into the church.

*He leads the child into the sanctuary, IF IT IS A BOY.
But only to the royal doors if it is a girl. He says:*

Entering Sanctuary with Boy

Priest: Now, O Lord, You may let Your servant go
in peace according to Your word, for my eyes
have seen Your salvation which You have pre-
pared in the sight of all the people: a light
for the revelation of the nations and the
glory of Your people Israel.

*After this the priest places the child in front of the
sanctuary doors. The sponsor makes three bows, picks up the
child and departs. The priest gives the Dismissal.*

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who for our salvation,
condescended to be held in the arms of just
Simeon, will have mercy on us and save us for
He is the good and benevolent Lord. (He will
save us) through the intercession of His most
pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

4.

Prayer

over a Woman who has lost her Child

Usual Beginning

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Glory be to You, our God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and the Son and the Holy

Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropars - Tone 6
(*Pomylyu nas Hospody*)

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. We sinners bring this appeal to You, our Lord, for we have no defense: Have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*Hospody pomylyu nas*)

Lord, have mercy on us, for we have put our trust in You. Be not exceedingly angry with us and do not hold our transgressions against us. Look upon us now with compassion. Save us from those who are hostile to us. For You are our God and we are Your people. All of us are the work of Your hands, and we call upon Your name.

Now and forever. Amen.

Open the doors of mercy to us, O blessed Mother of God. May we who hope in you not perish but be delivered by you from danger, for you are the salvation of the Christian people.

Prayer
(*Vladyko Hospody*)

Priest: Let us pray to the Lord.

O Master, Lord our God, You were born of the holy Bearer of God and Evervirgin Mary and lay in a manger as a child; You Yourself in Your great mercy have mercy today on Your servant in her sinfulness for the willing or unwilling

death she incurred and the expulsion of what she had conceived. Pardon her voluntary and involuntary sins and protect her from all the wiles of the devil. Cleanse her stain and heal her pains. Give health and strength to her body and soul, O benevolent Lord, and guard her with a shining angel from all attacks by invisible demons, and even from illness and infirmity as well, O Lord. Cleanse her from bodily stains and the many internal afflictions that may beset her and lead her forth with her weakened body in Your great mercy, and raise her from the bed on which she lies. For we were born in sin and iniquity, O Lord, and we are imperfect before You. With fear we cry out: "Look down from heaven and behold the weakness of us who are condemned." Pardon Your sinful servant, NN, who was involved voluntarily or involuntarily in the death of what she had conceived and all those who were with her or had been in contact with her. As the good and benevolent God, have mercy and grant forgiveness in Your great mercy, for You alone possess authority to forgive sins and iniquities. Do so through the intercession of Your most pure Mother and all the saints.

For all glory, honor and worship belong to You, together with the Father and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

And he gives the Dismissal.

5.

The Rite of
Holy Baptism and Holy Chrismation

Prayer over a Catechumen

The priest puts on an epitrahil and, where customary, a phelon, and goes out to the vestibule. There he loosens the sash of the one to be baptized, removes his outer garment and turns him to face east with just a single loose garment, without head covering or shoes. His hands are lowered. The priest then breathes three times upon his face and makes a sign of the cross upon his forehead and breast. He places his hand upon his head and says:

Priest: Let us pray to the Lord.

Candidate Faces East with Hands Down

(Vo imya Tvoye)

In Your name, O Lord God of truth, and that of Your only-begotten Son and Your Holy Spirit, I place my hand upon Your servant, NN, who was found worthy to flee to Your holy name and find shelter under Your wings. Remove that ancient deceit from him (her) and fill him (her) with faith in You and hope and love so that he (she) may come to know that You are the only true God, and Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, and Your Holy Spirit. Let him (her) walk according to Your commandments and follow what pleases You, for if a man does these things he will be alive in them.

Inscribe him (her) in Your book of life and join him (her) to the flock of Your inheritance so that Your holy name and that of Your

beloved Son, our Lord Jesus Christ, and Your lifegiving Spirit may be glorified in him (her). May Your eyes always look upon him (her) with kindness and Your ears hear the voice of his (her) prayer. Gladden him (her) in the works of his (her) hands that he (she) may acknowledge You and worship and glorify Your great and exalted name and ever praise You all the days of his (her) life.

Exclamation

For all the hosts of heaven sing Your praise, and Yours is the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Exorcism

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

(Zapreschayet tebi)

Priest: The Lord, Who came into the world and dwelt among men to destroy your tyranny and save mankind, rebukes you, O devil. Upon the tree He overcame the powers of the enemy when the sun grew dark and the earth trembled, when the tombs fell open and the bodies of saints arose. By death He destroyed death and made powerless the one who had power over death, that is, you, O devil. I denounce you

by the God Who manifested the tree of life and commanded the cherubim with revolving sword to guard it; be rebuked!

I rebuke you by Him Who walked on the surface of the water as though on dry land and rebuked the gale winds. His gaze dries up the depths and His threat melts the mountains. Through us the same One now commands you: "Stand in dread, and leave this creature. You must never return again or hide in him (her). You must never meet him (her) or afflict him (her) by day, by night or at noon time. Return to your Tartarus until the time readied for the great judgment.

Stand in fear of God Who sits upon the cherubim and looks upon the depths, before Whom the angels tremble, and the archangels, the thrones, dominions, principalities, powers, virtues, and the many-eyed cherubim and six-winged seraphim, before Whom heaven and earth tremble and the sea and all that is in them.

Depart from this newly chosen and sealed soldier of Christ and leave him (her). I adjure you by Him Who walks on the wings of the wind and makes His messengers flaming fire. Depart from this creature with all your forces and angels and leave him (her).

Exclamation

For glorified is Your name of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Another Exorcism

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

(Hospody sabaoth)

Priest: O Lord Sabaoth, God of Israel, You heal every disease and infirmity; show regard for Your servant. Search out, draw out and drive out every activity of the devil. Rebuke the unclean spirits and drive them out. Purify the work of Your hands. By Your sharp action crush satan swiftly under his (her) feet and grant him (her) victory over him and his impure spirits.

Exclamation

Grant that having received mercy from You, he (she) may be deemed worthy of Your immortal and heavenly mysteries and render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Prayer

(Siy Vladyko)

Deacon: Let us pray to the Lord.

Priest: O Master and Lord, You Who are, You made man in Your image and likeness and gave him the power of eternal life. When he fell through sin, You did not ignore him but provided salvation for the world through the incarnation of Your Christ. Now also deliver this Your creature from

slavery to the enemy and receive him (her) into Your heavenly kingdom. Open his (her) spiritual eyes so that the light of the gospel may shine in him (her). Give him (her) a shining angel to save him (her) from every attack by the adversary, from confrontation with the evil one, from the midday demon and from evil delusions.

Breathing upon his (her) mouth, forehead and breast, the priest says:

Breathing over Head and Heart

DRIVE OUT FROM HIM (HER) EVERY EVIL
AND UNCLEAN SPIRIT THAT IS HIDING OR NESTING
IN HIS (HER) HEART. (3)

The priest continues:

....spirit of error, spirit of evil, spirit of idolatry and every kind of avarice, spirit of lies and every kind of impurity that has been instigated by the devil. Make him (her) a spiritual sheep of the sacred fold of Your Christ, a dignified member of Your church and a son (daughter) and inheritor of Your kingdom, so that after living according to Your commandments, preserving the seal in tact and keeping his (her) garment unblemished, he (she) may obtain the blessedness of the saints in Your kingdom.

Exclamation

Through the grace, mercies and benevolence of Your only-begotten Son, with Whom You are blessed and Your most holy, good and lifegiving

Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The candidate is disrobed and his footwear removed. The priest turns him (her) to face west. The candidate raises his (her) hands and the priest asks:

Facing West with Hands Raised
Renouncing the Devil

Priest: Do you renounce satan, all his works, all his angels, all service to him and all his pomps?

The candidate or his sponsor (if the baptizand is a foreigner or a child) replies:

CANDIDATE: I DO RENOUNCE.

Priest: Do you renounce satan, all his works, all his angels, all service to him and all his pomps?

CANDIDATE: I DO RENOUNCE.

Priest: Do you renounce satan, all his works, all his angels, all service to him and all his pomps?

CANDIDATE: I DO RENOUNCE.

Priest: Have you renounced satan?

CANDIDATE: I HAVE RENOUNCED HIM.

After this the priest turns him (her) to face east. He (she) lowers his (her) hands. The priest asks:

Swearing Allegiance to Christ

Priest: Do you swear allegiance to Christ?

CANDIDATE: I SWEAR ALLEGIANCE TO CHRIST.

Priest: Do you swear allegiance to Christ?

CANDIDATE: I SWEAR ALLEGIANCE TO CHRIST.

Priest: Do you swear allegiance to Christ?

CANDIDATE: I SWEAR ALLEGIANCE TO CHRIST?

Again the priest asks:

Priest: Have you sworn allegiance to Christ?

CANDIDATE: I HAVE SWORN ALLEGIANCE TO CHRIST.

Priest: Do you believe in him?

CANDIDATE: I BELIEVE IN HIM AS KING AND GOD.

The Creed

I BELIEVE IN ONE GOD, THE FATHER ALMIGHTY, MAKER
OF HEAVEN AND EARTH AND ALL THAT IS VISIBLE AND INVISIBLE.

AND IN ONE LORD, JESUS CHRIST, THE ONLY-BEGOTTEN SON
SON OF GOD, BEGOTTEN OF THE FATHER BEFORE ALL AGES.

LIGHT FROM LIGHT, TRUE GOD FROM TRUE GOD, BEGOTTEN
NOT MADE, CONSUBSTANTIAL WITH THE FATHER THROUGH WHOM ALL
THINGS WERE MADE.

FOR US MEN AND FOR OUR SALVATION HE CAME DOWN FROM
HEAVEN AND BECAME INCARNATE OF THE HOLY SPIRIT AND THE
VIRGIN MARY AND BECAME MAN.

FOR OUR SAKE HE WAS CRUCIFIED UNDER PONTIUS PILATE: HE
SUFFERED (DIED) AND WAS BURIED.

ON THE THIRD DAY HE ROSE ACCORDING TO THE SCRIPTURES.

HE ASCENDED INTO HEAVEN AND IS SEATED AT THE RIGHT
HAND OF THE FATHER.

HE WILL COME AGAIN IN GLORY TO JUDGE THE LIVING AND
THE DEAD, AND HIS KINGDOM WILL HAVE NO END.

AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE,
WHO PROCEEDS FROM THE FATHER (AND THE SON). TOGETHER WITH
THE FATHER AND THE SON HE IS WORSHIPED AND GLORIFIED. HE
HAS SPOKEN THROUGH THE PROPHETS.

IN ONE HOLY CATHOLIC AND APOSTOLIC CHURCH.

I ACKNOWLEDGE ONE BAPTISM FOR THE FORGIVENESS OF SINS.

I LOOK FOR THE RESURRECTION OF THE DEAD.

AND THE LIFE OF THE WORLD TO COME. AMEN.

When the candidate has completed the holy symbol, the priest again asks him (her):

Priest: Have you sworn allegiance to Christ?

CANDIDATE: I HAVE SWORN ALLEGIANCE TO CHRIST.

Priest: Have you sworn allegiance to Christ?

CANDIDATE: I HAVE SWORN ALLEGIANCE TO CHRIST.

Priest: Have you sworn allegiance to Christ?

CANDIDATE: I HAVE SWORN ALLEGIANCE TO CHRIST.

Priest: Adore Him.

He bows and says:

CANDIDATE: I ADORE THE FATHER AND THE SON AND THE HOLY SPIRIT, THE TRINITY CONSUBSTANTIAL AND UNDIVIDED.

Priest: Blessed be God, Who wants all men to be saved and to come to know the truth, now and forever.

ALL: AMEN.

Prayer
(*Vladyko Hospody*)

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Priest: O Master, Lord our God, summon Your servant, NN, to Your holy enlightenment, and deem him (her) worthy of this great grace of Your holy baptism. Wask away his (her) old person and renew him (her) in life eternal. Fill him

(her) with the power of Your Holy Spirit to be united to Christ and no longer to be a child of the flesh but a child of Your kingdom.

Exclamation

Through the good pleasure and grace of Your only-begotten Son with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Rite of Holy Baptism

The priest is vested in bright garments. All the candles are lit. The priest takes the censers and goes to the baptismal font. He incenses around it, and making a bow gives back the thurible. The deacon then says:

Deacon: Father, give the blessing.

Priest: Blessed be the kingdom of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN. Litany of Peace

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and for the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For our Holy Father, NN, Pope of Rome, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For his Beatitude, our Major Archbishop (and Metropolitan), NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, NN, for our bishop, NN, beloved of God, for the reverend priests, the deacons in Christ and all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this water may be sanctified by the power, action and descent of the Holy Spirit, let us pray to

the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That redemptive grace and Jordan's blessing may come upon it, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the one now coming to holy enlightenment and for his (her) salvation, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she) may become a son (daughter) of light and an inheritor of eternal blessings, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That for him (her) this water may be a bath of regeneration, a remission of sins and a garment of incorruption, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ, our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

As the deacon is reciting these petitions, the priest recites this prayer quietly to himself:

Prayer
(*Blaho-utrobniy*)

Priest: (Silently) O kindhearted and merciful God, You search the hearts and interior and know the secrets of men. Nothing is hidden from You; all things are naked and laid bare before Your eyes. When You see what is in me, do not scorn me or turn Your face away from me. Overlook my sins at this time, O You Who overlook the sins of men for repentance. Wash away the stain of my body and the stain of my soul, and completely sanctify me by Your invisible power and spiritual right hand, lest in proclaiming freedom to others and conferring it with complete faith in Your ineffable benevolence, I myself, a slave of sin, may be put to the test.

May I not be turned away in humiliation, O Master, Who alone are good and benevolent. Send me power from on high and give me strength to minister at Your great and heavenly mystery which is at hand. Form Your Christ in the one about to be reborn, miserable though I am. Build him (her) up on the foundation of Your apostles and prophets. Do not put him (her) down but set him (her) in Your holy, catholic and apostolic church as a plantling of truth. And do not uproot him (her) as he (she) grows in the faith so that Your all-holy name may be glorified through him (her), of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

It should be noted that the priest does not make an exclamation and also says the Amen quietly to himself.

The priest then says the following prayer aloud:

Prayer
for Blessing Baptismal Water

(Hospody Bozhe vsederzhytelyu)

Priest: (Aloud) O Lord, all-sovereign God, creator of all things visible and invisible, You made heaven and earth and the sea and all that is in them. You gathered the waters into one place and closed the abyss, sealing it by Your awesome and glorious name, and placed the waters above the heavens. You fixed the earth upon the waters and by Your power established the sea. In the water You crushed the heads of serpents. You are awesome; who can stand against You?

Regard this creation of Yours, O Lord, and this water, and bestow the grace of redemption upon it and Jordan's blessing to make it a source of incorruption, a gift of sanctification, a liberation from sin, a cure for diseases, a destroyer of demons. Make it inaccessible to hostile powers and full of angelic power. May all who plot against Your creation flee from it. I invoke Your wondrous and glorious name, so fearsome to adversaries, O Lord.

The priest blesses the water three times immersing his fingers into it. Then breathing over it he says:

MAY ALL HOSTILE POWERS BE DESTROYED
UNDER THE SIGN + OF THE IMAGE OF YOUR CROSS.(3)

Exclamation

For all glory, power, honor and worship belong to You together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

The priest breathes three times over the vessel with the oil and blesses it three times as the deacon is holding it. The deacon says:

Deacon: Let us pray to the Lord.

Prayer over the Oil of the Catechumens
(*Vladyko Hospody Bozhe*)

Priest: O Master, Lord God of our fathers, You sent sent a dove to those in Noah's ark with an olive branch in its beak as a sign of reconciliation and rescue from the flood and a prefigurement of the mystery of grace.

You also gave the product of the olive for the ministration of Your sacred mysteries. And so You filled those who were under the Law with the Holy Spirit and perfected those who were under grace. YOU YOURSELF BLESS + THIS OIL BY THE POWER, ACTION AND DESCENT OF THE HOLY SPIRIT, that it may be an anointing for incorruption, a weapon of justice, a restoration of body and soul, (an anointing) to repel all the action of the devil and to free those

from evil who in faith anoint themselves with it or partake of it for Your glory and that of Your only-begotten Son and Your all-holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us be attentive.

Singing of Alleluia Three Times

Singing the Alleluia (3) three times with the people, the priest makes three signs of the cross with the oil in the water. Then he exclaims:

Exclamation

Priest: Blessed be God Who enlightens all humans who come into the world, now and forever.

ALL: AMEN.

Anointing of Baptizand

The one to be baptized is brought forward. The priest takes some oil and makes a sign of the cross upon the forehead, breast, ears, shoulders, hands and feet.

First he anoints the forehead.

The Forehead

Priest: The servant of God, NN, is anointed + with the oil of gladness, in the name of the Father, and the Son and the Holy Spirit, to open his (her) mind to understand and accept the mystery of Christ's faith and to know His truth, now and forever. Amen.

The Breast

For the healing of soul and body, and

and that he (she) may love the Lord God with his (her) whole heart, whole soul and whole mind, and his (Her) neighbor as himself (herself).

The Shoulders

That he (she) may eagerly take Christ's gentle yoke upon himself (herself) and joyfully carry His burden and renounce all carnal desires.

The Ears

That his (her) ears may hear the faith and accept the divine teachings of the gospel.

The Hands

That he (she) may raise his (her) hands without blame towards Your sanctuary and always do what is just and bless the Lord.

The Feet

That he (she) may walk in the footsteps of Christ's commandments.

When the entire body of the baptizand has been anointed, the priest then baptizes him (her) holding him (her) upright, facing east and saying:

The Form of Baptism

Priest: THE SERVANT OF GOD, NN, IS
BAPTIZED IN THE NAME OF THE FATHER,
AND OF THE SON,
AND OF THE HOLY SPIRIT.

ALL: (Or the Priest) AMEN.

At each invocation the priest immerses and lifts the child out of the water. Otherwise, where customary, he only pours water over the head.

After the baptism the priest washes his hands.

He then clothes him (her) in his (her) garments saying:

Bestowal of Baptismal Garments

Priest: The servant of God, NN, is robed in the garment of justice, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

And the following Tropar is sung in Tone 8.

Tropar - Tone 8

(Ryzu mni podazhd')

*ALL: O Christ our God most merciful,
You clothe Yourself in light as in a
garment; give me a gleaming garment.*

And, where it is customary, after clothing the newly-baptized, the priest gives him (her) [or to the sponsor, if it is a child] a burning candle in his (her) right hand saying:

On Giving the Candle

Priest: Take this burning candle and throughout your life strive to give light with the brightness of faith and good works so that when the Lord comes you may go in radiance to meet Him with all the saints and without hindrance enter the chamber of His heavenly glory and reign with Him forever. Amen.

The Rite of Holy Chrismation

Keep in mind, O priest, that according to the prescriptions of the holy Eastern Church, the sacrament of Holy Chrismation is always affixed to Holy Baptism.

If earlier someone was only baptized, then he is to be Chrismated alone.

Deacon: Father, give the blessing.

Priest: Blessed be the kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Stikhera - Tone 6 (*Tsaryu nebesniy*)

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell in us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

After the song is finished, the deacon or the priest says the Litany of Holy Chrismation.

Litany of Holy Chrismation

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and for the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For our Holy Father, NN, Pope of Rome, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For his Beatitude, our Major Archbishop (and Metropolitan), NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, NN, for our bishop, NN, beloved of God, for the reverend priests, the deacons in Christ and all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For those in authority and all those in the military service of our country, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That through the anointing with the sacred, beneficent and perfecting chrism, divine strength may be given to the newly enlightened servant of God, NN, for overcoming and crushing all the hostile wiles of the devil and the coming battles with the world and the flesh, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she) may become Christ our God's courageous and victorious competitor through the power, action, grace and descent of the Holy Spirit through the anointing with holy chrism, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she) may become firm, strong and steady in the true (orthodox) faith, and in love and hope, all the days of his (her) life through anointing with the holy chrism, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That through the anointing with holy chrism he (she)

may receive the grace to confess the name of Christ our God boldly before everyone without fear and without timidity, and to suffer and die for love of Him, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For his (her) growth in virtue and advancement in the commandments of Christ our God through the anointing with the holy chrism, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That with saving fear he (she) may preserve his (her) soul in purity and justice through the anointing with the holy chrism, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she) may mature into manhood (womanhood) in the full measure of Christian growth through the power, action, grace and descent of the most Holy Spirit by the anointing of the holy perfecting chrism, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

After the clothing of the newly baptized person, the priest says this prayer of holy chrismation:

Deacon: Let us pray to the Lord.

Prayer of Holy Chrismation
(*Blahosloven yesy*)

Priest: Blessed are You, O Lord God all-sovereign, source of good things, Sun of justice; You made the light of salvation for those in darkness through the glorious coming of Your only-begotten Son, our God. In the holy water You gave us, Your unworthy people, blessed cleansing and in the lifegiving anointing, divine sanctification. You graciously willed for Your newly enlightened servant to be born again of water and Spirit and granted him (her) remission of his (her) voluntary and involuntary sins.

You Yourself, O Master, kindhearted king of all, grant him (her) the seal of the gift of Your holy, powerful and adorable Spirit and the partaking of the holy Body and precious Blood of Your Christ. Keep him (her) in Your holiness, confirm him (her) in the true (orthodox) faith, deliver him (her) from the evil one and all his wiles, and preserve his (her) soul in purity and justice with saving fear of You, so that he (she) may please You in every word and deed and become a son (daughter) and heir of Your heavenly kingdom. For You are our God, the God of mercy and salvation, and to You we render glory, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

After the prayer the priest anoints the one baptized with the holy chrism. He makes a sign of the cross upon the forehead, eyes, nostrils, lips, ears, breast, hands and feet saying:

Chrismation Formula

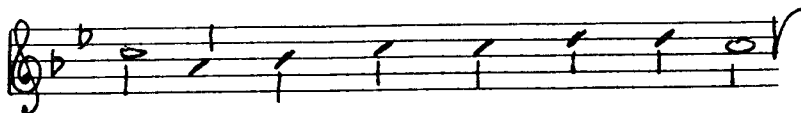
Priest: THE SEAL + OF THE GIFT + OF THE
HOLY + SPIRIT. AMEN.

Then we sing:

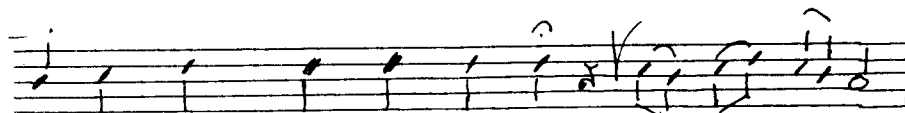
All Who Were Baptized

(Yelytse vo Khrysta)

ALL:



All who were bap - tized in - to Christ,



you have clothed yourselves in Christ. Al - le - lu - ia.

Deacon: Let us be attentive!

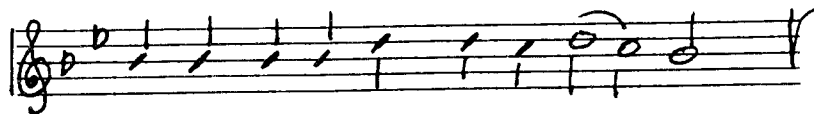
Priest: Peace be + to all of you.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

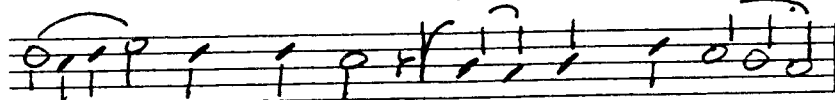
Prokimen - Tone 3

(Ps. 26: 1,2)

ALL:



The Lord is my light and my sav - ior;



whom shall I fear? Whom shall I fear?

Reader: The Lord is the protector of my life; whom shall
I dread?

ALL: The Lord is my light.....

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from St. Paul's epistle to the Romans.

Deacon: Let us be attentive!

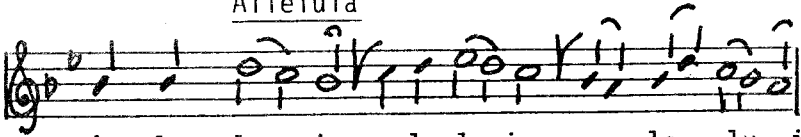
Epistle Reading
(Romans 6:3-11)

Reader: Brethren, all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death. Through baptism we were buried with him into death, so that just as Christ rose from the dead by the glory of the Father, we too may begin to walk in the newness of life. For if we have become like him in a death similar to his, so too will we (like him) in resurrection. We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body may be destroyed and that we may no longer be slaves of sin, for the one who has died is freed from sin. And so, if we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ has risen from the dead and does not die again, for death no longer has power over him. What has died for sin has died once for all, and what is alive is alive for God. So too are you to regard yourselves as dead to sin but alive to God in Christ Jesus our Lord.

Priest: Peace be + to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia

ALL:  A - le - lu - ia, a - le - lu - ia, a - le - lu - ia.

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel according to St. Matthew.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(Matthew 28:16-20)

Priest: At that time, the eleven disciples went to the mountain in Galilee to which Jesus had directed them. On seeing him they worshiped him, though some had doubts. Jesus came near and said to them: "All power in heaven and on earth has been given to me. Go and teach all nations, baptizing them into the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. Teach them to observe all that I commanded you. Behold, I am with you all days to the end of the age." Amen.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy, we pray, You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for our Holy Father, NN, Pope of Rome, for his Beatitude, our Major Archbishop (and Metropolitan), NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, NN, for our bishop, NN, beloved of God, for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and all our brethren in Christ.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the head of our government (king/queen, president), NN, and for his/her health and salvation, (or For those in authority) and for all in the mili-

tary service of our country.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray that the newly enlightened servant of God, NN, may profess his (her) faith purely, in all piety, and keep Christ's commandments all the days of his (her) life.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Priest: For You are a merciful and benevolent God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who for our salvation condescended to be baptized by John in the Jordan, will have mercy on us because He is a good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

The Rite of Churching a Woman
after the Birth of Her Child. *

* *In accordance with the prescription of the Synod of Lviw.*

The woman comes with her child to the church. The priest takes his epitrakhil and together with the servers who have holy water goes to the entrance doors of the church. The woman kneels and the priest begins:

Priest: In the name of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit. Amen.

He places his hand on the woman's head and says:

Priest: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

First Prayer

Priest: O Lord God all-sovereign, Father of our Lord Jesus Christ, You created every rational and non-rational being by Your word and brought all things from non-existence into existence. We pray to You and ask You, Who by Your will saved this Your servant, NN, : Purify her from all sins and stains as she comes into Your church and may she be found worthy to receive Your holy Mysteries without blame.

NOTE: *If the child is NOT ALIVE, the prayer concludes at this point with the exclamation:*

Exclamation

For You are a good and benevolent God
and we render glory to You, the Father and
the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

If the child is ALIVE, the priest continues reading:

And bless + the child born of her. Let it grow. Sanctify it. Give it understanding, honor and prudence. You brought it forth and showed it the sensible light in order to be worthy of the spiritual light at a time to be determined by You and to become a member of Your holy flock through Your only-begotten Son, with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

Priest: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Second Prayer

Priest: O Lord our God, Who came to save the human race, descend upon this Your servant, NN, and through Your holy priest give her entry into Your glorious church. Make her worthy to partake of Your precious Body and Blood. On this fortieth day wash away her bodily impurities and stains of spirit so that being made worthy of entering Your holy church she may glorify Your most holy name of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

He then leads her into the church and says:

Leading Woman into Church

Priest: Enter into God's house and give worship to the Son of the most blessed Virgin Mary; it was He Who gave you the fruit of your womb.

He then sprinkles her with holy water and says:

Sprinkling with Holy Water

Priest: May the peace and blessing of Almighty God, the Father + and the Son + and the Holy + Spirit, descend upon and abide with you always. Amen.

Dismissal

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Priest: Christ our true God, Who for our salvation condescended to be held in the arms of just Simeon, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

The Syndod of L'viv prescribes that this rite may not be given to a woman who bears a child outside of wedlock or of an illegal marriage, but directs that she be cleansed of her sins through the sacrament of penance. It also stipulates that she can not receive it prior to forty days after the birth of the child.

6.

Instruction

on how to baptize in brief when
there is danger of death

NOTE: *When a newborn child or any unbaptized person is in danger of dying, he (she) is to be immediately baptized with water by immersion or infusion three times saying:*

Baptizer: The servant of God, NN, is baptized
in the name of the Father
and of the Son
and of the Holy Spirit

Response: AMEN.

If a priest is present, he is to anoint the child with chrism saying:

Priest: *(Anointing with chrism)* The seal of the gift
of the Holy Spirit. Amen.

In the event that the person who was baptized, survives, he is to be brought to the church at a suitable time for chrismation. The priest then begins: Blessed be the kingdom: and then the Ektenia of Chrismation and the rest on p. 32.

If a person was baptized and chrismated in danger of death and survive, he is to come to church. The priest then begins: Blessed be our God: and the Usual Beginning. Then: All who were baptized: p. 36 and the rest of the Rite of Baptism..

7.

The Rite of Confession

The priest puts on his epitrahkil and says:

Priest: Blessed be our God always, now and forever.
Amen.

Then if he chooses, he may say the Trisagion.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal
One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us;
cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, par-
don our transgressions. Consider our weaknesses
and heal them, O Holy One, for the glory of
Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be
done on earth as it is in heaven. Give us this
day our daily bread and forgive us our debts
as we forgive our debtors. And lead us not
into temptation but deliver us from the evil
one. For Yours is the kingdom, and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on
us. We sinners bring this appeal to You, our

Lord, for we have no defense: Have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

Lord, have mercy on us, for we have put
our trust in You. Be not exceedingly angry
with us and do not hold our transgressions
against us. Look upon us now with compassion.
Save us from those who are hostile to us. For
You are our God and we are Your people. All
of us are the work of Your hands, and we call
upon Your name.

Now and forever. Amen.

Open the doors of mercy to us, O Blessed
Mother of God. May we who hope in you not per-
ish but be delivered by you from danger, for
you are the salvation of the Christian people.

*The priest then judiciously questions the person who has
come to confession and assigns a penitential canon, that is,
the epitemia (penance). Then he says: Bow your head.*

If he chooses, he may say this prayer:

Priest: Let us pray to the Lord.

(Hospody Bozhe spaseniye)

O Lord God, salvation of Your servants! O
merciful, compassionate and long-suffering Lord,
You grieve over our wrong-doings and do not wish
a sinner to die, but to change and to live. Be
merciful now to Your servant, NN, and grant him
(her) a sign of repentance for the pardon and
remission of his (her) sins. Forgive him (her)
every voluntary and involuntary sin. Reconcile
and unite him (her) again with Your holy

church in Christ Jesus our Lord, to Whom belong dominion and majesty, now and forever. Amen.

The priest then absolves the penitent saying:

Prayer of Absolution
(*Hospod i Boh nash*)

May Jesus Christ, our Lord and God, with the grace and mercies of His benevolence, forgive you all your sins, my child NN. And I, an unworthy priest, by His authority given to me, forgive you and absolve you from all your sins * in the name of the Father + and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

* *The Lviw Trebnyk adds: and any suspension, excommunication or interdict, in as much as I can and you require it....*

When the priest comes to the end of the words of absolution, he makes a sign of the cross over the penitent with his right hand.

After everyone has confessed, the priest says:

It is Fitting Indeed
(*Dostoino yest*)

It is fitting, indeed, to praise You as the Bearer of God, as the ever-blessed and all-immaculate, and as the Mother of our God.

Higher in dignity than the cherubim and incomparably greater in glory than the seraphim, who without defilement bore the Word of God, truly, as Mother of God we exalt you.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Dismissal

Christ our true God will have mercy mercy

on us and save us because He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother and all the saints. Amen.

NOTE: *In danger of death the priest only says the Prayer of Absolution: May Jesus Christ..... p. 47.*

8.

Prayer

on Absolving from a Penalty

(Blahoutrobne)

O Lord, kindhearted, good and benevolent, in Your mercy You sent down Your only-begotten Son into the world to tear up the record of sins against us, to loosen the bonds of those shackled by sin and to announce pardon to the captives. In Your kindness, O Master, free Your servant, NN, from the bond that fetters him (her). Grant that he (she) may sinlessly and confidently approach Your majesty and implore Your mercy with a pure conscience.

For You are a merciful and benevolent God, and to You we render glory, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

The Rite of Matrimony

After the Divine Liturgy while the priest is in the sanctuary, the couple to be married stand in front of the doors of the church, the man on the right and the woman on the left.

Then the priest comes and blesses the heads of the couple three times and leads them into the church. The deacon says:

The Betrothal

Deacon: Father, give the blessing.

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord

Prayer

(*Bozhe vichniy*)

Priest: (Aloud) O God eternal, You brought together those who were apart and established an indissoluble bond of love between them. You blessed Isaac and Rebecca and made them heirs of Your promise. Bless also these Your servants, NN, and NN, and guide them in every good work.

Exclamation

For You are a merciful and benevolent God and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer
(*Hospody Bozhe*)

Priest: O Lord our God, from among the Gentiles
You first betrothed the church, as a pure
virgin. Bless this betrothal. Unite and pro-
tect these Your servants in peace and harmony.

Exclamation

For all glory, honor and worship belong
to You, the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conferral of Rings

*The priest then confers the rings, giving one first
to the man and then one to the bride. He says to the man:*

To the Groom

Priest: The servant of God, NN, is betrothed to
the servant of God, NN, in the name of the
Father and of the Son and of the Holy Spirit.
Amen.

To the Bride

Priest: The servant of God, NN, is betrothed to
the servant of God, NN, in the name of the
Father and of the Son and of the Holy Spirit.
Amen.

*As he says these words the priest makes a sign of the
cross over the head of each and places the ring on their
right finger.*

If the priest so desires, he may recite this prayer:

Optional Prayer
(*Hospody Bozhe nash*)

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Priest: O Lord our God, You accompanied Patriarch Abraham's servant to Mesopotamia when You sent him to seek a wife for his master Isaac and revealed to him through the fetching of water that he should betroth Rebecca. Bless + now the betrothal of Your servants, NN, and NN. Affirm the words spoken by them and strengthen them with the sacred unity that comes from You.

From the beginning You made them male and female. It is from You that a woman is joined to man as a helpmate and for the continuance of the human race. You, O Lord our God, sent truth to Your inheritance and Your promise to our fathers, Your chosen servants, from generation to generation. Show regard now for Your servant, NN, and Your servant, NN, and confirm their betrothal in faith and harmony, truth and love. For You, O Lord, showed how betrothal is to be made and affirmed in every way. Authority was given to Joseph in Egypt by a ring. With a ring Daniel was honored in the land of Babylon. The truth about Tamar was revealed through a ring. Our heavenly Father showed mercy to his son with a ring. "Put a ring on his right hand," he said, "kill the fatted calf, and let us eat and rejoice."

Your right hand, O Lord, armed Moses at the Red Sea. By Your word of truth the heavens were established and the earth founded. And the right hand of Your servants is blessed by Your powerful word and Your right hand held high.

Now, therefore, O Lord, bless+ this conferral of rings with a heavenly blessing, and may Your angel go before them all the days of their lives.

Exclamation

For You are the One Who blesses and sanctifies all things, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Marriage Rite

As the priest leads the way to the tetrapod with a censer, Psalm 127 is sung:

Psalm 127

Blessed are all who fear the Lord, who walk in His ways.

You shall eat the fruit of your labor.

Blessed are you, and it will go well for you.

Your wife shall be like a fruitful vine on the sides of your house,

your sons like olive shoots around your table.

Thus will the man be blessed who fears the Lord.

The Lord bless you from Sion.

You will see the blessings of Jerusalem all the days of your life,

and see your children's children.

Peace be upon Israel.

The Inquiries

Of the Groom

Priest: NN, do you have a good and free will and firm intention to take this woman, NN, whom you see before you, for your wife?

GROOM: I DO, REVEREND FATHER.

Priest: Have you pledged yourself to any other woman?

GROOM: NO, I HAVE NOT, REVEREND FATHER.

Of the Bride

Priest: NN, do you have a good and free will and firm intention to take this man, NN, whom you see before you, for your husband?

BRIDE: I DO, REVEREND FATHER.

Priest: Have you pledged yourself to any other man?

BRIDE: NO, I HAVE NOT, REVEREND FATHER.

Invocation

Deacon: Father, give the blessing.

Priest: Blessed be the kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Great Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and for the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For our Holy Father, NN, Pope of Rome, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For his beatitude, our Major Archbishop, (and Metropolitan, NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, NN, for our bishop, NN, beloved of God, for the reverend priests, the deacons in Christ, and all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the head of our government (king/queen, president) NN, under God's protection, (or For those in authority) and all those in the military service of our country, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the servants of God, NN and NN, who are joining one another now in the communion of matrimony, and for their salvation, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this marriage may be blessed as the one in Cana of Galilee was, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they may be granted a chaste life, and fruitfulness of womb to their benefit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they may have the joy of beholding sons and daughters, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they may be blessed with good children and a blameless life, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they and we may be granted all our petitions for salvation, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they and we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For all glory, honor and worship belong to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Bozhe prechystiy*)

Priest: (Aloud) O God most pure, maker of all creation, in Your benevolence You transformed the rib of Adam, our forefather, into a woman and blessed them saying: "Increase and multiply and rule the earth." Through wedlock You made the two of them one body. For this reason, therefore, a man shall leave his father and mother and cling to his wife, and the two shall become one flesh. And whatsoever God has joined together let no man put asunder.

You blessed Your servant Abraham when You opened Sarah's womb and made him the father of many nations. You gave Isaac to Rebecca and blessed her childbearing. You joined Jacob and Rachel and brought forth the twelve patriarchs from him. You united Joseph and Asenath and gave them Ephrem and Manasseh, the fruit of their procreation. You took Zachariah and Elizabeth and gave them the Forerunner as their offspring. From the root of Jesse, according to flesh, You made the Evervirgin spring forth, and from her You became incarnate and were born for the salvation of mankind.

In Your ineffable graciousness and great kindness You came to Cana of Galilee and blessed the wedding there to show that lawful marriage and its procreation are Your will.

Most holy Master, accept the supplication of us, Your servants, and come here as You did there and by Your invisible presence bless + this marriage, and grant these Your servants, NN, and NN, a peaceful life, a chaste life, love for one another in a bond of peace, long-lived posterity, blessing in their children and a never-fading crown of glory.

Allow them to see their children's children. Keep their marriage secure. Give them of the dew from heaven and the fertility of the earth. Fill their home with grain, wine, oil and all good things that they may share with the needy. At the same time grant all the requests for salvation of those who are here.

For You are the God of mercy, compassion and benevolence, and we render glory to You together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

And again, if the priest wishes, he may also say the following prayer aloud:

Optional Prayer
(*Bozhe sviatiy*)

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Priest: (Aloud) Holy God, You created man from the dust and from his side fashioned a woman as a suitable helpmate for him, for such was

the pleasure of Your majesty that man should not be alone on earth.

Stretch forth Your hand now, O Master, from Your holy dwelling place and join this, Your servant, NN, with Your servant, NN, for it is You Who join a man and woman. Bring them together in oneness of mind, crown them with love, unite them into one flesh and grant them progeny and joy in their children.

For Yours is the might, the kingdom, the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Where it is customary the bride and groom hold one another's right hand. The priest binds them with his epitrachil and holds their hands. The groom then says this promise aloud:

Marriage Promises

The Groom

I, NN, TAKE YOU, NN, FOR MY WIFE,
AND I PROMISE YOU MY LOVE, FIDELITY AND
HONOR IN MARRIAGE. I WILL NEVER LEAVE
YOU UNTIL DEATH, SO HELP ME GOD, ONE IN
THE HOLY TRINITY, AND ALL THE SAINTS.

The Bride

I, NN, TAKE YOU, NN, FOR MY HUSBAND,
AND I PROMISE YOU MY LOVE, FIDELITY, HONOR
AND SUBMISSION IN MARRIAGE. I WILL NEVER
LEAVE YOU UNTIL DEATH, SO HELP ME GOD,
ONE IN THE HOLY TRINITY, AND ALL THE
SAINTS.

The priest then releases their hands blesses them with a sign of the cross saying:

Priest: What God has + joined together, let no man put asunder.

Coronation Rite

The priest takes a wreath (crown) and places it upon the head of the groom first saying:

Crowning of Groom

Priest: The servant of God, NN, is crowned in marriage with the servant of God, NN, in the name of the Father + and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

Crowning of Bride

Priest: The servant of God, NN, is crowned in marriage with the servant of God, NN, in the name of the Father + and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

The priest then blesses them three times saying:

Blessing of Newly - crowned Couple

Priest: (Aloud) Lord our God, crown + them with glory and honor. (3)

Deacon: Wisdom!

Prokimen - Tone 4

(Ps. 20: 4, 6)

ALL: YOU HAVE PLACED CROWNS OF PRECIOUS STONES UPON THEIR HEADS; THEY ASKED YOU FOR LIFE AND YOU GAVE IT TO THEM.

Reader: You will give them a blessing forever; You will gladden them with the joy of Your presence.

ALL: YOU HAVE PLACED CROWNS OF PRECIOUS STONES UPON THEIR HEADS; THEY ASKED YOU FOR LIFE AND YOU GAVE IT TO THEM.

Deacon: Wisdom!

Reading: A reading from St. Paul's Epistle to the Ephesians.

Epistle
(Ephesians 5:20-33)

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, always give thanks to God the Father for all things in the name of our Lord Jesus Christ. Give way to one another in the fear of God. Wives, be submissive to your husbands as to the Lord, for the husband is the head of the wife just as Christ is the head of the church. And he is the savior of the body. Just as the church submits to Christ, so should the wife (submit) to her husband in all things.

Husbands, love your wives as Christ loved the church. He handed himself over for her to consecrate her, purifying her in the bath of water by means of the word, in order to present the church to himself in all her splendor without flaw or wrinkle or anything of that kind, but holy and spotless. So, too, husbands are to love their wives as their own bodies, for the man who loves his wife loves himself. No one has ever hated his own flesh. He nourishes it, rather, as Christ nourishes the church. For we are members of his body, from his flesh and his bones. For this reason a man will leave his father and mother and cling to his wife and the two will become one flesh.

This mystery is a great one: I refer to Christ and the church. In any case, each one of you should love his wife as himself. As for the wife, let her respect her husband.

Priest: Peace be + to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verse
(Ps. 11:8)

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Reader: You will guard us and protect us from this generation, Lord, and forever.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel according to St. John.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(John 2:1-11)

Priest: At that time, there was a wedding in Cana of Galilee. The mother of Jesus was there, and Jesus and his disciples were also invited to the wedding. The wine happened to run out, and the mother of Jesus said to him: "They are out of wine." Jesus replied: "Woman, how does this concern you and me? My hour has not yet come." His mother said to the waiters: "Do whatever he tells you."

Now, in compliance with regulations regarding Jewish ceremonial washings, there were six stone water jars standing there, each holding two or three measures. Jesus said to them: "Fill the jars with water." And they filled them to the brim. Then he said to them: "Draw some out now and take it to the master of the feast." They did so. When the master of the feast tasted the wine made from the water - he did not know where it came from, though the waiters who drew the water knew - the master of the

feast called the bridegroom and said to him:
"All people serve the best wine first and the
inferior wine after the guests become mellow.
But you kept the best wine until now."

Jesus performed this, the first of
his signs, in Cana of Galilee. He revealed his
glory and his disciples believed in him.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Let us all say with all our soul and all our mind
let us say:

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: All-sovereign Lord, God of our fathers, we pray
You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of
Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the servants of God, NN, and NN, who
now are wedded to one another, and for their health
and salvation.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the people present in this holy church
who await Your great and bountiful mercies, for all our
brethren, for all true-believing Christians and for their
health and salvation.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Priest: For You are the good and loving God and

we render glory to You, the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Hospody Bozhe nash*)

Priest: (Aloud) O Lord our God, in Cana of Galilee
You saw fit in Your saving providence to dignify
marriage by Your presence. Now keep in peace
and harmony Your servants, NN and NN, whom You
willed to be wedded to one another. Make their
marriage honorable. Keep their marriage bed
undefiled. (*Heb. 13:4*) Grant that their common
life be without flaw. Let them reach a ripe
old age while they observe Your commandments
with pure hearts.

For You are our God, the God of
mercy and salvation; to You we render glory
together with You eternal Father and Your all-
holy, good and lifegiving Spirit, now and
forever.

ALL: AMEN.

Continuing Ektenia

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us,
O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this whole day may be perfect, holy, peaceful
and sinless, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For the forgiveness and remission of our sins and offenses, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For all that is good and beneficial for our souls and peace for the world, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: That we may spend the rest of our lives in repentance and in peace, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For a Christian, peaceful end of our lives, without suffering, without reproach, and for a good defense at the dread tribunal of Christ, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: We have prayed for the unity of faith and the fellowship of the Holy Spirit, let us now commend ourselves and one another and our whole life to Christ, our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Priest: Allow us, O Lord, with boldness and without blame to dare call You, our God in heaven, Father, and say:

Lord's Prayer

ALL: OUR FATHER, WHO ART IN HEAVEN, HALLOWED BE THY NAME. THY KINGDOM COME. THY WILL BE DONE ON EARTH AS IT IS IN HEAVEN. GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD AND FORGIVE US OUR DEBTS AS WE FORGIVE OUR DEBTORS. AND LEAD US NOT INTO TEMPTATION BUT DELIVER US FROM THE EVIL ONE.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power
and the glory of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer

(Bozhe, vsia tvar)

Priest: (Silently) O God, by Your might You made
all things and made firm the world. Everything
You made You adorned with a crown. Bless now
these Your servants whom You crowned in the
communion of matrimony with a spiritual bless-
ing.

Exclamation

(Aloud) For Your name is blessed and Your kingdom,
glorified, of the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The priest or the faithful sing these Tropars :

Tropar - Tone 5

(Isaye lykuy)

Exult, O Isaiah; the Virgin conceived
in her womb and bore a Son, Immanuel, the
God-man; "Orient" is His name. Let us extol
Him and bless the Virgin.

Tropar - Tone 7
(*Sviatiyi muchenytsi*)

O holy martyrs, crowned for your struggle, pray the Lord to be merciful to our souls.

Tropar - Tone 7
(*Slava Tebi*)

Glory be to You, O Christ our God, boast of the apostles, joy of the martyrs, whose proclamation is the consubstantial Trinity.

Removal of Wreaths

As the priest removes the wreaths (crowns) from the heads of the couple he says:

The Groom

Priest: NN, now that you are married, may you become as great as Abraham, blessed as Isaac and fruitful as Jacob. Walk in peace and observe God's commandments in justice.

The Bride

Priest: And you, NN, now that you are married, may you become as great as Sarah, rejoice as did Rebecca and be as fruitful as Rachel. Be happy with your husband and observe the precepts of the Law, for this is pleasing to God.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Bozhe, Bozhe*)

Priest: O God, our God, You came to Cana of Galilee

and blessed that marriage there; bless + also these, Your servants, NN and NN, who by Your providence were united in the communion of matrimony. Bless their common life together. Fill their lives with good things and receive their crowns in Your kingdom. Keep them unblemished, undefiled and in tact forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Nuptial Blessing
(*Otets, Syn*)

Priest: May the Father and the Son and the Holy Spirit, the all-holy, consubstantial and life-giving Trinity, the one Godhead and Dominion, bless + you and grant you long life and joy in your children, growth in life and faith, and a sufficiency of all good things on earth. May He deem You worthy of enjoying the promised blessings through the intercession of the most pure Bearer of God and all the saints.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY, AS MOTHER OF GOD WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope,

glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who sanctified marriage by His presence in Cana of Galilee, will have mercy on us and save us because He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious all-blessed apostles, the holy, God-crowned rulers, Constantine and Helen, equals of apostles, the holy greatmartyr Procopius, and all the saints.

ALL: AMEN.

Polychron

Priest: To Your servants, NN and NN, newly united in marriage, O Lord, grant a life for many years.

ALL: LIFE FOR MANY YEARS, YEARS, LIFE FOR MANY YEARS. (2)
AND FOR THEIR HEALTH AND THEIR SALVATION, LIFE FOR MANY, MANY YEARS.

Mnohaya lita, lita, mnohaya lita. (2)

Vo zdraviye, vo spaseniye. Mnohaya lita.

In some churches it may be the custom to bless the bride at the shrine of the Blessed Mother. In that event, before the Polychron and the recessional, the priest leads her to a place where the icon of the Mother of God is venerated. The bride places flowers at the feet of the icon. The following prayers may be said as prescribed by the Syndod of Lviv.

Blessing of the Bride

As he leads the bride to the shrine of the Blessed Mother, the priest says this prayer:

Priest: (Quietly) Enter the Lord's courts, my child. Always visit His church with piety and reverence for God so that You may obtain mercy. Do this and you will find grace. In the name of the Father and of the and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

As the bride bows or kneels before the icon, the priest prays:

Prayer

(Bozhe, Bozhe nash)

Priest: O God, our God, speaking through the prophets You foretold the coming of the light of Your wisdom to all nations in the final age. You did not wish to deny any man a share of Your salvation. And so, through Your apostle Paul, the vessel of election, You gave those men and women abiding in the faith the precepts to do all things for Your glory. Men are to give praise and glory to Your holy name with uncovered heads, while women are to distinguish themselves in piety and modesty with good works done in faith and give praise and thanks with covered heads.

Now, O benevolent Lord, bless + this Your servant, NN,. Grace her head with beauty that pleases You. May she live according to Your commandments and grow in virtue, be without

guile and receive the blessings of eternity together with the husband You provided her.

For You are a merciful and benevolent God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Hand on Bride's Head

The priest now extends his hand over the head of the bride and says:

Priest: May the Lord keep you in the shadow of His wing and preserve you from evil throughout your life. May you enjoy a long and peaceful life with your husband and see the sons of your sons to the third and even the fourth generation.

Sprinkling of Holy Water

The priest sprinkles holy water over her head and says:

Priest: May the blessing of the Father and of the Son and of the Holy Spirit descend on you and abide with you through the sprinkling of this holy water.

The priest then concludes saying:

Priest: Go in peace now and carefully and reverently observe the Lord's commandments throughout your life. Submit yourself to your husband in accordance with the commandment of the Lord. In the name of the Father + and of the Son + and of the Holy + Spirit. Amen.

The priest then leads the bride back to her husband. After the Polychron is sung, they make a bow and leave.

10.

The Rite
of
Second Marriage

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Beginning

Glory be to You, our God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power
and the glory of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Tropar of the day is taken.

Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation
of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of
God's holy churches and the unity of all, let us pray to
the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here
in faith, awe and reverence of God, let us pray to the
Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the servants of God, NN and NN, for their pro-
tection by God and for their common life together, let
us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they may live the common life together in
harmony, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us,
O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Bearer of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For all glory, honor and worship belong to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Prayer

(*Bozhe vichniy*)

Priest: (*Aloud*) O God eternal, You brought together those who were apart and established an indissoluble bond of love between them. You blessed Isaac and Rebecca and made them heirs of Your promise. Bless also these Your servants, NN and NN, and guide them in every good work.

Exclamation

For You are a merciful and benevolent God and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer
(*Hospody Bozhe*)

Priest: O Lord our God, from among the Gentiles
You first betrothed the church as a pure
virgin. Bless this betrothal. Unite and pro-
tect these Your servants in peace and harmony.

Exclamation

For all glory, honor and worship belong
to You, the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conferral of Rings

*The priest then confers the rings, giving one first
to the man and then one to the bride. He says to the man:*

The Man

Priest: The servant of God, NN, is betrothed to
the servant of God, NN, in the name of the
Father and of the Son and of the Holy Spirit.
Amen.

The Woman

Priest: The servant of God, NN, is betrothed to
the servant of God, NN, in the name of the
Father and of the Son and of the Holy Spirit.
Amen.

*As he says these words the priest makes a sign of the
cross over the head of each and places a ring on their
right finger.*

*He then makes the following inquiries of the man and
woman:*

The Inquiries

Of the Man

Priest: NN, do you have a good and free will and firm intention to take this woman, NN, whom you see before you, for your wife?

MAN: I DO, REVEREND FATHER.

Priest: Have you pledged yourself to any other woman?

MAN. NO, I HAVE NOT.

Of the Woman

Priest: NN, do you have a good and free will and firm intention to take this man, NN, whom you see before you, for your husband?

WOMAN: I DO, REVEREND FATHER.

Priest: Have you pledged yourself to any other man?

WOMAN: NO, I HAVE NOT.

Prayer

(*Vladyko Hospody*)

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Priest: O Master, Lord our God, You care for all and provide for all. You see man's secrets and know all things. Cleanse us of our sins, and pardon the iniquities of Your servants. Call them to repentance. Grant them remissions of their faults, cleansing of their sins, for-

givenness of their iniquities, voluntary and involuntary. For You, O Maker and Creator, understand the weakness of human nature.

You forgave Rahab, the harlot, and accepted the publican's repentance; do not remember the misdeeds of our youth, for if You pay close attention to iniquities, Lord, O Lord, who could bear up under it? What flesh could be justified before You? For You alone are righteous, sinless, holy, full of mercy, full of compassion and grieve over the sins of man.

You, O Master, called Your servants, NN and NN, to Yourself; unite them to one another in love. Grant them the publican's conversion, the sinful woman's tears and the thief's confession, so that in repenting with their whole heart they may keep Your commandments in harmony and peace and be found worthy of Your heavenly kingdom.

Exclamation

For You arrange all things and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer
(*Hospody Isuse*)

Priest: O Lord Jesus Christ, Word of God, You ascended the precious and lifegiving cross to shatter the record of (our sins) and rescue us from the devil's power; cleanse the iniquities of Your servants who find themselves unable to bear the heat and burden of daily life and the urges of the flesh and so are coming together in second marriage. Such was the injunction You gave through Your apostle Paul, the vessel of election: "It is better to marry in the Lord than to be on fire." (*1 Cor. 7:9*) As good and benevolent Lord, be merciful and forgiving. Cleanse us, unburden us and pardon us of our debts, for You took our ills upon Your shoulders. No one, not even for one day, is without sin, only You alone in the flesh were without sin. Grant us everlasting freedom from pain.

Exclamation

For You are God, the God of those who repent, and we render glory to You, the Father, and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Then the priest prays:

Prayer
(*Bozhe sviatiy*)

Priest: Holy God, You created man from the dust

and from his side fashioned a woman as a suitable helpmate for him, for such was the pleasure of Your majesty that man should not be alone on earth.

Stretch forth Your hand now, O Master, from Your holy dwelling place and join this, Your servant, NN, with Your servant, NN, for it is You Who join a man and woman. Bring them together in oneness of mind, crown them with love, unite them into one flesh and grant them progeny and joy in their children.

For Yours is the might, the kingdom, the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Where it is customary the bride and groom hold one another's right hand. The priest binds them with his epitrakhil and holds their hands. The groom then says this promise aloud:

Marriage Promises

The Groom

I, NN, take you, NN, for my wife, and I promise you my love, fidelity and honor in marriage. I will never leave you until death, so help me God, one in the Holy Trinity, and all the saints.

The Bride

I, NN, take you, NN, for my husband, and I promise you my love, fidelity, honor and submission in marriage. I will never leave you until death, so help me God, one in the Holy Trinity and all the saints.

The priest then releases their hands and blesses them with a sign of the cross saying:

Priest: What God has + joined together, let no man put asunder.

Coronation Rite

The priest takes a wreath (crown) and places it upon the head of the groom first saying:

Crowning of Groom

Priest: The servant of God, NN, is crowned in marriage with the servant of God, NN, in the name of the Father + and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

Crowning of Bride

Priest: The servant of God, NN, is crowned in marriage with the servant of God, NN, in the name of the Father + and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

The priest then blesses them three times saying:

Blessing of Newly - crowned Couple

Priest: (Aloud) Lord our God, crown + them with glory and honor. (3)

Deacon: Wisdom!

Prokimen - Tone 4

(Ps. 20: 4, 6)

ALL: YOU HAVE PLACED CROWNS OF PRECIOUS STONES UPON THEIR HEADS; THEY ASKED YOU FOR LIFE AND YOU GAVE IT TO THEM.

Reader: You will give them a blessing forever; You will gladden them with the joy of Your presence.

ALL: YOU HAVE PLACED CROWNS OF PRECIOUS STONES UPON THEIR HEADS; THEY ASKED YOU FOR LIFE AND YOU GAVE IT TO THEM.

Deacon: Wisdom!

Reading: A reading from St. Paul's Epistle to the Ephesians.

Epistle
(Ephesians 5:20-33)

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, always give thanks to God the Father for all things in the name of our Lord Jesus Christ. Give way to one another in the fear of God. Wives, be submissive to your husbands as to the Lord, for the husband is the head of the wife just as Christ is the head of the church. And he is the savior of the body. Just as the church submits to Christ, so should the wife (submit) to her husband in all things.

Husbands, love your wives as Christ loved the church. He handed himself over for her to consecrate her, purifying her in the bath of water by means of the word, in order to present the church to himself in all her splendor without flaw or wrinkle or anything of that kind, but holy and spotless. So, too, husbands are to love their wives as their own bodies, for the man who loves his wife loves himself. No one has ever hated his own flesh. He nourishes it, rather, as Christ nourishes the church. For we are members of his body, from his flesh and his bones. For this reason a man will leave his father and mother and cling to his wife and the two will become one flesh.

This mystery is a great one: I refer to Christ and the church. In any case, each one of you should love his wife as himself. As for the wife, let her respect her husband.

Priest: Peace be + to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verse
(Ps. 11:8)

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Reader: You will guard us and protect us from this generation, Lord, and forever.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel according to St. John.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(John 2:1-11)

Priest: At that time, there was a wedding in Cana of Galilee. The mother of Jesus was there, and Jesus and his disciples were also invited to the wedding. The wine happened to run out, and the mother of Jesus said to him: "They are out of wine." Jesus replied: "Woman, how does this concern you and me? My hour has not yet come." His mother said to the waiters: "Do whatever he tells you."

Now, in compliance with regulations regarding Jewish ceremonial washings, there were six stone water jars standing there, each holding two or three measures. Jesus said to them: "Fill the jars with water." And they filled them to the brim. Then he said to them: "Draw some out now and take it to the master of the feast." They did so. When the master of the feast tasted the wine made from the water - he did not know where it came from, though the waiters who drew the water knew - the master of the

feast called the bridegroom and said to him:
"All people serve the best wine first and the
inferior wine after the guests become mellow.
But you kept the best wine until now."

Jesus performed this, the first of
his signs, in Cana of Galilee. He revealed his
glory and his disciples believed in him.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Let us all say with all our soul and all our mind
let us say:

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: All-sovereign Lord, God of our fathers, we pray
You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of
Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the servants of God, NN, and NN, who
now are wedded to one another, and for their health
and salvation.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the people present in this holy church
who await Your great and bountiful mercies, for all our
brethren, for all true-believing Christians and for their
health and salvation.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Priest: For You are the good and loving God and

we render glory to You, the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Hospody Bozhe nash*)

Priest: (Aloud) O Lord our God, in Cana of Galilee
You saw fit in Your saving providence to dignify
marriage by Your presence. Now keep in peace
and harmony Your servants, NN and NN, whom You
willed to be wedded to one another. Make their
marriage honorable. Keep their marriage bed
undefiled. (*Heb. 13:4*) Grant that their common
life be without flaw. Let them reach a ripe
old age while they observe Your commandments
with pure hearts.

For You are our God, the God of
mercy and salvation; to You we render glory
together with You eternal Father and Your all-
holy, good and lifegiving Spirit, now and
forever.

ALL: AMEN.

Continuing Ektenia

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us,
O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this whole day may be perfect, holy, peaceful
and sinless, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For the forgiveness and remission of our sins and offenses, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For all that is good and beneficial for our souls and peace for the world, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: That we may spend the rest of our lives in repentance and in peace, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For a Christian, peaceful end of our lives, without suffering, without reproach, and for a good defense at the dread tribunal of Christ, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: We have prayed for the unity of faith and the fellowship of the Holy Spirit, let us now commend ourselves and one another and our whole life to Christ, our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Priest: Allow us, O Lord, with boldness and without blame to dare call You, our God in heaven, Father, and say:

Lord's Prayer

ALL: OUR FATHER, WHO ART IN HEAVEN, HALLOWED BE THY NAME. THY KINGDOM COME. THY WILL BE DONE ON EARTH AS IT IS IN HEAVEN. GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD AND FORGIVE US OUR DEBTS AS WE FORGIVE OUR DEBTORS. AND LEAD US NOT INTO TEMPTATION BUT DELIVER US FROM THE EVIL ONE.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power
and the glory of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer

(Bozhē, vsia tvar)

Priest: (Silently) O God, by Your might You made
all things and made firm the world. Everything
You made You adorned with a crown. Bless now
these Your servants whom You crowned in the
communion of matrimony with a spiritual bless-
ing.

Exclamation

(Aloud) For Your name is blessed and Your kingdom
glorified, of the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The priest or the faithful sing these Tropars :

Tropar - Tone 5

(Isaye lykuy)

Exult, O Isaiah; the Virgin conceived
in her womb and bore a Son, Immanuel, the
God-man; "Orient" is His name. Let us extol
Him and bless the Virgin.

Tropar - Tone 7
(*Sviatiyi muchenytsi*)

O holy martyrs, crowned for your struggle, pray the Lord to be merciful to our souls.

Tropar - Tone 7
(*Slava Tebi*)

Glory be to You, O Christ our God, boast of the apostles, joy of the martyrs, whose proclamation is the consubstantial Trinity.

Removal of Wreaths

As the priest removes the wreaths (crowns) from the heads of the couple he says:

The Groom

Priest: NN, now that you are married, may you become as great as Abraham, blessed as Isaac and fruitful as Jacob. Walk in peace and observe God's commandments in justice.

The Bride

Priest: And you, NN, now that you are married, may you become as great as Sarah, rejoice as did Rebecca and be as fruitful as Rachel. Be happy with your husband and observe the precepts of the Law, for this is pleasing to God.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Bozhe, Bozhe*)

Priest: O God, our God, You came to Cana of Galilee

and blessed that marriage there; bless + also these, Your servants, NN and NN, who by Your providence were united in the communion of matrimony. Bless their common life together. Fill their lives with good things and receive their crowns in Your kingdom. Keep them unblemished, undefiled and in tact forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Nuptial Blessing
(*Otets, Syn*)

Priest: May the Father and the Son and the Holy Spirit, the all-holy, consubstantial and life-giving Trinity, the one Godhead and Dominion, bless + you and grant you long life and joy in your children, growth in life and faith, and a sufficiency of all good things on earth. May He deem You worthy of enjoying the promised blessings through the intercession of the most pure Bearer of God and all the saints.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY, AS MOTHER OF GOD WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope,

glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who sanctified marriage by His presence in Cana of Galilee, will have mercy on us and save us because He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious all-blessed apostles, the holy, God-crowned rulers, Constantine and Helen, equals of apostles, the holy greatmartyr Procopius, and all the saints.

ALL: AMEN.

Polychron

Priest: To Your servants, NN and NN, newly united in marriage, O Lord, grant a life for many years.

ALL: LIFE FOR MANY YEARS, YEARS, LIFE FOR MANY YEARS. (2)
AND FOR THEIR HEALTH AND THEIR SALVATION, LIFE FOR MANY, MANY YEARS.

Mnohaya lita, lita, mnohaya lita. (2)

Vo zdraviye, vo spaseniye. Mnohaya lita.

SUPPLEMENT

A Blessing

on the occasion of

The TWENTY FIFTH or FIFTIETH Wedding Anniversary

cf. pp. 155 ff. of the 1926 Zhovkva edition of the TREBANYK.

The couple come to the church and stand in front of the tetrapod, the man on the right and the woman on the left. The priest, vested in epitrahil and phelon, begins this psalm:

Psalm 127

Priest: Blessed are all who fear the Lord, who
walk in His ways.

ALL: (The people continue) You shall eat of the fruit of
your labor.

Blessed are you, and it will go well for you.

Your wife shall be like a fruitful vine on the side
of your house,

your sons like olive shoots around your table.

Thus will the man be blessed who fears the Lord.

The Lord bless you from Sion.

You will see the blessings of Jerusalem all the
days of your life,

and see your children's children.

Peace be upon Israel!

Usual Beginning

Priest: Blessed be our God, always, now and forever.

ALL: AMEN.

Everyone then recites the following introductory prayers:

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal one,
have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse
us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgres-
sions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy
One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy
name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it
is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive
us our debts as we forgive our debtors. And lead us not
into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power and
the glory of the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Every one now sings or recites the following:

Tropar - Tone 6 (*Pomylyuy nas Hospody*)

Have mercy on us, O Lord, have mercy
on us. We sinners bring this appeal to You,
our Lord, for we have no defense: Have mercy
on us.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(*Hospody pomylyuy nas*)

Lord, have mercy on us, for we have put

our trust in You. Be not exceedingly angry with us and do not hold our transgressions against us. Look upon us now with compassion. Save us from those who are hostile to us. For You are our God Your people. All of us are the work of Your hands and we call upon Your name.

Now and forever. Amen.

(Myloserdiya dveri)

Open the doors of mercy to us, O blessed Mother of God. May we who hope in you, not perish but be delivered from danger, for you are the salvation of the Christian people.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer

(Bozhe, bozhe nash)

Priest: O God, our God, You came to Cana of Galilee and blessed that marriage there; bless + also these Your servants, NN and NN, who by Your providence were united in the communion of matrimony. They have come now to offer thanks to You for all the blessings they received from You during their *(twenty five or fifty)* years of marriage together. Bless their common life together. Fill their lives with good things and receive their crowns in Your kingdom. Keep them unblemished, undefiled and in tact forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be + to all of you.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 4

(Ps. 20:4, 6)

ALL: YOU HAVE PLACED CROWNS OF PRECIOUS STONES UPON THEIR HEADS; THEY ASKED YOU FOR LIFE AND YOU GAVE IT TO THEM.

Reader: You will give them a blessing forever; You will gladden them with the joy of Your presence.

ALL: YOU HAVE PLACED CROWNS OF PRECIOUS STONES UPON THEIR HEADS; THEY ASKED YOU FOR LIFE AND YOU GAVE IT TO THEM.

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from St. Paul's Epistle to the Ephesians.

Epistle

(Ephesians 5:20-33)

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, always give thanks to God the Father for all things in the name of our Lord Jesus Christ. Give way to one another in the fear of God. Wives, be submissive to your husbands as to the Lord, for the husband is the head of the wife, just as Christ is the head of the church. And he is the savior of the body. Just as the church submits to Christ, so should the wife (submit) to her husband in all things.

Husbands, love your wives as Christ loved the church. He handed himself over for her to consecrate her, purifying her in the bath of water by means of the word, in order to present the church to himself in all her splendor without flaw or wrinkle or anything of that kind, but holy and spotless. So, too, husbands are to love their wives as their own bodies, for the man who loves his wife loves himself. No one has ever hated his own flesh. He nourishes it, rather, as Christ nourishes the church. For we are members of his body, from his flesh and his bones. For this reason a man will leave his father and mother and cling to his wife and the two will become one flesh.

This mystery is a great one: I refer

to Christ and the church. In any case, each one of you should love his wife as himself. As for the wife, let her respect her husband.

Priest: Peace be + to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verse
(Ps. 11:8)

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Reader: You will guard us and protect us from this generation, Lord, and forever.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel according to St. John.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(John 2:1-11)

Priest: At that time there was a wedding in Cana of Galilee. The mother of Jesus was there, and Jesus and his disciples were also invited to the wedding. The wine happened to run, and the mother of Jesus said to him: "They are out of wine." Jesus replied: "Woman, how does this concern you and me? My hour has not yet come." His mother said to the waiters:

"Do whatever he tells you."

Now, in compliance with regulations regarding Jewish ceremonial washings, there were six stone water jars standing there, each holding two or three measures. Jesus said to them: "Fill the jars with water." And they filled them to the brim. Then he said to them. "Draw some out now and take it to the master of the feast." They did so. When the master of the feast tasted the wine made from the water - he did not know where it came from, though the waiters who drew the water knew - the master of the feast called the bridegroom and said to him: "All people serve the best wine first and the inferior wine after the guests become mellow. But you kept the best wine until now."

Jesus performed this, the first of his signs, in Cana of Galilee. He revealed his glory and his disciples believed in him.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Let us say with all our soul and all our mind
let us say:

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: All-sovereign Lord, God of our fathers, we pray
You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your
mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the servants of God, NN and NN, who now are offering thanks to God for all the blessings they received during (*the twenty five or fifty years*) of their married life from His mercy and benevolence, and for their health and salvation.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the people here who await Your great and bountiful mercies, for all our brethren, for all true-believing Christians and for their health and salvation.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Priest: For You are the merciful and loving God and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Hospody Bozhe nash*)

Priest: O Lord our God, You once betrothed the church of the Gentiles to Yourself as a pure virgin; bless now + these Your servants, NN and NN, and keep them in peace, harmony and unity the way You were pleased to keep them safe from the time they were married until this day.

Fulfill all their intentions, and in Your goodness and compassion pour out Your mercy and kindness upon them. Give them health and long life and the attainment of every virtue. For You are the good and benevolent God and to You are owing all glory, honor and worship, the

Father and the Son ~~and~~ the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer
(*Otets, Syn*)

Priest: May the Father and the Son and the Holy Spirit, the all-holy, consubstantial and life-giving Trinity, the one God-head and dominion, bless + you, and grant you long life and joy in your children, growth in life and faith, and a sufficiency of all good things on earth. May He deem You worthy of enjoying the promised blessings through the intercession of the most pure Bearer of God and all the saints.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY, AS MOTHER OF GOD WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who sanctified marriage by His presence in Cana of Galilee, will have mercy on us and save us because He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious all-blessed apostles, the holy, God-crowned rulers, Constantine and Helen, equals of apostles, the holy greatmartyr Procopius, and all the saints.

ALL: AMEN.

Polychron

Priest: To Your servants, NN and NN, who today are observing their (*Twenty Fifth - Fiftieth*) wedding anniversary, O Lord, grant a life for many years.

ALL: LIFE FOR MANY YEARS, YEARS, LIFE FOR MANY YEARS. (2)
AND FOR THEIR HEALTH AND THEIR SALVATION, LIFE FOR MANY,
MANY YEARS.

Mnohaya lita, lita, mnohaya lita. (2)

Vo zdraviye, vo spaseniye. Mnohaya lita.

11.

The Rite of
The Anointing of the Sick
(Minor Anointing)

Where it is customary to do so, a small table is set with a bowl of wheat. A vessel for oil is placed on the wheat. Several cotton-tipped styluses are then put into the wheat, if such is the custom, in accordance with the number of priests that will take part. A gospel book and cross are also placed there and all the priests receive candles. The priests, vested in phelons, stand around the table and the first priest takes thurible and incense and makes an incensation around the table with the oil on it. He then incenses the whole church or the entire house and the people present. Standing in front of the table and facing east he then begins:

First Priest: Blessed be our God always now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Beginning

Glory be to You, O God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal one, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Lord, have mercy. (12)

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 142

Hear my prayer, O Lord, give ear to my plea in Your faithfulness, hear me in Your justice.

And enter not into judgment with Your servant, for no living being can be justified before You.

For the enemy has hunted down my soul; he has humbled my life to the ground; he has put me in a place of darkness like those long dead.

And my spirit grew weak in me; my heart within is racked with pain.

I recalled the days of old; I reflected on all the works of Your hands; the works of Your hands were my meditation.

I lifted my hands to You; my soul thirsted for You like waterless land.

Quickly hear me out, O Lord; my spirit fails me; turn not Your face away from me, lest I become like those who go down to the pit.

Make me hear Your mercy in the morning, for I have put my hope in You; show me the path I am to take, O Lord, for I have raised my soul to You.

Free me from my enemies, O Lord, for I have run to You for help.

Teach me to do Your will for You are my God; Your good Spirit will lead me on the land that is straight.

For the sake of Your name, O Lord, You will let me live by Your justice; out of affliction You will lead my soul.

And in Your mercy You will crush my foes and destroy all those who hurt my soul, for Your servant am I.

Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this oil may be blessed by the power, action

and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That God may come to the servant of God, NN, and that the Holy Spirit may descend upon him (her), let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she) may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

The first priest then pours the oil into the vessel and recites this prayer in blessing the oil:

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for Blessing of Oil
(*Hospody mylostiyu*)

Priest: O Lord, You Who heal the frailties of our souls and bodies, sanctify + this oil so that those who are anointed by it, O Master, may be healed and protected from all suffering, defilement of flesh and spirit and evil, and that in him (her) Your name may be glorified, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The other priests also quietly recite the same prayer.

Deacon: Let us be attentive!

First Priest: Peace be + to all of you.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 1

(Ps. 32:22,1)

ALL: LET YOUR MERCY BE UPON US, LORD, AS WE HAVE PUT
OUR TRUST IN YOU.

Reader: Rejoice in the Lord, you just; giving praise befits
the upright.

ALL: LET YOUR MERCY BE UPON US, LORD, AS WE HAVE PUT
OUR TRUST IN YOU.

Priest: Wisdom!

(NOTE: The deacon reads the epistle.)

Deacon: A reading from the catholic epistle of St. James.

Priest: Let us be attentive!

Epistle Reading

(James 5:10-16)

Deacon: Brethren, take the prophets who spoke
in the Lord's name as examples of mistreatment
and patient endurance. Indeed, we call those
who endured, blessed. You heard of the patience
of Job, and saw the outcome (brought about) by
the Lord, for the "Lord is merciful and compas-
sionate." First of all, my brethren, do not
swear by heaven or earth or by any kind of oath.
Let your "yes" be a simple "yes", and your "no"
a simple "no", so that you may not come under
condemnation. If anyone is in good spirits, let
him sing. If anyone among you is sick, let him
summon the priests of the church to pray over
him and anoint him with oil in the name of the
Lord. The prayer offered in faith will restore
him to health. And if he has committed sins,

they will be forgiven him. So, confess your sins to one another, and pray for one another that you may be healed. The earnest prayer of a just person is capable of great things.

First Priest: Peace be to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verse - Tone 8
(Ps. 100:1)

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: I sing of judgment and mercy to You, O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel of St. Luke.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(Luke 10:25-37)

Priest: At that time, a certain lawyer came up and tested him with a question: "Teacher, what must I do to gain eternal life?" He asked him: "What is written in the law? What do you read there?" He answered: "You shall love the Lord your God with your whole heart, with your whole soul, with all your strength and with all your mind; and your neighbor as yourself." He said to him: "You answered correctly. Do this and

you will gain life." Wishing to justify himself, however, he asked Jesus: "Who is my neighbor?" Jesus replied: "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho and fell among robbers who stripped him and after beating him, went their way leaving him barely alive: A priest who happened to be going that way spotted him but passed him by. A Levite who came to the place did the same; when he saw him he passed him by. A certain Samaritan came upon him, however, and was moved with pity. He went to him and dressed his wounds, pouring oil and wine upon them. Then he placed him on his animal and brought him to an inn to take care of him. On leaving the next morning, he took two silver pieces and gave them to the inn-keeper saying: 'Take care of him. Any expenses you incur over this I will pay when I return.' Which of these three do you think was neighbor to the man who fell among robbers?" He answered: "The one who performed the act of emercy towards him." Jesus said to him: "Go and do the same."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for mercy to the servant of God, NN, and for life, peace, health, salvation, visitation and the forgiveness of his (her) sins; let us all say:

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may send him (her) the grace of deliverance and release from his (her) illness and raise him (her) from his (her) bed of sickness, let us all say: Hear us, Lord, and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Deacon: For You are a merciful and benevolent God; and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer

(*Beznachalne*)

Priest: O You Who are without beginning, eternal, Holy of the holies, O You Who sent Your only-begotten Son to heal every disease and debility of our souls and bodies, send down Your Holy Spirit to sanctify this oil. For Your servant, NN, who is to be anointed, let it be a means of full deliverance from his (her) sins and inheritance of the heavenly kingdom. It belongs to You to be merciful and to save us, O our God; and we render glory to You together with Your only-begotten Son and Your all-holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Anointing

Having said the prayer the priest moistens a stylus or his thumb in the blessed oil. He anoints the sick person by

making a sign of the cross on his (her) forehead, nostrils, cheeks, lips, breast and on both sides of the hands. (Or he may anoint the eyes, ears, nostrils, lips, breast, hands and feet with these words:)

Prayer of Anointing
(Otche sviatyi)

Priest: O holy Father, physician of souls and bodies, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to heal every infirmity and to save from death,

HEAL + YOUR + SERVANT +

NN,

BY + THIS + ANOINTING,

from the physical and spiritual illness that afflicts him (her) and restore him (her) to health by the grace of Your Christ through the intercession of our most holy Lady, the Bearer of God and Evervirgin Mary, and all Your saints. For You are the source of healing, O our God, and to You we render glory together with Your only-begotten Son and Your consubstantial Spirit, now and forever. Amen.

Each priest, after having read the appointed gospel and prayer, is to recite this prayer and anoint the sick person with oil.

NOTE: In Ukrainian Catholic usage, when only one priest administers the sacrament, the gospel readings and prayers of the other priests are omitted and the Prayer for the Imposition of the Gospel Book is said: O holy king.... cf. p. 116.

The Second Priest

Deacon: Let us be attentive!

Second Priest: Peace be + to all of you.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 2
(Ps. 117:14, 18)

ALL: THE LORD IS MY STRENGTH AND MY SONG OF PRAISE,
AND HE BECAME MY SALVATION.

Reader: The Lord disciplined me severely but did not hand
me over to death.

ALL: THE LORD IS MY STRENGTH AND MY SONG OF PRAISE,
AND HE BECAME MY SALVATION.

Priest: Wisdom!

Deacon: A reading from St. Paul's Epistle to the Romans.

Priest: Let us be attentive!

Epistle Reading
(Romans 15:1-7)

Deacon: Brethren, we who are strong ought to bear with the weaknesses of those who are weak and not just suit ourselves. Let everyone of you accommodate himself to his neighbor to do him good for his edification. For even Christ did not suit himself as is written: "The reproaches of those who insulted you fell upon me." All that was written heretofore was written for our instruction so that through the patience and encouragement found in the scriptures we may have hope. May God, the source of patience and encouragement, grant that you deport yourselves in wisdom with one another in Jesus Christ in order to glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ in one spirit and with one voice. Accept one another, then, as Christ accepted you for the glory of God.

Second Priest: Peace be to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verse - Tone 5
(Ps. 68:1)

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: I will sing of Your mercies forever, Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel of St. Luke.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(Luke 19:1-10)

Priest: At that time, as Jesus was passing through Jericho, a man named Zacchaeus (he was chief tax collector and a rich man) was trying to get a glimpse of Jesus. Because of the people, however, he could not do so for he was a short man. So he ran ahead and climbed up a sycamore tree in order to see him because he was to come that way. When he reached that point, Jesus looked up and said to him: "Zacchaeus, hurry down. I will be a guest at your house today." He came down quickly and welcomed him with great joy. The spectators all began to say, "He went to visit a sinner." Zacchaeus stepped up and said to the Lord: "Lord, I will give half my posses-

sions to the poor. If I extorted anything from anyone I will repay it fourfold." Jesus said to him: "This day salvation has come to this house, for he too is a son of Abraham. The Son of Man has come to seek and to save what is lost."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU*.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God....*cf. pp. 104-5.*

When the ektenia is finished, the Second Priest says the following prayer over the sick person:

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer over Sick Person

(Bozhe velykiy)

Second Priest: O great and high God, Who are adored by all creation, O source of wisdom, truly unfathomable abyss of goodness, and boundless ocean of kindness, O benevolent Master and God of everlasting and wondrous things, no man's mind can comprehend You; look with mercy upon us, Your unworthy servants, and hear us. Send down Your gift of healing and remission of sins where we bring this oil in Your great name, and heal him (her) in Your abundant mercy.

Indeed, O alone gracious and benevolent Lord, Who grieve over our wickedness and know that "man's thinking is prone to evil from youth", You do not want a sinner to die but to convert and live. You were enfleshed for the

salvation of sinners and became a creature for the sake of Your creation though You were God. You said: "I came to call not the just but sinners to repentance." You looked for the lost sheep. Solicitously You searched for and found the lost drachma. You said: "I will not drive away anyone who comes to me." You did not shun the woman who washed Your sacred feet. You said: "As often as you should fall, rise and you will be saved." You said: "There is joy in heaven over the one sinner who repents."

O merciful Lord, look down from Your holy heights and overshadow us, Your sinful and unworthy servants, with the grace of the Holy Spirit. Make Your abode in Your servant, NN, who admits his (her) sins and comes to You in faith. In Your benevolence welcome him (her) and forgive whatever sins he (she) may have committed by word or deed or thought. Purify and cleanse him (her) of all sin. Abide with him (her) always and protect him (her) throughout his (her) life that he (she) may walk in Your commandments and no longer be mocked by the devil but that Your all-holy name may be glorified in him (her). For it belongs to You to be merciful and save us, O Christ our God; and we render glory to You together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Immediately after saying this prayer the Second Priest

moistens a stylus or his thumb with the blest oil and anoints the sick person saying the prayer: O holy Father...p. 106.

The Third Priest

Deacon: Let us be attentive!

Third Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 3
(*Ps. 26:1a,1b*)

ALL: THE LORD IS MY LIGHT AND MY SAVIOR; WHOM SHALL I FEAR?

Reader: The Lord is the protector of my life; whom shall I dread?

ALL: THE LORD IS MY LIGHT AND MY SAVIOR; WHOM SHALL I FEAR?

Priest: Wisdom!

Deacon: A reading from St. Paul's First Epistle to the Corinthians.

Priest: Let us be attentive!

Epistle Reading
(*1 Cor.12:27-31;13:1-8*)

Deacon: Brethren, you are the body of Christ and members individually. Moreover, God has set up certain ones in the church, first the apostles, second the prophets, third the teachers, then those for miracles, those for the gifts of healing, those for assisting, those for administrating, those for speaking in tongues. Are all of them apostles? Are all of them prophets? Are all of them teachers? Are all of them miracle workers? Do all of them have the gifts for healing? Do all of them speak in tongues? Do all

of them interpret? Strive for the higher gifts, rather, and I will show you a far better way. For if I speak in human or angelic tongues but do not have love, I am like ringing brass or clanging cymbals. If I have prophecy and know all the mysteries and am all-wise; if I possess all the faith to move mountains, I am nothing. If I give away all my possessions, even if I hand my body over to be burned but do not have love, there is no benefit for me. Love is patient and kind. Love does not envy, love does not exalt itself or pride itself or bring shame. It does not seek for itself; it does not become angry and does not think evil. It does not rejoice over evil but rejoices over truth. It overlooks all. It believes all, trusts all, endures all. Love never ends.

Third Priest: Peace be to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verse - Tone 2
(Ps. 30:1)

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: In You have I hoped, O Lord; may I never be put to shame.

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel of St. Matthew.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(*Matthew 10:1, 5-8*)

Priest: At that time, Jesus called his twelve disciples and gave them power to cast out unclean spirits and heal all kinds of diseases and all kinds of sickness. Jesus sent these twelve off with the command: "Do not go to the Gentiles or to any of the Samaritan towns. Go, rather, to the lost sheep of the house of Israel. As you go, preach saying: 'The kingdom of heaven is near. Heal the sick, make lepers clean, raise the dead, cast out demons. Freely you received; freely bestow.'"

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God.... pp. 104-5

After the ektenia, the Third Priest says the following prayer over the sick person:

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer over Sick Person
(*Vladyko vsederzhytelyu*)

Priest: O Master all-sovereign, holy king, You chastise those who fall but do not put them to death; You lift the fallen and mend the afflictions of mankind. We beseech You, O our God, to bestow Your mercy on this oil and upon those who will be anointed with it in Your name for the healing of their souls and bodies, for

the removal of all their suffering, disease, infirmity and defilement of flesh and spirit. Indeed, O Lord, send down Your healing power from heaven. Touch the body, subdue the fever, ease the suffering and every unseen infirmity. To Your servant, NN, be a physician, and raise him (her) from his (her) sick bed, the bed of pain, and restore him (her) to sound health. Return him (her) to Your church that he (she) may please You and do Your will.

For it belongs to You to be merciful and to save us, O our God, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

After the prayer, the Third Priest moistens a stylus (or his thumb) with the blessed oil and anoints the sick person saying the prayer: O holy Father....p. 106.

After this is done, the sick person who was anointed, walks by himself into the midst of the priests, if he is able, or he may be helped by his family, and he stands or sits. If he is unable to do so by himself, the priests are to gather around his (her) bed, and the presiding priest takes the holy Gospel Book, opens it up and places it with the writing upon the head of the sick person while the priests hold the book. The presiding priest does not place his hand on it but recites the following prayer aloud:

Prayer with Gospel Book on Sick Person's Head
(Tsaryu sviatiy)

Priest: O holy king, merciful and most compassionate Lord Jesus Christ, Son and Word of the living God, You do not want a sinner to die but to convert and live. Upon the head of him (her)

who seeks forgiveness of sins through us I do not place my sinful hand but Your mighty and powerful hand which is in this holy gospel being held by my co-celebrants (or by me) upon the head of Your servant, NN. Together with them I, too, pray and beseech Your sympathetic and forgiving benevolence, O God our Savior, Who through Your prophet Nathan pardoned David when he repented of his sins, Who accepted Manasseh's prayer of contrition.

With Your customary benevolence accept Your servant, NN, who repents of his (her) faults and overlook all his (her) sins. For You are our God, Who commanded to forgive those who sinned even seventy times seven. Your mercy is as great as Your immensity. All glory, honor and worship belong to You, now and forever. Amen.

After the gospel book is removed from the sick person's head, it is given to him (her) to kiss.

Conclusion

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God will have mercy on us and save us because he is the good and benevolent Lord. He will save us through the intercession of His most pure Mother and the power of the precious and lifegiving cross, the glor-

ious all-blessed apostle James, the brother of God, first bishop of Jerusalem, and all the saints.

ALL: AMEN.

After the receiving the blessing and pardon from the priests, the anointed person departs giving thanks to God.

In the Case of an Emergency

If a sick person is in danger of dying and there is no time to observe the prescribed ritual, the priest is to omit it and only say the Prayer for the Sanctification of the oil and then anoint the sick person.

Priest: Let us pray to the Lord.

Prayer for Blessing the Oil

Priest: O Lord, You Who heal the frailties of our souls and bodies, SANCTIFY + THIS OIL so that those who are anointed by it, O Master, may be healed and protected from all suffering, defilement of flesh and spirit, and evil, and that in him (her) Your name may be glorified, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Prayer of Anointing
(*Otche sviatiy*)

Priest: O holy Father, physician of souls and bodies, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to heal every infirmity and to save from death,

HEAL + YOUR SERVANT, NN, BY THIS ANOINTING,
from the physical and spiritual illness that

afflicts him (her) and restore him (her) to health by the grace of Your Christ through the intercession of our most holy Lady, the Bearer of God and Evervirgin Mary, and all Your saints. For You are the source of healing O our God, and to You we render glory together with Your only-begotten Son and Your consubstantial Spirit, now and forever. Amen.

Conclusion

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God will have mercy on us and save us for he is the good and benevolent Lord. He will save us through the intercession of His most pure Mother, the power of the precious and lifegiving cross, the glorious all-blessed apostle, James, the brother of God, first bishop of Jerusalem, and all the saints.

ALL: AMEN.

Supplement

On pp. 102-112 of the 1926 Basilian Trebnyk prayers are given that are of spiritual benefit to those who are seriously ill and in danger of death. These prayers are not in the approved texts but they may prove pastorally useful, and so are given here.

Final Absolution at the Departure of a Soul

This absolution is to be given to the ill who are in danger of dying, after they have received the Sacraments of Penance, Communion and Anointing with Oil.

The priest submits the following thoughts concerning the love of God, contrition based on love, and the acceptance of death on the basis of love and contrition. He begins the following dialogue and slowly repeats the replies:

1. *Priest:* Do you love Jesus Christ (or Do you want to love Jesus Christ) with your whole heart and with all your strength because of His unlimited goodness?

RESPONSE: O Jesus, my God, I love You above all things. Sweetest Heart of my Jesus, grant that that I may love You the most.

2. *Priest:* Because of love for God are you heartily sorry for all the sins by which you offended God during your life?

RESPONSE: Because of Your unbounded goodness, Lord, I love You above all things, and because of this I am heartily sorry for all my sins.

3. *Priest:* For love of God and for the atonement of all your sins will you accept, with the help of God, the illness and the kind of death that it pleases God to give you?

RESPONSE: For love of You, O God, and for the atonement of all my sins, I wholeheartedly

accept my infirmity and even death at every moment and in the manner that is pleasing to You.

My Jesus, mercy!

Sweet heart of Mary, be my salvation!

After he has administered the Sacraments of Penance, Communion and Anointing with Oil, the priest should give the following plenary indulgenced prayer in the hour of death. If it were given earlier during the sickness, it is applicable at the death that should ensue. Awakening sentiments of love, sorrow and the resignation to death together with the plenary indulgence can be most beneficial to the sick person who could be found worthy of eternal life without intervening purgatory. Pope Pius X empowered all priests of our Rite to give this absolution at all times in our language by the document #31512 of March 23, 1912.

Before the Dismissal of the Anointing with Oil, the deacon, or the priest himself, is to say:

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Indulgenced Absolution
(Vladyko Hospody)

Priest: Almighty Master, Lord our God, You want all men to be saved and to know the truth, You do not want a sinner to die but to convert and live. We beseech You and pray: Free the soul of Your servant, NN, from every bond, rid him (her) of every stain, for You are the hope of the hopeless, the One Who frees those who are bound and mends those who are broken. Therefore, O Master, bid that the soul of Your servant be released in peace and be given rest in Your eternal dwelling place among Your saints, through Your only-begotten Son with Whom You are

blessed together with Your most holy, good and life-giving Spirit, now and forever. Amen.

Dismissal

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Priest: Christ our true God, Who heals every infirmity and forgives men their sins by His grace, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. He will save us through the intercession of His most pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

Should this absolution be given apart from the Sacrament of Anointing with Oil, the priest is to begin with the Usual Introduction, and after the Our Father: For Yours is the kingdom:. Then the Tropars: Have mercy on us: Glory be: Lord, have mercy on us: Now and forever: Open the doors of mercy:. And then he says: Let us pray to the Lord. ALL: Lord, have mercy. The Priest: Almighty Master, Lord our God: And the usual dismissal.

Prayers over the Dying

First Prayer
(*Vladyko Hospody*)

O Master, all-sovereign Lord God, Father of our Lord Jesus Christ, You want all men to be saved and to know the truth. You do not want a sinner to die but to convert and live. We beseech You earnestly and pray that You free Your

servant who now is passing on to You from every bond and condemnation. Forgive him (her) all the sins he (she) may have committed from the time of youth until now, deliberately or indeliberately, the words or deeds he (she) may have confessed or forgot to confess before his (her) spiritual father. You are the hope of the hopeless, the One Who frees those who are bound and mend those who are broken, the One Who can forgive the sins of all those who rely on You.

Though he (she) has sinned as a human, he (she) did not abandon You, the true God, his (her) creator. And so, O good and merciful Lord, after having shown the compassion of Your merciful judgment, bid in Your benevolence that his (her) soul may soon break ties with the body and leave the flesh cleansed of all sin through Your mercy. And then receive it in peace and grant it rest in Your eternal dwelling place among Your saints through the sacred passion and lifegiving blood shed to redeem the human race from eternal enslavement by Your only-begotten Son, our Lord God and Savior Jesus Christ with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit now and forever. Amen.

Second Prayer
(*Hospody Isuse Khryste*)

O Lord Jesus Christ, Son and Word of God, enfleshed of the Holy Spirit and the Evervirgin Mary for the salvation of mankind, You chose circumcision on the eighth day, hunger, thirst,

and fatigue, belittling by the Jews, betrayal by the kiss of Judas, being led bound like a lamb to the slaughter, shameful trial before Annas, Caiaphas, Pilate and Herod, calumination by false witnesses, scourging and mockery, spitting, crowning with thorns, slappings, blows with reeds, insult, the carrying of the cross, the stripping off of clothes and being nailed naked on the cross, being raised with the cross and hung on it; being reckoned as a thief, being given gall and vinegar, being pierced with a lance, and the bitter and unspeakable anguish while hanging on the cross with Your most sacred body as Your veins were bursting, especially the moment Your sacred soul left Your holy body.

We now offer You the commemoration of all these things and Your lifegiving death as an acceptable prayer before You.

We Your undeserving servants humbly beseech You now and earnestly pray that You spare this Your servant, NN, and have mercy on him (her). Cleanse his (her) soul from every sin. Free him (her) from eternal damnation and deem him (her) worthy of the kingdom of heaven as the wise thief. Freely did You offer Yourself to Your Father as a sacrifice on the cross for sinners and for those condemned; copiously did You spill Your blood as a ransom. For You are a generous and merciful God, and to You do we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

Third Prayer
(*Hospody Isuse*)

O Lord Jesus Christ, our God, God of mercy and salvation, in Your great love for mankind You deigned not only to be bound, beaten, spit upon, wounded, scourged, scorned, crowned with thorns, clothed in a cloak of mockery and carry a heavy cross, You were also given vinegar and gall, stripped of clothing, stretched upon the cross and nailed to it with four nails; You bitterly endured the living death and were pierced in the side out of which You let blood and water flow; then You were removed from the cross and laid in a tomb for our salvation, but extraordinarily You rose in glory from the dead, and on Your holy glorified body You preserved Your five sacred wounds so that beholding Your unhealed wounds and showing them to God Your Father You may change His righteous anger to mercy for those who sinned and repented after having been ransomed by His blood and born again in the sacrament of baptism.

Because of these sacred wounds, O Lord, being God one in nature with Your eternal Father and most Holy Spirit, regard now this prayer and forgive all the sins of this humble servant, NN, in this hour of his (her) death and receive his (her) soul purified of every stain of sin into Your merciful hands and place him (her) among Your saints in the never-fading light of Your kingdom. For You are our salvation and redemption and we render glory to You together with Your eternal and consubstantial Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit

now and forever. Amen.

Other Indulgenced Prayers

O Lord, my God, now I readily accept and am resigned to the kind of death that may please You with all its anguish, suffering and pain.

Pope Pius X accorded a Plenary Indulgence on September 3 1904 for reciting this prayer after going to confession and receiving Holy Communion out of love for God.

Most gracious Jesus, lover of souls, I implore You through the pains of Your most Sacred Heart and suffering of Your immaculate Mother to purify sinners in Your blood all over the world, especially those who are in agony and those who will die today. O suffering Heart of Jesus, be merciful to those who are dying.

An indulgence of 100 days is given for this prayer.

The Rite
of giving Communion to the Sick

The priest takes a particle of the Blessed Sacrament and places it into a chalice. Then he pours a small amount of wine into it so that the sick person can more easily consume it. And he begins:

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Introduction

Glory be to You, our God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal one, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Lord, have mercy. (12)

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

The Creed

I BELIEVE IN ONE GOD, THE FATHER ALMIGHTY, MAKER OF HEAVEN AND EARTH AND ALL THAT IS VISIBLE AND INVISIBLE.

AND IN ONE LORD, JESUS CHRIST, THE ONLY-BEGOTTEN

LIGHT FROM LIGHT, TRUE GOD FROM TRUE GOD, BEGOTTEN NOT MADE, CONSUBSTANTIAL WITH THE FATHER THROUGH WHOM ALL THINGS WERE MADE.

FOR US MEN AND FOR OUR SALVATION HE CAME DOWN FROM HEAVEN AND BECAME INCARNATE OF THE HOLY SPIRIT AND THE VIRGIN MARY AND BECAME MAN.

FOR OUR SAKE HE WAS CRUCIFIED UNDER PONTIUS PILATE: HE SUFFERED (DIED) AND WAS BURIED.

ON THE THIRD DAY HE ROSE ACCORDING TO THE SCRIPTURES.

HE ASCENDED INTO HEAVEN AND IS SEATED AT THE RIGHT HAND OF THE FATHER.

HE WILL COME AGAIN IN GLORY TO JUDGE THE LIVING AND THE DEAD, AND HIS KINGDOM WILL HAVE NO END.

AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE, WHO PROCEEDS FROM THE FATHER (AND THE SON). TOGETHER WITH THE FATHER AND THE SON HE IS WORSHIPED AND GLORIFIED. HE HAS SPOKEN THROUGH THE PROPHETS.

IN ONE HOLY CATHOLIC AND APOSTOLIC CHURCH.

I ACKNOWLEDGE ONE BAPTISM FOR THE FORGIVENESS OF SINS.

I LOOK FOR THE RESURRECTION OF THE DEAD.

AND THE LIFE OF THE WORLD TO COME. AMEN.

Tropars
(*Vecheri Tvoyeyi*)

Son of God, accept me this day as a partaker of Your mystical supper. I will not reveal the mystery to Your enemies, nor will I give You the kiss that Judas gave, but like the thief I cry out to You: Remember me, Lord, when You enter Your kingdom.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*Tsaryu nebesniy*)

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Now and forever. Amen.

(*Boha iz tebe*)

We came to know God Who was enfleshed of you, O Virgin Bearer of God. Intercede with Him for the salvation of our souls.

Lord, have mercy. (40)

First Prayer
(*Vladyko Hospody*)

O Master, Lord Jesus Christ our Savior, as the good and benevolent God You alone possess the power to forgive sins; pardon all the sins Your servant, NN, may have committed knowingly or unknowingly. Let him (her) receive Your most pure Mysteries not for punishment or the addition of sins, but for the cleansing of soul and body and as a pledge of Your kingdom. For You are that help, that strong wall, and defense against the adversary, and the One Who purifies the sins of Your servant. For You are the merciful and benevolent God, and to You we render glory, Father, Son and Holy Spirit, now and forever. Amen.

Second Prayer
(*Hospody, vim yako*)

Lord, I know that I am not worthy that You should come under my roof, into the abode of my soul, for it is desolate and unkempt. There is no decent place for You even to lay Your head. But since You wish to abide with me, I come to You relying on Your mercy. Bid the doors of my unworthy lips to open that I may sate myself with You alone. Come within me and cleanse all the defilement of my flesh and spirit. Be my helper and protector and let me stand on the right hand of You through the intercession and prayers of our most pure Lady, the Bearer of God and Ever-virgin Mary and all the saints who pleased You over the ages, for You are blessed forever. Amen.

Third Prayer
(*Hospod Boh*)

May the Lord God all-merciful show You kindness. May the Lord Jesus Christ grant You all your appropriate wishes. May the Lord almighty deliver you from every temptation. May the Lord instruct you. May the Lord give you understanding. May the Lord give you help. May the Lord save you. May the Lord defend you. May the Lord guard you. May the Lord purify you. May the Lord fill you with spiritual joy. May the Lord help you physically and spiritually. May the Lord in His goodness and benevolence forgive you your sins. May the Lord God Jesus Christ show you mercy on the day of judgment and bless you all the days of your life. All glory, honor and worship belong to Him together with His eternal Father and His most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

If the sick person was already confessed, the priest immediately gives him (her) Holy Communion. Otherwise, the priest is to ask those present to leave for a while so that he could confess the sick person, asking about his (her) various sins, their number and kind, taking care that nothing is held back or remains unconfessed because of shame. After the confession the priest may say this prayer if he wishes:

Optional Prayer
(*Hospody Bozhe nash*)

O Lord our God, You forgave Peter's and the adulterous woman's sins because of their tears. You justified the publican who acknowledged his sins. Accept now the confession of Your servant, NN, and in Your kindness forgive him

(her) whatever sins he (she) may have committed deliberately or indeliberately in word, deed or thought. For as merciful and benevolent God, You alone have the power to forgive sins. And we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever. Amen.

The priest then absolves the penitent saying:

Prayer of Absolution
(*Hospod' i Boh nash*)

May our Lord God Jesus Christ by the grace and generosity of His benevolence forgive you all your sins, my child, NN. And I, undeserving priest that I am, by His authority which was granted to me, forgive you and absolve you from all your sins, in the name of the Father + and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

The priest gives the sick person Holy Communion the usual way. After Communion he says:

Simeon's Prayer
(*Nyni otpuschayeshy*)

Now, O Lord, You may let Your servant go in peace according to Your word, for my eyes have seen Your salvation which You have prepared in the sight of all the people: a Light for the revelation of the nations and the glory of Your people Israel.

The Trisagion is said. After the Our Father, say the Tropar of the Day. Then:

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Molytvamy*)

Grant us peace, O Lord, and have mercy on us through the intercession of all the saints and the Bearer of God, for You alone are kind.

Lord, have mercy. (3) Give the blessing.

The Dismissal of the Day concludes the service.

The Rite of Burial
of the Laity

When one of the faithful dies, the family calls the priest immediately. The priest enters the house where the body of the deceased is lying and puts on his epitrahil and phelon (where customary). He puts some incense into the thurible and incenses the body and those who are present. He then begins:

Priest: Blessed be our God, always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Introduction

Glory be to You, O God, glory be to You.

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, Treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal one, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropar - Tone 4
(*So dukhy*)

With the just spirits who have died, Savior, give rest to the soul(s) of Your servant(s), and preserve him (her, them) for Your blessed life, O Lord benevolent.

(*V pokoyishy*)

In Your place of rest, O Lord, where all Your holy ones repose, give rest to the soul(s) of Your servant(s), NN, for You alone are the Lord benevolent.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*Ty yesy Boh*)

You are God Who descended to the abode of the dead and freed the imprisoned from their restraints. And so, to the soul of Your servant(s) NN, give rest.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Yedyna chystaya*)

O Virgin, alone pure and unspotted, who gave birth to God without seed, pray for the salvation of his (her, their) soul(s).

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, and in the greatness of Your mercy, hear us, we pray You, and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s) God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her, their) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the

resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY AS MOTHER OF GOD, WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, (Who rose from the dead) Who has power over the living and the dead, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious, all-blessed apostles, our venerable fathers of the desert and all the saints. He will place the soul(s) of His servant(s), NN, who departed from us in the mansions of the just and give him (her, them) rest in the bosom of Abraham and number him (her, them) among the just.

ALL: AMEN.

Vichnaya Pamyat'

Priest: Grant, O Lord, to Your ever to be remembered servant(s), NN, blessed sleep and eternal rest, and keep his (her, their) memory everlasting.

ALL: EVERLASTING MEMORY, EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. GIVE HIM (HER, THEM) REST AMONG THE SAINTS, O CHRIST, AND EVERLASTING MEMORY.

Vichnaya pamyat'. (3)

Give him (her, them) rest among the saints, O Christ, and everlasting memory.

As this is being sung, the priest sprinkles the body of the deceased and the interior and exterior of the coffin with holy water. Then the deceased is placed in it.

When everything is ready, we start singing: Holy God: solemnly and with feeling.

Taking the body of the deceased, we go to the church. The priests lead the way carrying candles. The deacon has the censer. On coming to the church the coffin is brought to the vestibule or carried into the church.

At the Church

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 90

He who lives with the help of the Most High, will abide in the protection of the God of heaven.

He will say to the Lord: "You are my defender, my refuge and my God;" and "I rely on Him."

For He will rescue you from the hunter's net and the disturbing word.

He will cover you with His protective shoulders and under His protective wings you will have hope; His truth will be like armor around you.

You will not be afraid of terror at night or flying missiles in daylight,

or phantoms that stalk the dark, or the demon that strikes at noon.

Though a thousand fall beside you, ten thousand on your right, it will not come near you.

And when you open your eyes to see, you will behold the retribution against sinners.

For You are my hope, O Lord; (O my soul), you have made the Most High your refuge.

No evil will come near you; not a mark will scathe your body.

For He will tell His angels to guard you on every path you take.

They will support you with their hands, that your foot should never hit against a stone.

You will step upon the asp and viper, and tread upon the lion and serpent.

He trusted me; so, I will save him and protect him because he knew my name.

When he cries out to me, I will hear him and be with him in his distress; I will rescue him and glorify him.

I will bestow length of days upon him and show him my salvation.

Glory be to the Father and to the Son and to the

Holy Spirit, now and forever. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory be to You,
O God. (3)

Great Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the servant(s) of God, NN, and his (her, their)
blessed repose, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That all his (her, their) sins, both voluntary and
involuntary, be forgiven, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may be numbered with Abraham,
Isaac and Jacob, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That his (her, their) soul(s) may gain entry into
the land of the living, the place of light, where all
the holy righteous repose, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may come blameless before the
dread tribunal of Christ, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may inherit the immortal king-
dom of heaven, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may partake of the never-ending
joys of Your saints throughout the ages, let us pray to
the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Bearer of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Priest: For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Alleluia Verses - Tone 8
(Ps. 64:4)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed are they whom You chose and took to Yourself, O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Their memory shall be from generation to generation

ALL: ALLELUIA. (3)

Tropar - Tone 8
(Hlubynoyu mudrosty)

With depth of wisdom You lovingly make all things, O only Creator, and give what is

of benefit to everyone; give rest, O Lord,
to the soul(s) of Your servant(s), for he
(she, they) placed his (her, their) hope in
You, our Creator, our maker and our God.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Tebe i stinu*)

We have you as a wall, a haven and most
acceptable intercessor before the God Whom
you bore, O Virgin Bearer of God, salvation of
the faithful.

*The Psalm of The Blameless is now sung. It is divided
into two stations.*

First Station
(*Blazhenni neporochni*)

ALL: BLESSED ARE THOSE WHO ARE BLAMELESS ALONG THE WAY,
WHO WALK IN THE LAW OF THE LORD. (*Ps. 118:1*)

Refrain: Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.
(*Ps. 118:12*)

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord, of the soul(s) of Your
servant(s)

ALL: BLESSED ARE THEY WHO SEARCH HIS TESTIMONIES, WHO
SEEK HIM WITH ALL THEIR HEART. (*Ps. 118:2*)

Refrain: Blessed are You, O Lord.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord,.....

ALL: THE LAW OF YOUR LIPS IS DEARER TO ME THAN A
THOUSAND GOLD OR SILVER PIECES. (*Ps. 118:72*)

Refrain: Blessed are You, O Lord.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord.....

ALL: YOUR HANDS HAVE MADE ME AND FASHIONED ME. (Ps. 118:73)

Refrain: Blessed are You, O Lord,.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord.....

ALL: HAD NOT YOUR LAW BEEN MY MEDITATION, I SHOULD HAVE PERISHED IN MY HUMILIATION. (Ps. 118:92) NEVER WILL I FORGET YOUR STATUTES, FOR WITH THEM YOU KEPT ME ALIVE. (v.93)
(This stich is sung three times.)

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s) God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her, their) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh,
You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN,

who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Second Station

ALL: I AM YOURS, SAVE ME. (Ps. 118:94)

Refrain: Save, O Savior, the soul(s) of Your servant(s).

ALL: A LAMP FOR MY FEET IS YOUR LAW, A LIGHT FOR MY PATHS. (Ps. 118:105)

Refrain: Save, O Savior, the soul(s) of Your servant(s).

Alternate Refrain: To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

ALL: I OPENED MY MOUTH AND SIGHED BECAUSE I LONGED FOR YOUR COMMANDMENTS. (Ps. 118:105)

Refrain: Save, O Savior, the soul(s) of Your servant(s).

Alternate Refrain: To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

ALL: HAVE REGARD FOR ME AND BE GRACIOUS TO ME THE WAY YOU DEEM THOSE WHO LOVE YOUR NAME. (Ps. 118:132)

Refrain: Save, O Savior, the soul(s) of Your servant(s).

Alternate Refrain: To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

ALL: LET MY PLEA COME BEFORE YOU, LORD; ACCORDING TO YOUR
WORD GIVE ME UNDERSTANDING. (*Ps. 118:169*)

Refrain: Save, O Savior, the soul(s) of Your servant(s).

Alternate

Refrain: To the soul(s) of Your servant(s) give rest,
O Lord.

ALL: MY SOUL WILL LIVE TO PRAISE YOU, AND YOUR JUDGMENTS
WILL HELP ME. (*Ps. 118:175*) I STRAYED LIKE A LOST SHEEP;
SEEK YOUR SERVANT, FOR I DID NOT FORGET YOUR COMMANDMENTS.
(*Ps. 118:176*)

These verses are sung three times.

Tropars for the Deceased

Tone 5

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Sviatykh lyk)

The choir of saints found the source
of life and the gates of paradise. May I,
too, find the way through repentance. I am
a lost sheep; call out to me, O Savior, and
save me.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Drevle ubo)

Long ago You fashioned me from not-being
and honored me with Your divine image, but
when I broke Your command, You returned me
again to the earth out of which I was taken.
Restore Your image that I may possess my
former beauty.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Obraz yesm)

I am the image of Your ineffable glory
though I bear the scars of sin. Be merciful
to Your creature, O Master, and in Your loving
kindness bring cleansing. Grant me the father-
land I yearn for and make me a citizen of para-
dise again.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Vo put' uzkiy)

All you who walked the sad and narrow path, all you who bore life's cross as a yoke and followed me in faith, come, now, and enjoy the honors and crowns of heaven I prepared for you.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Ahntsa Bozhiya)

You holy martyrs who proclaimed the Lamb of God and were slaughtered as sheep, who passed on to the ageless and never-ending life, beseech Him earnestly to forgive us our debts.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Upokoi Bozhe)

Give rest to Your servant(s), O God, and place him (her, them) in paradise where choirs of angels and the just shine as bright as luminaries. Give rest, O Lord, to Your servant(s) who has (have) fallen asleep, and overlook all his (her, their) sins.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Trisiyatel'noye)

Devoutly we praise the three-fold radiance of the one God-head and cry out: "Holy are You, O Father without beginning, O Son and Holy Spirit also without beginning. Enlighten us who serve You in faith, and snatch us from the eternal flames."

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Raduysia chystaya*)

Hail, O pure Lady who bore God in the flesh for the salvation of all. Through you, O pure and blessed Bearer of God, the human race found salvation. May we, too, find paradise through you.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA. GLORY BE TO YOU,
O GOD. (3).

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose..... *cf. p. 141 ff.*

Tropars - Tone 5
(*Upokoi Spase*)

ALL: Give rest to Your servant(s) with the just, O Savior, and let him (her, them) dwell in Your courts as it is written. In Your goodness, benevolent Lord, overlook all his (her, their) faults both voluntary and involuntary, knowing or unknowing.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Ot Divy voz-siyaviy*)

O Christ our God, for the world You came forth from the Virgin and through her made sons of light; have mercy on us.

If the celebrant wishes, the Fiftieth Psalm may be taken. Otherwise, the Samohlasen Tones of John the Monk are sung: What pleasure is there..cf. p.158 ff.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, in Your great mercy, and in Your abundant kindness cleanse me of my iniquity.

Wash me especially from my wickedness and cleanse me from my sin.

For I know my wickedness, and my sin is ever before me.

Against You alone have I sinned, and before You have I done what is evil.

May You be justified in Your words and vindicated when You pass judgment.

Behold, I was conceived in iniquity; in sin my mother bore me.

Behold, You have loved truth; the secret things of Your wisdom You have revealed to me.

You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; You will wash me, and I shall be made whiter than snow.

You will bring joy and gladness to my hearing, and my humbled bones will rejoice.

Turn Your countenance away from my sins, and wash away all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Your countenance, and take not Your holy Spirit from me.

Give me the joy of Your salvation, and fortify me with Your guiding spirit.

I shall teach Your ways to the wicked, and the impious shall return to You.

Deliver me from blood-guilt, God, O God of my salvation; my tongue shall rejoice in Your justice.

You will open my lips, O Lord, and my mouth shall proclaim Your praise.

For had You desired sacrifice, I would have offered it, but You take no delight in whole-burnt offerings.

The sacrifice to God is a contrite spirit; God will not despise a contrite and humble heart.

In Your good pleasure, Lord, bless Sion, that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then You will be pleased with just sacrifices, offerings and holocausts; then they will offer calves upon Your altar.

*Now the Kanon of Theophanes is sung in the Sixth Tone.
Its acrostic is: I sing the sixth song for the departed.*

Kanon

First Ode

Irmos

(Yako po sukhy)

To God let us sing a triumphant hymn as Israel did when it crossed over the deep as over dry land and saw pursuing Pharaoh drowning.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Vo nebesnykh)

In their heavenly mansions, O Christ, the noble martyrs ever implore You: "Deem this believer (these believers) whom You transferred from earth worthy of eternal blessings."

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Ukrashey)

After making all living things, You fashioned me in their midst, a composite and sublime being, Savior. And so, give rest to the soul(s) of Your servant(s).

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(Raya zhytelya)

From the beginning You made me a citizen
of paradise and a tiller of the soil, but
when I overstepped Your command, You banish-
ed me, O Savior. And so, give rest to the
soul(s) of Your servant(s).

Now and forever. Amen.

(Izhe ot rebra)

He Who earlier fashioned Eve out of
a rib, now clothes Himself with flesh in
your most pure womb, O holy Lady, and there-
by destroyed the power of death.

Third Ode

Irmos

(Nist sviat)

No one is as holy as You are,
gracious Lord, my God; You raised
Your faithful people's horn and
steadied us on the bed-rock of
faith in You.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Zakonno)

Your martyrs, O Lifegiver, suffered
under the law and were adorned with crowns
of victory. They eagerly offer continual
deliverance to Your faithful departed.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Nakazav)

With abundant signs and wonders at
first You taught me who had gone astray.
Then You emptied Yourself in compassion
for me, and then sought, found and saved me.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(Ot tekuschykh)

In the abodes of eternity, good Lord,
grant life with happiness to him (her, them)
who has (have) passed on to You from the
lifestream of restless corruption, and jus-
tify him (her, them) by faith and grace.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Nist' neporochna)

No one is as spotless as you,
O Mother of God, for you alone conceived
in your womb the true eternal God Who
destroyed the power of death.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s)
of God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the for-
giveness of all his (her, their) sins, both voluntary
and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s)
a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the
mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the for-
giveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased
(*Bozhe dukhov*)

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Sidalen - Sessional Hymn

Tone 6
(*Vo istynu sujeta*)

In truth all things are vain, and life but a shadow and a dream. All the earthborn fret in vain, as Scripture says. After we gain the world we then will come to live in a tomb together with kings and paupers. And so, O Christ, our God, in Your benevolence give rest to the soul(s) of Your departed servant(s).

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Vsesviataya*)

Most holy Bearer of God, do not abandon
me in my lifetime or commit me to human protec-
tion; you yourself help me and show me mercy.

Fourth Ode

Irmos
(*Khrystos moya syla*)

"Christ is my strength , my God
and my Lord," is the song that holy
church devoutly sings as she solemnly
celebrates in the Lord.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Premudrosty*)

To reveal greater understanding of
(Your) wisdom and the great generosity of
Your gifts, O Master, You combined the
company of martyrs with the angels.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Neizrechenniya*)

Grant attainment of ineffable glory
to him (her, them) who has (have) passed on to
You, O Christ, in the abode of the blessed
where the sound of holy joy is heard.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(*Poyuscha*)

O most merciful Lord, receive Your
servant(s) who sang the praise of Your holy
might. You took him (her, them) out of the

earth and made him (her, them) a child
(children) of light after purifying him
(her, them) from dark sin.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Priyatelsche*)

O Jacob's beauty, the Master chose
you to be the vessel most pure, the spot-
less temple, the most holy ark, the vir-
ginal tabernacle of sanctity.

Fifth Ode

Irmos
(*Bozhiyim svitom*)

With Your sacred light, O
gracious Lord, illumine the spirits
of those who sing this matin prayer
to You in love, that they may come
to know You, O Son of God, as the
true God Who beckons (to abandon) the
darkness of sin.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Yako vseplodiye*)

The martyrs who offered themselves as
sacred holocausts, as mankind's first-fruits,
continue to work for our salvation.
To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Nebesnaho*)

Deem Your faithful servant(s) who had
earlier fallen asleep, worthy of an abode
in heaven and the bestowal of gifts, and
grant remission of sins.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(*Izhe yedyn*)

O only gracious Lord, You alone are
immortal, alone by nature the giver of life,

truly an inscrutable ocean of goodness. Deem
Your deceased servant(s) worthy of Your kingdom.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Kripost' i piniye*)

He Who was born of you for the world, O
Lady, became the strength, the song and the
salvation of those who are perishing and
saves those from Hades' gates who bless you.

Sixth Ode

Irmos
(*Zhyteyskoye more*)

I behold life's sea arage with
turbulent temptations and
hasten to Your serene haven crying out
to You: "O Lord most merciful, lead my
life out of corruption."

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Na kresti*)

When You were crucified upon the cross,
good Lord, You drew hosts of martyrs to Your-
self who imitate Your suffering. And so, we
beseech You: Give rest now to him (her, them)
who has (have) passed on to You.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Neizrechennuyu*)

When You come in unspeakable glory upon
the clouds to judge the whole world with so-
lemnity, O Redeemer, permit Your servant(s),
whom You took out of this world, to meet You
with joy.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(Istochnyk zhyzny)

You are the source of life that frees the shackled, Master, place Your faithful departed servant(s) in the joy of paradise.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Vo zemliu)

We have returned to the earth because we transgressed the commandment of God. But through you, O Virgin, we have shed mortal corruption and have been raised from earth to heaven.

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: We pray for the repose.....cf. p. 149 ff.

Kondak - Tone 8

(So sviatymy)

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Christ, where there is no pain, no sorrow, no grief, only life unending.

Ikos

(Sam yedyn yesy)

You alone are immortal Who created and fashioned man, while we the earthbound who were made of the earth shall return to that same earth according to Your command. When You made me You declared: You are earth and unto earth You shall return. That is the place to which all we mortals shall go singing the graveside hymn: Alleluia.

Seventh Ode

Irmos

(Roz-so-datelnuyu)

For the holy young men the
angel made the oven dew-laden; the
command of God which enflamed the
Chaldeans, compelled the tyrant to
cry out: Blessed are You, O God of
our fathers.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Izbavlshiyasia)

Redeemed by Your blood from the first
offense and then sprinkled by their own
blood, the martyrs represent Your sacrifice.
Blessed are You, O God of our fathers.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Svyrypiyuschiyu)

O lifegiving Word, You put arrogant
death to death; receive him (her, them)
who has (have) fallen asleep in faith as
he (she, they) sing(s) out, O Christ, and
says: Blessed are You, O God of our fathers.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(Vo-odushiviy)

O supreme and divine Master, You en-
spirited me as a human with divine breath.
Deem the departed worthy to sing to You, O
Savior: Blessed are You, O God of our fathers.

Now and forever. Amen.

(Prevyschy)

You surpassed all creation, O spotless
Lady, who conceived the God Who crushed the

gates of death and shattered its bolts.
That is why we faithful praise you as
Mother of God in song, O pure Lady.

Eighth Ode

Irmos

(Iz plamene)

From the flames You drew forth
dew for the holy young men and con-
sumed the just man's sacrifice with
water, O Christ, for You do all that
You will. We exalt You through all
the ages.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Kripko)

O champion martyrs of Christ, after
you showed your heroic deeds, you were
adorned with crowns of victory and cried
out: We exalt You through all the ages.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Sviaschenni)

In Your mercy receive the faithful
who devoutly left this life and came to
You, the Master, and give rest to them
whom You exalt forever.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(Nyni vo zemli)

Now, O Savior, deign that all those
who earlier had fallen asleep may dwell
in the land of the meek; and justify those
by faith who exalt You forever.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Vsi tya blazhym*)

O all-blessed Lady, you bore the
Word truly blessed Who became flesh for
our sake; all of us bless you and exalt
Him forever.

Ninth Ode

Irmos
(*Boha chelovikom*)

Impossible it is for man to
see God, for not even angelic hosts
dare fix their gaze on Him. But
through you, O all-pure Lady, the
Word enfleshed made Himself known to
mankind. Together with the heavenly
hosts we extol Him and bless you.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Nadezhda*)

Hope fortified the companies of mar-
tyrs and gave wing to their ardent love for
You and thereby gave a real sign of future
rest undisturbed. Let Your faithful departed
be deemed worthy of it, gracious Lord.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Svitlaho*)

Allow Your faithful departed servant(s)
to know Your shining splendor divine, O
Christ, and grant him (her, them) repose in
the bosom of Abraham and as merciful Lord
deem him (her, them) worthy of Your eternal
bliss.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(*Sey yestestvom*)

By nature, Savior, You are kind and mer-

ciful, the bestower of kindness and
abyss of compassion. Bring him (her,
them) whom You took away from this
evil place and shadow of death to the
place where Your light shines.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Sin sviatuyu*)

O pure Lady, we acknowledge you
as the holy tabernacle, as the ark and
tablet of the law of grace. For pardon
is granted through you to those justi-
fied by the blood of the One enfleshed
in your womb, O spotless Lady.

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose....cf. 149.ff.

Autotonic (*Samohlasni*) Tones of John the Monk

Tone 1
(*Kaya zhyteyskaya*)

What pleasure is there on earth not
touched by worry? What glory on earth
without change? All things are more fleet-
ing than a shadow, all more deceptive than
dreams. One moment and death takes them
all. In the light of Your countenance and
Your beauty, Christ, give rest to the one
You, as loving Lord, have chosen.

Tone 2
(*Uvy mni*)

Alas, what agony for the soul on part-

ing from the body! How it weeps at that time, alas, with no one to pity it! When it raises its eyes to the angels, it prays in vain; when it extends its hands to men there is no one to help. And so, dear brethren, as we think about the brevity of life, let us ask Christ to grant rest to the departed and great mercy to us.

Tone 3
(*Vsīa suyeta*)

All for man is vain that does not endure after death: riches do not last nor does fame, and when death comes, all these crumble away. And so, let us cry out to Christ immortal: Give rest to the one(s) who departed from us in the abode of those who rejoice.

Tone 4
(*Hdi yest mirskoye*)

Where is the passion of the world? Where the dream of passing things? Where the gold and silver? Where the bustle of many servants? All is dust, all but ashes, all but a shadow. Nonetheless, come, let us cry out to the king immortal: Lord, deem Your departed servant(s) worthy of eternal blessings, and give him (her, them) rest in Your never-aging blessedness.

Tone 5
(*Pomyanukh*)

I called to mind the prophet who cried out: "I am earth and ashes!" Then I peered into the tombs and saw naked bones. I asked: "Who here is king, who a soldier, who a rich man or poor, who a just man, who a sinner? Nonetheless, O Lord, give rest to Your servant(s) among the just.

Tone 6
(*Nachatok mni*)

Your command that creates became my

beginning and formation, for You wished to fashion me with a nature visible and invisible. You made my body from the earth but my soul You gave me by Your divine and life-giving breath. And so, O Christ, give rest to the soul of Your servant(s) in the land of the living and the abodes of the just.

Tone 7
(*Po obrazu*)

In Your image and likeness You made man in the beginning and then put him in paradise with dominion over Your creatures. Deceived by the devil's envy, he partook of the food and broke Your commands. And so, O Lord, You sentenced him to return to the earth again from which he was taken and to beg for repose.

Tone 8
(*Plachu i rydayu*)

I weep and lament when I think of death and behold our beauty fashioned in God's image lying formless in the tomb, so unsightly, unattractive. How astounding! What mystery took place in us? How did we become subject to corruption? How were we yoked to death? As is written, it is truly by command of God, Who gives rest to the departed.

The Beatitudes - Tone 6
(*Blazhenni*)

Remember us, O Lord, when You come into Your kingdom.

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those who weep, for they shall be comforted.

Blessed are the meek, for they shall inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for justice,
for they shall have their fill.

Blessed are the merciful, for they shall receive
mercy.

In advance, O Lord, You made the thief
who cried out: "Remember me!" to You on the
cross, a citizen of paradise. Deem me worthy
of the same though I am not worthy.

Blessed are the pure of heart, for they shall see God.

O You Who are master over life and death,
give rest to the one You took out of this pass-
ing world in the abodes of the saints. And re-
member me when You come into Your kingdom.

Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God.

You are Master over souls and bodies; in
Your hands is our breath, O comforter of those
in distress; give rest to Your departed serv-
ant(s) in the land of the just.

Blessed are they who are persecuted for the sake
of justice, for theirs is the kingdom of heaven.

Christ will give you rest in the land of
the living. May He open the gates of paradise
for you and make you a citizen(s) of His king-
dom. May He forgive you the sins you committed
in this life, O lover of Christ.

Blessed are you when they revile you, persecute you
and lying speak all kinds of evil against you on account
of me.

Let us go out and look into the tombs.
Man is bare bones, the food of worms, stench.
Let us learn real riches, true loveliness,
true power, real beauty.

Rejoice and be glad, for your reward in heaven is
great.

Let us listen to what the All-Sovereign is saying: Woe to those who wish to see the dread day of the Lord, for that day is darkness and on that day all things will be tested.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

To the One without beginning, to the generation, and to the procession: - I adore the Father Who generated; I glorify the Son Who was generated, and I praise the Holy Spirit Who shone forth together with the Father and the Son.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Kako ot sos-tsu*)

How do you make milk flow from your breast, O Virgin? How is it that you nourish the Nourisher of creation? The One Who made water flow forth from a rock knows the veins of water for the thirsty people, as is written.

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be + to all of you!

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 6
(*Ps. 27:1*)

ALL: BLESSED BE THE PATH YOU TAKE TODAY, O SOUL, FOR A PLACE OF REST HAS BEEN PREPARED FOR YOU.

Reader: To You shall I cry out, O Lord, my God; do not turn silent against me.

ALL: BLESSED BE THE PATH YOU TAKE TODAY, O SOUL, FOR A PLACE OF REST HAS BEEN PREPARED FOR YOU.

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from St. Paul's First Epistle to the Thessalonians.

Deacon: Let us be attentive!

Epistle Reading
(1 *Thessalonians* 4:13-17)

Reader: Brethren, I do not want you to misunderstand about the dead, lest you grieve as the others do who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, so too will God bring those along with Jesus who died in him. We say this to you as the Lord's word, that we the living who survive until the Lord's coming will have no precedence over those who died. For at the summons, at the voice of the archangel, at the sound of God's trumpet, when the Lord comes down from heaven, the dead in Christ will rise first. Then we the living who survive will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so, we will be with the Lord forever.

Priest: Peace be + to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verses - Tone 6
(*Ps.* 64:4)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is he whom You chose and took to Yourself, O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Prelude to Gospel Reading

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel according to St. John.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(John 5.24-30)

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "Amen, amen I say to you, he who hears my words and believes in him who sent me has eternal life and will not come to judgment but but will pass from death to life. Amen, amen I say to you, the time is coming and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear it will live. Just as the Father has life in himself, so he has given the Son to have life in himself. And he has given him the power to judge because he is the Son of Man. Do not wonder about this for the hour is coming when all those in the graves will hear the voice of the Son of God, and those who did good will rise to life, and those who did evil will rise to condemnation. Of myself I can do nothing. As I hear, so I judge, and my judgment is just. For I do not seek my will but the will of him who sent me."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, and in the greatness of Your mercy, hear us, we pray You, and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul(s) of the servant(s) of God, NN, who have fallen asleep, and for the

forgiveness of all his (her, their) sins both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

All the priests in attendance are to do the same. It should be noted, moreover, that while the deacon is saying the invocations, the above Prayer for the Deceased is to be said silently by each priest but the exclamation: For You, O Christ... is to be said aloud.

Now the principal priest or bishop says the above mentioned prayer: O God of spirits...aloud.

Bidding Farewell

As the faithful come to kiss the cross and bid farewell, the following Stikheras are sung in the Second Podoben Tone in the pattern: When You were taken down from the tree.

Stikheras - Podoben Tone 2

(Pattern of Yehda ot dreva)

(Preydite)

Come, brethren, let us bid farewell to the departed giving thanks to God, for he (she, they) has (have) left his (her, their) family and is (are) pressing toward the grave, no longer concerned about worldly vanities or the profound feelings of the flesh. Where now are relations and friends? Behold, we are parting. Let us pray for the Lord to grant him (her, them) rest.

(Rtse ty nyini)

Tell us now, O brother (sister) where are you going from us, so silent, without a word. Come back and console your grieving father and mother; comfort your friends.

Look at the crying and the tears being shed for you. But where now are relatives and friends? Behold, we are parting. Truly all things human are vain.

(Az ko Hospodu)

I go to the Lord God, my judge, to stand before the tribunal and account for my deeds. And so, I plead with all of you to implore the Savior to be merciful with me on Judgement Day. Behold, we are parting. Truly all things human are vain.

(Vsi tilesniyi)

All bodily organs, which shortly before were active, now seem void, all inactive, dead, and unfeeling. The eyes are sunken, the feet stiff, the hands motionless, and both the ears and tongue are sealed in silence as they are being committed to the grave. Truly all things human are vain.

(Yehda dusha)

When the soul is sharply pulled away from the body by the dreadful angels, it forgets relations and friends and is concerned about its stance before the tribunal, about its release from vanities and deep feelings of the flesh. So then, as we implore the judge, let us beseech the Lord to grant forgiveness for whatever it has committed.

(Yakov zhyvot)

What really is our life? It is a flower, a vapor and morning dew. Come, then, and clearly we shall see where the body's beauty is, where the youthfulness, the eyes and the form of the flesh are. All has shriveled like grass, all has faded away. Come, let us fall down before Christ in tears.

(Koye razlucheniye)

O this parting, brethren! What weeping! What lamenting at this moment! Come, then,

bid farewell to him (her) who a while ago was with us. He (she) is being committed to a tomb covered with a stone. He (she) is settling into darkness, being buried with the dead. He (she) is leaving his (her) relations and friends now. Let us pray to the Lord to give him (her) rest.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 6
(*Zryasche mya*)

As you behold me mute and lifeless, shed a tear for me, my brothers and friends, my relations and acquaintances. Just yesterday I was conversing with you and then unexpectedly the solemn moment of death overcame me. Come, then, all of you who love me and say goodbye with a farewell kiss, for no longer will I walk with you or talk with you. I am going to the impartial judge, before Whom slave and master stand together, before Whom the king and soldier, the rich and poor man are equal. Each will be praised or shamed for his own deeds. And so, I beseech and implore all of you to pray without ceasing to Christ our God that I may not be committed to the place of torment for my sins but that He may accord me a place where the light of life abides.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen - Same Tone
(*Spasai*)

O Birthgiver of God, Mother of the never-setting Sun, save those who hope in you. By your intercession, we beseech you, implore the good God to give rest to the departed servant(s) in the place where the souls of the just find rest. Make him (her, them) an heir(s) of the sacred good things in the abodes of the just, O all-immaculate Lady, for memory everlasting.

ALL: Holy God, holy Mighty One, hloy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropar - Tone 4
(*So dukhy*)

With the just spirits who have died, Savior, give rest to the soul(s) of Your servant(s), and preserve him (her, them) for Your blessed life, O Lord benevolent.

(*V pokoyischy*)

In Your place of rest, O Lord, where all Your holy ones repose, give rest to the soul(s) of Your servant(s), NN, for You alone are the Lord benevolent.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Ty yesy Boh)

You are God Who descended to the abode of the dead and freed the imprisoned from their restraints. And so, to the soul of Your servant(s) NN, give rest.

Bohorodychen
(Yedyna chystaya)

O Virgin , alone pure and unspotted, who gave birth to God without seed, pray for the salvation of his (her, their) soul(s).

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, and in the greatness of Your mercy, hear us, we pray You, and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul(s) of the servant(s) of God, NN, who have fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her, their) sins both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased
(Bozhe dukhov)

Priest: (Aloud) O God of spirits and all flesh,

You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY AS MOTHER OF GOD, WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, (Who rose from the dead) Who has power over the living and the dead, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious, all-blessed apostles, our venerable fathers of the desert and all the saints. He will place the soul(s) of His servant(s), NN, who departed from us in the mansions of the just and give him (her, them) rest in the bosom of Abraham and number him (her, them) among the just.

ALL: AMEN.

Vichnaya Pamyat'

The the bishop or presiding priest intones:

Bishop or Priest: Grant, O Lord, to Your ever to be remembered servant(s), NN, blessed sleep and eternal rest, and keep his (her, their) memory everlasting.

ALL: EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. GIVE HIM (HER, THEM) REST AMONG THE SAINTS, O CHRIST, AND EVERLASTING MEMORY.

Vichnaya pamyat'. (3)

Then the bishop, if he is participating, or the priest, says one of these Prayers of Absolutuion:

Prayer of Absolution

Priest: (Aloud) May the Lord Jesus Christ our God,

Who gave to His disciples, the apostles, the command to bind and loose the sins of those who had fallen - we in turn received from the apostles the orders to do the same - may He absolve + you, my spiritual child, from all the sins you may have committed, voluntary or involuntary, in the present age, now and forever. Amen.

Alternate Prayer of Absolution

O merciful and most gracious Lord Jesus Christ our God, Who became man for our sake and took the sins of the whole world upon Yourself, You gave the keys of the kingdom to the chief apostle Peter and the other apostles as well. Through Your grace You granted them full power to bind in heaven whatever they bound on earth, and to loose in heaven all that they loosed on earth. In Your ineffable benevolence You also deigned that we, in our misery and unworthiness, inherit the power over the actions of Your people to bind or loose. And so, by this authority which You give to Your priests we believe that You have given pardon and forgiveness to this, Your servant, NN, who left us to go to You in the hope and belief of resurrection.

Before his (her) death while still on earth, he (she) expressed sorrow for sins and confessed and was forgiven and absolved. And we believe he (she) was forgiven and absolved by You in heaven. As a human being, however, if in any way he (she) did not satisfy Your just sentence,

and is temporarily withheld from repose with the saints and not allowed to behold the light of Your glorious countenance, we humbly beseech You as we commit his (her) body to the grave and spiritually and physically bend our knees before the majesty of You Who reign over the living and the dead, Who lead to Hades and out of it, and we fervently pray: Heed the prayer of us, Your unworthy servants. Because of Your passion and the copious shedding of Your blood and because of Your lifegiving death, burial and saving resurrection on the third day by which You saved us from slavery to the enemy, grant full forgiveness for the voluntary and involuntary sins he (she) may have committed while in the flesh by word, deed or thought and which may have been unconfessed because of their great number or because of forgetfulness. Free him (her) from any guilt or punishment due for the sins. Grant his (her) soul rest in a place of light, an oasis of delight, and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled.

And so, we once again beseech You, O Lord our God, and Your eternal Father and lifegiving Spirit: Do not let Your creature become a sacrifice of destruction; let his (her) body be committed to the earth to crumble into what it came from according to Your word: You are earth and shall return to the earth.

As the loving Lord place his (her) soul in the dwellings of the holy ones to abide in

Your heavenly mansions with the just until the time of the general resurrection. For You said: "All that the Father will give me shall come to me", and "the one who comes to me I will not turn away." "This is the will of the Father Who sent me, that I should not lose anything of all that He gave to me, but that I raise it up on the last day," and "the one who believes in me has eternal life and shall not come to judgment but pass from death to life."

Exclamation

For You are the resurrection, the life and the repose of those who rightly believe in You and pass on to You in the hope of rising to everlasting life, O Christ our God; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

Then taking the remains we go to the grave, with the priests going ahead and the people following. Everyone sings: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us

The Committal Service

The remains are placed in the grave. The bishop or priest takes some dirt on a spade and casts it crosswise over the remains saying:

Bishop or Priest: The earth and all that fills it are the Lord's, as well as the world and all who live in it. (Ps. 23:1)

The rest of the oil in the cruet (urn) is poured over the remains, or the ashes from the censer are emptied out. Thereafter, the grave is covered as usual and the Tropar With the souls... and the rest are sung. cf. pp.169 ff.

Alternate Committal Service

The 1926 edition of the Zhovkva Trebnyk prescribes that the priest and faithful are to go ahead of the coffin singing: Holy God... At the burial site the priest sprinkles the grave and coffin with holy water, and then the coffin is lowered to the grave. He then takes some dirt on a spade and sprinkles it over the coffin in the form of a cross saying:

The earth and all that fills it are the Lord's, as well as the world and all who live in it.

He empties the ashes from the censer saying:

Earth, dust and ashes are you, o man. In accordance with God's command you are being returned to the earth. Your memory be everlasting.

ALL: EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. GIVE HIM (HER) REST AMONG THE SAINTS, O CHRIST AND EVERLASTING MEMORY.

Vichnaya pamyat'.

The priest then seals the grave with a cross saying:

This grave is sealed until the Second Coming of Christ, in the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

Tropar - Tone 8
(*Zemle zynuvshe*)

ALL: Open wide, O earth, and take the body fashioned from you by the hand of God. The one born of you is being returned to you. The Creator has taken what was in His image; you take the body, which is yours.

The Gospel Readings for the Deceased

In most Ukrainian Catholic Churches it is the custom to read Gospel pericopes during the burial services, specifically at the entrance of the church when the coffin is brought to the vestibule and then again after the funeral services in church when the coffin is brought to the entrance of the church. There are also other occasions. Each time the pericope is to be read it should be prefaced by the following prelude:

Priest: That we may be deemed worthy to listen to the holy Gospel, in peace let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Priest: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy Gospel. PEACE BE + TO ALL OF YOU!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy Gospel according to St. NN.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

1st Reading
(John 5:17-24)

Let us be attentive! The Lord said to the Jews who came to him: "My Father is at work until now and I too am at work." This is why the Jews tried all the more to kill him, not only because he broke the Sabbath, but also because he called God his Father, thus making himself equal to God. Jesus answered them and said: "Amen, amen I say to you, the Son cannot do anything of himself if he does not see the Father doing it. For

whatever he does, the Son also does. The Father loves the Son and shows him all that he himself does. Greater works than these will he show him that you may be amazed. Just as the Father raises the dead and gives life so also does the Son give life to whom he wishes. The Father does not judge anyone; he has given all judgment to the Son so that all men may honor the Son as they honor the Father. Anyone who does not honor the Son does not honor the Father who sent him. Amen, amen I say to you, he who hears my words and believes in him who sent me has eternal life, and will not come to judgment but will pass from death to life.

2nd Reading
(*John 11:21-27*)

Let us be attentive! At that time, Martha said to Jesus: "If you were here, Lord, my brother would not have died. But I know that even now God will give you anything you ask of him." Jesus said to her: "Your brother will rise." Martha said to him: "I know he will rise at the resurrection on the last day." Jesus replied: "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he should die, will live. Everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him: "Yes, Lord, I believe that you are the Christ, the Son of God, who is to come into the world."

3rd Reading
(John 6:35-39)

Let us be attentive! The Lord said to the Jews who came to him: "I am the living bread. He who comes to me need never hunger. He who believes in me need never thirst. Yet, I tell you, you have seen me but still do not believe. All that the Father gives me will come to me. I will not drive anyone away who comes to me, for I came down from heaven not to do my will but the will of my Father who sent me. It is not the will of my Father that I lose anything of what He gave me, but that I raise it up on the last day."

4th Reading
(John 6:40-44)

Let us be attentive! The Lord said to the Jews who came to him: "This is the will of the One who sent me, that all who see the Son and believe in him have eternal life, and I will raise them up on the last day." The Jews murmured against him because he said: "I am the bread that comes down from heaven." That is why they asked: "Isn't this Jesus, son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say 'I came down from heaven?'" Jesus answered them and said: "Do not murmur among yourselves. No one can come to me unless the Father who sent me draw him. And I will raise him up on the last day."

5th Reading
(John 6:48-54)

Let us be attentive! The Lord said to the Jews who came to him: "I am the bread of life. Your fathers ate manna in the desert and died. This is the bread that comes down from heaven. If anyone eats of it, he will not die. I am the living bread that has come down from heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever; the bread I give is my flesh. I give it for the life of the world." The Jews began to quarrel among themselves saying: "How can he give us his flesh to eat?" Jesus said to them: "Amen, amen I say to you, if you do not eat of the flesh of the Son of Man and drink of his blood, you do not have life in you. He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up on the last day."

6th Reading
(Luke 7:11-16)

Let us be attentive! At that time, Jesus came to the city called Naim accompanied by many of his disciples and a large crowd. As he neared the gate of the city, behold, there was a dead man being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. A large crowd from the city accompanied her. When the Lord saw her, he was moved with pity and said to her: "Cry no more." He walked over and touched the coffin, and the bearers stopped. He said: "Young man, I say to you, 'Arise!'" The dead

man sat up and began to speak. Jesus gave him back to his mother. Fear seized everyone, and they gave glory to God saying 'A great prophet has arisen among us,' and 'God has visited his people.'

7th Reading
(*John 4:46-54*)

Let us be attentive! At that time, in Capernaum there was a certain royal official whose son was sick. When he heard Jesus had come from Judea to Galilee, he went to him and begged him to come and heal his son, for he was about to die. Jesus said to him: "If you do not see signs and wonders, you will not believe." The royal official said to him: "Lord, come, before my child dies." Jesus said to him: "Go, your son will live." The man believed the words Jesus said to him and left. Just as he got back, behold, his servants met him and announced to him: "Your son is alive." He asked them about the time when he got better. They told him: "The fever left him yesterday about the seventh hour." The father realized that that was the time Jesus said to him: "Your son will live." He himself and his whole household believed. This was the second sign Jesus performed after he came from Judea to Galilee.

8th Reading
(*John 5:24-30*)

Let us be attentive! The Lord said to the Jews who came to him: "Amen, amen I say to you,

he who hears my words and believes in him who sent me has eternal life and will not come to judgment but will pass from death to life. Amen, amen I say to you, the time is coming, - it is now here - when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear it will live. Just as the Father has life in himself, so he has given the Son to have life in himself. And he has given him the power to pass judgment because he is the Son of Man. Do not wonder about this, for the hour is coming when all those in the graves will hear the voice of the Son of God, and those who did good will rise to life, and those who did evil will rise to condemnation. Of myself I can do nothing. As I hear, so I judge, and my judgment is just, for I do not seek my will but the will of him who sent me."

9th Reading
(*Mark 8:34-38*)

Let us be attentive! The Lord said: "If anyone wishes to follow me, let him deny himself, take up his cross and come after me. He who wishes to save his soul will lose it, but the one who loses his life for me and for the gospel will save it. What benefit is it for a man to gain the whole world and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life? Anyone who is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation of him will the Son of man be ashamed when he comes in the glory of his Father with his holy angels."

Order for the Burial of the Dead during Paschal Week

The priest and his clerics come to the place where the deceased is lying. He puts on his epitrahkil and phelon, incenses the body and begins in the usual manner:

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropar - Tone 5
(Khrystos voskrese)

Priest: Christ has risen from the dead trampling death by death, and life He restored to those in the tombs.

ALL: Christ has risen from the dead trampling death by death and life He restored to those in the tombs.

Priest: Christ has risen from the dead trampling death by death...

ALL: and life He restored to those in the tombs.

Then the priest intones the usual stichs.

Priest: (1st Stich) Let God arise and His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face. *(Ps. 67:1)*

ALL: Christ has risen from the dead trampling death by death, and life He restored to those in the tombs.

Priest: (2nd Stich) Let them vanish just as smoke disappears, just as wax melts before fire. *(Ps.67:2)*

ALL: Christ has risen.....

Priest: (3rd Stich) So let sinners perish from before God's face, but let the just be glad. *(Ps.67:3)*

ALL: Christ has risen...

*Priest: (4th Stich) This is the day the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it. (Ps. 117:24)*

ALL: Christ has risen....

*Priest: Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.*

ALL: Christ has risen....

Priest: Now and forever. Amen.

ALL: Christ has risen...

*Priest: Christ has risen from the dead trampling
death by death, and life He restored to those
in the tombs.*

ALL: Christ has risen from the dead trampling death by
death, and life He restored to those in the tombs.

*Priest: Christ has risen from the dead trampling
death by death...*

ALL:and life He restored to those in the tombs.

*As this Tropar is being sung, the priest sprinkles the
body of the deceased with holy water. He also sprinkles the
inside and outside of the coffin, and then the body is placed in
it. After this the deacon intones the ektenia:*

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

*Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s)
of God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the for-
giveness of all his (her, their) sins, both voluntary
and involuntary.*

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased
(*Bozhe dukhov*)

Priest: (Aloud) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant, NN, who has fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

After the Exclamation:

(Voskreseniye Khrystovo)

ALL: Having witnessed Christ's resurrection, let us worship the holy Lord Jesus Christ, Who alone is without sin. We adore Your cross, O Christ, and sing and glorify Your holy resurrection. You are our God, and apart from You we know no other, and we call upon Your name. Come, all you faithful, let us worship Christ's holy resurrection, for, behold, joy has come to all the world through the cross. Continually as we bless the Lord, we sing His resurrection, for He suffered the crucifixion and by death destroyed death.

The body of the deceased is then taken to the church. The priests, deacons and clerics go ahead of the coffin; the laity follow.

As they proceed, the clerics and choir sing: Christ has risen: After they come into the church, they begin singing the Easter Kanon as prescribed in Tone 1.

Alternate Procedure

The Easter Kanon, as prescribed, may be sung as the procession to the church begins. The Kanon can then be completed in the church after the body is brought in. The priests incense the remains as is customary.

THE EASTER KANON

First Ode

Irmos

(Voskreseniye den')

It is the day of resurrection!
People, let us robe ourselves in
brightness! It is the Pasch, the Lord's
Pasch, for Christ our God has led us
out of death to life, from earth to
heaven, as we sing the triumphant hymn:

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Ochystym chuvstviya)

Let us purify our senses and we shall see Christ flashing forth in the ineffable brilliance of the resurrection. We shall clearly hear Him say: "Rejoice!" as we sing the triumphant hymn:

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Nebesa ubo)

Fittingly let the heavens rejoice! Let the earth exult! Let the whole world celebrate, visible and invisible, for Christ, our everlasting joy, has risen!

Third Ode

Irmos

(Preydite)

Come, let us drink a new drink, not one that came wondrously from sterile rock, but one from the fountain of incorruption that gushes from the tomb of Christ in Whom we find our strength.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Nyni visa)

All things in heaven and earth and under the earth are now filled with light. Let creation celebrate the resurrection of Christ in Whom it finds its strength.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Vchera)

Yesterday, O Christ, I was buried with You; today I rise with You in Your resurrection. So glorify me with You in Your kingdom, O Savior.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s) of God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her, their) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

(*Bozhe dukhov*)

Priest: (Aloud) O God of spirits and all flesh,
You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone

are without sin. Your justice is eternal justice
and Your word is truth.

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the
resurrection, the life and the repose of Your
servant, NN, who has fallen asleep; and to You
we render glory together with Your eternal Fa-
ther and Your most holy, good and lifegiving
Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Hypocoe - Tone 4
(*Predvaryvshiy utro*)

ALL: The women who accompanied Mary arrived
before dawn and found the stone rolled away
from the tomb. They heard the angel say: "Why
do you seek among the dead the One, as though
He were mere man, Who abides in everlasting
light? Look at His burial wrappings. Hasten
to tell the world that the Lord has risen and
that He put death to death, for He is the Son
of God Who saves mankind.

Fourth Ode

Irmos
(*Na bozhestvenniy strazhi*)

During the sacred watch, may Hab-
bacuc, who spoke of God, stand with us
and point to the resplendent angel who
openly declares: "Salvation has come to
the world to day, for Christ has risen
in all His might!"

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD

(*Muzheskiy ubo*)

Christ came as a male who was to open a
virginal womb; as man He was called "Lamb" and

"spotless" because He was without blemish.
As true God He is called our "Pasch" and
"perfect".

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Yako tyedynolitniy)

Christ, our blessed crown, our cleansing
Pasch, clearly sacrificed Himself for all as
a yearling lamb. And then, as the bright Sun
of Justice, He shone forth again from the tomb
for us.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Boho-Otets)

God's ancestor, David, leapt and danced
before the prefiguring ark. O holy people of
God, we see the fulfillment of what was pre-
figured, so let us be glad that Christ has
risen in all His might.

Fifth Ode

Irmos

(Utrnyuyem)

Let us rise early in the morning
and bring the Master a song of praise
in stead of myrrh, and we shall behold
Christ, the Sun of Justice, shining
forth with life for all.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Bezmirnoye)

When those who were held chained in
Hades saw Your boundless mercy, O Christ,
they approached the light with happy feet
giving praise to the eternal Pasch.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Prystupim)

O torchbearers, let us come to Christ,
Who like a bridegroom, comes forth from the
tomb. Together let us celebrate God's saving
Pasch with festive rites.

Sixth Ode

Irmos

(Snysheĭ yesy)

You went down to the lowest regions
of the earth, O Christ, and broke the
everlasting bars that held the captives
in. On the third day, like Jonah from
the whale, You rose from the tomb.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Sokhranyv)

When You rose from the tomb, O Christ,
You kept the seals in tact; at Your birth,
as well, You did not disturb the virginal
keys. And so, You opened the doors of heaven
for us.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Spase moi)

O my Savior, living and indestructible
Victim, as God You freely offered Yourself
to the Father. And when You rose from the
tomb, You also raised Adam, the father of
mankind.

Ektenia

Deacon: Once again in peace let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

cf. pp. 188 ff. with single Lord, have mercy.

Kondak - Tone 8
(*So sviatymy upokoi*)

To the soul of Your servant give rest,
O Christ, where there is no pain, no sorrow,
no grief, only life unending.

Ikos
(*Sam yedyn yesy*)

You alone are immortal Who created
and fashioned man, while we the earthbound
who were made of the earth shall return
to that same earth according to Your com-
mand. When You made me, You declared: You
are earth and unto earth You shall return.
That is the place to which all we mortals
shall go singing the graveside hymn: Alleluia.

Priest: For You, our God, are holy, and we render
glory to You, the Father, the Son and the Holy
Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

In Place of Trisagion

ALL: ALL WHO WERE BAPTIZED INTO CHRIST, YOU HAVE CLOTH-
ED YOURSELVES WITH CHRIST. ALLELUIA. (3)

GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE
HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. YOU HAVE CLOTHED YOUR-
SELVES WITH CHRIST. ALLELUIA.

ALL WHO WERE BAPTIZED INTO CHRIST, YOU HAVE CLOTH-
ED YOURSELVES WITH CHRIST. ALLELUIA.

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be + to all of you!

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen

cf. Prokimen appointed for the day.

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from the Acts of the Apostles.

Deacon: Let us be attentive!

Reader: In those days...*cf. Reading appointed for day.*

Wednesday of Bright Week

Prokimen - Tone 4
(Ps. 44:18, 11)

ALL: I WILL REMEMBER YOUR NAME THROUGH ALL GENERATIONS.

Reader: Listen, daughter and look, and incline your ear.

ALL: I WILL REMEMBER YOUR NAME THROUGH ALL GENERATIONS.

Epistle
(Acts 2:22-38)

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from the Acts of the Apostles.

Deacon: Let us be attentive!

Reader: In those days, Peter said to the people: "Men of Israel, listen to these words. Jesus the Nazorean was a man attested by God before you with miracles, prodigies and signs which God worked through him in your midst as you yourselves know. You took him, who was delivered up according to God's set purpose and foreknowledge, and killed him, crucifying him by the hands of wicked men. But God raised him up, freeing him from the pangs of death, for it was impossible for him to remain in its power. David said of him: 'I always saw the Lord before me; He is at my right lest I be shaken. And so, my heart rejoiced, and my tongue exulted. Even my flesh will abide in hope. You will not abandon my soul to Hades or let Your holy ones see corruption. You pointed out the ways of life to me; Your countenance will fill me with glad-

ness. It is appropriate, men, my brethren, to talk plainly to you about the death and burial of patriarch David. His tomb is still with us to this day. He was a prophet, and he knew that God swore an oath to raise up the Christ, the fruit of his loins according to the flesh, and set him upon his (David's) throne. He prophesied Christ's resurrection saying he would not be abandoned to Hades and that his flesh would not see corruption. God raised this Jesus up, and all of us are his witnesses. Exalted by the right hand of God he received the Holy Spirit promised by the Father and poured it out. This is what you now see and hear. It was not David who went up to heaven, for he himself says: 'The Lord said to my lord: Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet.' And so, let all the house of Israel understand that God made this Jesus, whom you crucified, both his lord and anointed."

Alleluia Verses - Tone 2

(Luke 1:46, 47-48)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: My soul extols the Lord, and my spirit rejoices in God, my savior.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: For He looked with favor upon His lowly handmaid; from this day all generations will call me blessed.

ALL: ALLELUIA. (3)

Gospel Reading

Priest: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel. Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: A reading from the holy gospel according to St. Matthew.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Gospel
(*Matthew 28:16-20*)

Deacon: At that time, the eleven disciples went to the mountain in Galilee to which Jesus directed them. On seeing him, they worshiped him, though some doubted. Jesus came near and said: "All power in heaven and earth has been given to me. Go, therefore, teach all nations, and baptize them into the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Teach them to observe all that I commanded you. Behold, I am with you all days to the end of the age." Amen.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

(Voskreseniye Khrystovo)

ALL: Having witnessed Christ's resurrection, let us worship the holy Lord Jesus, Who alone is without sin. We adore Your cross, O Christ, and sing and glorify Your holy resurrection. You are our God, and apart from You we know no other, and we call upon Your name. Come, all you faithful, let us worship Christ's holy resurrection, for, behold, joy has come to all the world through the cross. Continually as we bless the Lord we sing His resurrection, for He suffered crucifixion and by death destroyed death.

As He foretold, Christ has risen from the tomb, and granted everlasting life and great love to us.

Seventh Ode

Irmos
(*Otroky ot peschy*)

He Who saved the young men from the furnace, became man and suffers as a mortal. Through His suffering He

clothes mortality with beautiful immortality. He alone is blessed and glorious, the God of our fathers.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Zheny so myry)

The godly-minded women who were hastening to You with myrrh and were tearfully searching for You as for a mortal, happily worshiped the living God, O Christ, and announced the mystical Pasch to Your disciples.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Smerty prazdnuyem)

We celebrate the death of death, the harrowing of Hades and the start of a new life of eternity. We joyfully sing the praise of the alone blessed and glorious God of our fathers Who brought it about.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Yako vo istynu)

Indeed, this is the holy, the most festive and saving night, the bright har-binger of the glorious day of resurrection, for in it the Timeless Light came forth in the flesh from the tomb for all.

Eighth Ode

Irmos

(Sey narechenniy)

This is the wondrous and the holy day, the first of the week. It is the king, the lord, the feast of feasts, the celebration of celebrations. On it let us praise Christ forever.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Preydite)

Come, let us partake on this solemn day of resurrection of the new crop from the vineyard, the sacred joy of Christ's kingdom, and let us sing praise of Him as God forever.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(Vozvedy)

Lift your eyes, O Sion, and look about. Behold, your children, like holy lights agleaming, have come from the west and the north, from the sea and from the east, blessing Christ in you forever.

The Trinitarian Hymn - Troichen
(Otche vsederzhytelyu)

All-sovereign Father, Word and Spirit, three Persons one in nature, supernatural and supremely divine, we were baptized into You, and we bless You forever.

Ninth Ode

Prelude
(Anhel vopiyashe)

The angel cried out to the favored Lady: "Rejoice, O pure Virgin! And again I say: Rejoice! On the third day Your Son arose from the tomb and raised the dead!" O people, rejoice.

Irmos
(Svitysia)

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has come upon you! Celebrate and rejoice, O Sion. And you, O chaste Mother of God, exult in the rebirth of your Son.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(O bozhestvennaho)

How sacred, how loving, how sweet the words of Your voice, O Christ, with which You promised without deceit to stay with us to the end of the age. Firm in this hope we faithful rejoice.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

(O Paskha)

O Christ, our great and sacred Pasch! O wisdom, O word and power of God! Allow us to share with greater intimacy the never-darkened daylight of Your kingdom.

REFRAIN: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD.

Exapostilarion - Svitylen

(Plotiyu)

In Your flesh, O king and Lord, You slumbered as though dead. Then, on the third day You rose, lifting Adam from corruption and destroying death, O Pasch of incorruption, Salvation of the world! *(Sung twice)*

Resurrectional Tropars

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Anhelskiy sobor)

The angelic choir was awe-struck when it saw You counted among the dead, O Savior, and that You destroyed the power of death, raised Adam with You and freed all from Hades.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Pochto myra)

O holy women disciples, why are you mingling tears of grief with myrrh. The

radiant angel in the tomb announced to the myrrh-bearing women: "Look into the tomb and realize that the Savior has risen from the tomb!"

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Zilo rano)

The myrrh-bearing women sobbing hastened very early to Your tomb, but an angel stood before them and said: "The time for mourning has passed. Stop your weeping and bring the good news to the apostles.!"

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Myronosytsi)

In grief the myrrh-bearing women came to Your tomb, O Savior. Addressing them the angel said: "Why are you seeking the living among the dead? For as God He has risen from the tomb."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Poklonimsia)

Let us bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in substance; and together with the Seraphim let us cry out: "Holy, holy, holy are You, O Lord!"

Now and forever. Amen.

(Zhyznodavtsa)

On giving birth to the Lifegiver, O Virgin, you delivered Adam from sin and brought joy to Eve in place of woe. The God-man Who was enfleshed from you led those to him who forfeited life.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory be to You, O God. (3)

The Paschal Stikheras

Reader: Let God arise and His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. (*Ps.67:1*)

(Paskha sviaschennaya)

Today the sacred Pasch has arrived for us, a new and holy Pasch, a mystical Pasch, a most august Pasch, the Pasch which is Christ the Redeemer, the spotless Pasch, the great Pasch, the Pasch of the faithful, the Pasch which opened the gates of paradise for us, the Pasch that sanctifies all the faithful.

Reader: As smoke disappears, so let them disappear. (*Ps.67:2*)

(Preydite ot vydiniya)

O women, you who bear good news, come away from your vision and say to Sion: "Receive the glad tidings of Christ's resurrection from us. Adorn yourself, Jerusalem, and dance for joy. Be glad, for you have seen Christ the King coming forth from the tomb as a bridegroom."

Reader: So let sinners perish from before God's face; and the righteous, let them rejoice. (*Ps.67:3*)

(Myronosytsi)

In the depth of morn the myrrh-bearing women came to the tomb of the Lifegiver and found an angel sitting on a stone. He announced to them and said: "Why are you seeking the living among the dead? Why are you mourning the incorruptible One among the corrupt? Go, and tell this to the apostles."

Reader: This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it. (*Ps. 117:24*)

(Paskha krasnaya)

A beautiful Pasch, the Lord's Pasch, a Pasch, the most august Pasch, has dawned for us.

It is the Pasch. Let us joyfully embrace one another. O Pasch, O deliverance from distress! Christ came forth from the tomb today as from a bridal chamber and gladdened the women when He said: "Carry the news to the apostles!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Tone 5
(*Voskreseniye den'*)

It is the day of resurrection! Let us festively adorn ourselves and embrace one another. Let us say: "Brother" even to those who detest us. Let us forgive all things because of the resurrection and sing:

Christ has risen from the dead trampling death by death, and life He restored to those in the tombs.

Kiss of Farewell

As these stikheras are being sung, the customary Kiss of Farewell is given with the greeting. (The people come up to the priest and kiss the cross as he greets them:)

Priest: Christ has risen!

ALL: TRULY HE HAS RISEN!

After the Kiss of Farewell

After the singing of the stikheras, the usual Ektenia for the Deceased is sung, and the the Prayer for the Deceased is said aloud by the bishop or priest standing near the coffin.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s) of God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the for-

giveness of all his (her, their) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased
(*Bozhe dukhov*)

Priest: (Aloud) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your

servant, NN, who has fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD, TRAMPLING DEATH BY DEATH, AND LIFE HE RESTORED TO THOSE IN THE TOMBS. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who rose from the dead, trampled death by death, and restored life to those in the tombs, will have mercy on us and save us because He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious and all-blessed apostles, our venerable fathers of the desert and all the saints. He will place the soul of His servant, NN, who departed from us, in the mansions of the just and give him (her) rest in the bosom of Abraham and number him (her) among the just.

ALL: AMEN.

Priest: Grant, O Lord, to Your ever to be remembered servant, NN, blessed sleep and eternal rest and keep his (her) memory everlasting.

ALL: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD TRAMPLING DEATH BY DEATH, AND LIFE HE RESTORED TO THOSE IN THE TOMBS. (3)

Prayer of Absolution

Priest: (Aloud) May the Lord Jesus Christ our God, Who gave to His disciples, the apostles, the command to bind and loose the sins of those who had fallen - we in turn received from the apostles the orders to do the same - may He absolve + you, my spiritual child, from all the sins you may have committed, voluntary or involuntary, in the present age, now and forever. Amen.

And so we depart for the gravesite carrying the body of the deceased for burial. Going ahead of the coffin, the priest and clergy sing: Christ has risen: The burial takes place with gratefulness and joy and all the rites are performed. Then they say:

Committal Service

Priest: The earth and all that fills it are the Lord's, as well as the world and all who live in it. (*Ps. 23:1*)

Tropar - Tone 8
(*Zemle zynuvshy*)

Open wide, O earth, and take the body fashioned from you by the hand of God. The one born of you is being returned to you. The Creator has taken what was in His image; you take the body, which is yours.

From the Sunday of Thomas to the Ascension

At funeral services between the Sunday of Thomas and Ascension Day, we sing: Blessed be our God: Christ has risen: (3) Trisagion and the rest. In place of Higher in dignity: before the Dismissal, we say: Shine, shine: The rest follows the rite of burial as usual.

The Burial of Secular Priests

When a secular priest passes on to the Lord, three priests are to come and raise him from his bed and place him on a straw mat on the floor. He is not to be washed but the priests are to wipe down his unclad body with pure oil and dress him in his ordinary clothing and his priestly vestments. They cover his face with the aer and place the Book of Holy Gospels above him. After this the priests come dressed in their priestly garments.

The First Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Co-celebrants: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

First Celebrant: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropar - Tone 4

(So dukhy)

With the just spirits who have died, Savior, give rest to the soul of Your servant and preserve him for Your blessed life, O Lord benevolent.

(V pokoyischy)

In Your place of rest, O Lord, where all Your holy ones repose, give rest to the soul of Your servant, for You alone are the Lord benevolent.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Ty yesy Boh)

You are God Who descended to the abode of the dead and freed the imprisoned from their restraints. And so, to the soul of Your servant give rest.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Yedyna chystaya)

O Virgin, alone pure and unspotted, who gave birth to God without seed, pray for the salvation of his soul.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant God, priest, NN, who has fallen asleep, and for the forgiveness of all his sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his soul a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul of Your servant priest, NN, who has fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your

servant, priest NN, who has fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The priests then take the body to the vestibule of the church (or the nave of the church). As previously stated, the holy gospel book is placed above him. Candlestands with candles are arranged around the casket.

Then the First Station of the Blameless is sung in Tone 6.

First Station
(Blazhenni neporochni)

ALL: BLESSED ARE THOSE WHO ARE BLAMELESS ALONG THE WAY,
WHO WALK IN THE LAW OF THE LORD. (Ps. 118:1)

Refrain: Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.
(Ps. 118:12)

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord, of the soul of Your servant.

ALL: BLESSED ARE THEY WHO SEARCH HIS TESTIMONIES, WHO
SEEK HIM WITH ALL THEIR HEART. (Ps. 118:2)

Refrain: Blessed are You, O Lord.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord.....

ALL: THE LAW OF YOUR LIPS IS DEARER TO ME THAN A
THOUSAND GOLD OR SILVER PIECES. (Ps. 118:72)

Refrain: Blessed are You, O Lord.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord,.....

ALL: YOUR HANDS HAVE MADE ME AND FASHIONED ME. (Ps. 118:73)

Refrain: Blessed are You, O Lord.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord,.....

ALL: HAD NOT YOUR LAW BEEN MY MEDITATION, I SHOULD HAVE PERISHED IN MY HUMILIATION. (*Ps. 118:92*) NEVER WILL I FORGET YOUR STATUTES, FOR WITH THEM YOU KEPT ME ALIVE. (*Ps. 118:93*)

This stich is sung three times.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant God, NN, who has fallen asleep, and for the forgiveness givenness of all his sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his soul a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul of Your servant, NN, who has fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble

and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant, NN, who has fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Then they begin the Second Station in Tone 5.

Second Station

(Tvoi yesm az)

ALL: I AM YOURS, SAVE ME. *(Ps. 118:94)*

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

ALL: A LAMP FOR MY FEET IS YOUR LAW, A LIGHT FOR MY PATHS. *(Ps. 118:105)*

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: I OPENED MY MOUTH AND SIGHED BECAUSE I LONGED FOR YOUR COMMANDMENTS. *(Ps. 118:105)*

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: HAVE REGARD FOR ME AND BE GRACIOUS TO ME THE WAY
YOU DEEM THOSE WHO LOVE YOUR NAME. (Ps. 118:132)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: LET MY PLEA COME BEFORE YOU, LORD; ACCORDING TO
YOUR WORD GIVE ME UNDERSTANDING. (Ps. 118:169)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: MY SOUL WILL LIVE TO PRAISE YOU, AND YOUR JUDGMENTS
WILL HELP ME. (Ps. 118:175) I STRAYED LIKE A LOST SHEEP;
SEEK YOUR SERVANT, FOR I DID NOT FORGET YOUR COMMAND-
MENTS. (Ps. 118:176)

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: We pray for the repose..... cf. pp.209 ff.

Tropars for the Deceased *

* *The 1942 edition of the MALIY TREBANYK published in Rome states on p. 264 that the Tropars appearing on pp. 183 ff are to be taken. The 1973 Ukrainian edition of the MALIY TREBANYK published in Rome, refers us to p. 170, where the Tropars for the burial of the laity during Easter Week appear. In this English translation the Tropars for Easter Week are on pp. 198 ff. The Tropars for the Burial of the Laity appear on pp. 143 ff. According to the rubrics of the Slavonic edition they are repeated here.*

Tropars in Tone 5

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Sviatykh lyk)

The choir of saints found the source of life and the gates of paradise. May I, too, find the way through repentance. I am a lost sheep; call out to me, O Savior, and save me.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Drevle ubo)

Long ago You fashioned me from not-being and honored me with Your divine image, but when I broke Your command, You returned me again to the earth out of which I was taken. Restore Your image that I may possess my former beauty.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Obraz yesm)

I am the image of Your ineffable glory though I bear the scars of sin. Be merciful to Your creature, O Master, and in Your loving kindness bring cleansing. Grant me the fatherland I yearn for and make me a citizen of paradise again.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Vo put' uzkiy)

All you who walked the sad and narrow path, all you who bore life's cross as a yoke and followed me in faith, come, now, and enjoy the honors and crowns of heaven I prepared for you.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Ahntsa Bozhiya)

You holy martyrs who proclaimed the Lamb of God and were slaughtered as sheep, who passed on to the ageless and never-ending life, beseech Him earnestly to forgive us our debts.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Upokoi Bozhe)

Give rest to Your servant, O God, and place him in paradise where choirs of angels and the just shine as bright as luminaries. Give rest, O Lord, to Your servant who has fallen asleep, and overlook all his sins.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Trisiyatel'noye)

Devoutly we praise the three-fold radiance of the one God-head and cry out: "Holy are You, O Father without beginning, O Son and Holy Spirit also without beginning. Enlighten us who serve You in faith, and snatch us from the eternal flames."

Now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Raduysia chystaya)

Hail, O pure Lady who bore God in the flesh for the salvation of all. Through you, O pure and blessed Bearer of God, the human race found salvation. May we, too, find paradise through you.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA. GLORY BE TO YOU,
O GOD. (3)

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: We pray for the repose of.....cf. pp.209. ff.

Sidalen - Tone 5

(Upokoi Spase)

Give rest to Your servant with the just,

O Savior, and let him dwell in Your courts
as it is written. In Your goodness, benevol-
ent Lord, overlook all his faults both volun-
tary and involuntary, knowing or unknowing.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

Bohorodychen
(*Ot Divy*)

O Christ our God, for the world You
came forth from the Virgin and through
her made sons of light; have mercy on us.

The Gradual - Tone 6

1st Antiphon
(*Na nebo ochi*)

I lift my eyes heavenward to You, O Word! Show me
mercy that I may live for You.

Be merciful to us humble people and make us Your
useful instruments, O Word.

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

(*Sviatomu Dukhu*)

The Holy Spirit is the cause of all salvation,
for when He deigns to breathe upon anyone, He quickly
takes him from among the living, gives him wings,
renews him and directs him upward.

Now and forever. Amen.

(*Siatomu Dukhu*)

The Holy Spirit.....(*Same as above*)

Prokimen - Tone 6
(*Ps. 27:1*)

ALL: BLESSED BE THE PATH YOU TAKE TODAY, O SOUL, FOR A
A PLACE OF REST HAS BEEN PREPARED FOR YOU.

Reader: To You shall I cry out, O Lord, my God; do not
turn silent against me.

ALL: BLESSED BE THE PATH.....

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from St. Paul's First Epistle to the
Thessalonians.

Deacon: Let us be attentive!

Epistle Reading
(1 Thessalonians 4:13-17)

Reader: Brethren, I do not want you to misunder-
stand about the dead, lest you grieve as the
others do who have no hope. For if we believe
that Jesus died and rose, so too will God bring
those along with Jesus who died in him. We say
this to you as the Lord's word, that we the liv-
ing who survive until the Lord's coming will
have no precedence over those who died. For at
the summons, at the voice of the archangel, at
the sound of God's trumpet, when the Lord comes
down from heaven, the dead in Christ will be
first. Then we the living who survive will be
caught up together with them in the clouds to
meet the Lord in the air. And so we will be with
the Lord forever.

Priest: Peace be + to you, the reader.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Alleluia Verses - Tone 6
(Ps. 64:5)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is he whom You chose and took to Yourself,
O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy
gospel.

Priest: Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy gospel according to St. John.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(John 5:24-30)

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "Amen, amen I say to you, he who hears my words and believes in him who sent me, has eternal life and will not come to judgment but will pass from death to life. Amen, amen I say to you, the time is coming and is now here when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear it will live. Just as the Father has life in himself, so he has given the Son to have life in himself. And he has given him the power to judge because he is the Son of Man. Do not wonder about this for the hour is coming when all those in the graves will hear the voice of the Son of God, and those who did good will rise to life. And those who did evil will rise to condemnation. Of myself I can do nothing. As I hear so I judge, and my judgment is just. For I seek not my will but the will of him who sent me."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Vladyko Hospody Bozhe*)

Priest: O MASTER, LORD OUR GOD, WHO ALONE POSSESS IMMORTALITY AND DWELL IN INACCESSIBLE LIGHT, YOU BRING ON DEATH AND RESTORE TO LIFE, YOU YOU LEAD DOWN TO AND OUT OF HADES. WISELY YOU FASHIONED MAN AND RETURN HIM TO EARTH WHILE DEMANDING AN ACCOUNTING OF THE SPIRIT. WE BESEECH YOU, TAKE THE SPIRIT OF YOUR SERVANT, PRIEST NN, AND GIVE HIM REST IN THE BOSOM OF ABRAHAM, ISAAC AND JACOB. GRANT HIM YOUR CROWN OF JUSTICE AND THE GLORIOUS DESTINY OF YOUR ELECT WHO HAVE BEEN SAVED, THAT HE MAY RECEIVE THE RICH REWARD OF DWELLING AMONG YOUR SAINTS FOR ALL HIS LABORS IN THIS WORLD FOR YOUR NAME'S SAKE.

Exclamation

Priest: THROUGH THE GRACE, MERCIES AND LOVING KINDNESS OF YOUR ONLY-BEGOTTEN SON, OUR LORD JESUS CHRIST, WITH WHOM YOU ARE BLEST TOGETHER WITH YOUR MOST HOLY, GOOD AND LIFEGIVING SPIRIT, NOW AND FOREVER,

ALL: AMEN.

Sidalen - Tone 2
(*Dnes razluchayusia*)

Today I am parting with my family and make haste to You, Who alone are without sin. Grant me rest in the abodes of the just together with Your elect.

If the celebrant so chooses, Psalm 22 may be taken.

Optional Psalm Reading

Psalm 22

Deacon or Reader: The Lord shepherds me and shall never leave me wanting.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

The Alleluia is taken after each verse.

Reader: He brought me to a grassy place and nourished me by restful water and renewed my spirit.

ALL: ALLELUIA.....

He directed me along just paths for His name's sake.

Even though I were to pass through mortal darkness, I would not fear evil because You are with me.

Your rod and Your staff - these encourage me.

You set a table for me across from my oppressors.

You anointed my head with oil, and Your strong cup intoxicates me.

Your mercy will follow me all the days of my life until I come to dwell in the house of the Lord forevermore.

Reader: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Reader: Now and forever. Amen.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA.

Tropar - Tone 2
(Ponezhe vsi)

All of us are pressing toward the same abode, and since we all shall be under a similar tombstone and slowly turn to dust, we pray for Christ to give repose to the departed. Such is this life of ours, O brethren, a game of paradox on earth: a non-being comes to be, and a being dissolves. We are a fleeting dream, a slight breeze, the flight of a passing bird, a ship at sea that leaves no wake. And so, let us cry out to our immortal King: "O Lord, deem him worthy of never-ending bliss."

Prokimen - Tone 6
(Ps. 64:5,1)

ALL: BLESSED IS HE WHOM YOU CHOSE AND TOOK TO YOURSELF,
O LORD.

Reader: A song in Sion befits You, O God.

ALL: BLESSED IS HE WHOM.....

Epistle
(Romans 5:12-22)

Reader: A reading from St. Paul's Epistle to the Romans.

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, just as sin came into the world through one man and through sin death, so, too, death came to all men by reason of which all men sinned. Sin was in the world before the time of the Law. When there is no law, sin can not be imputed. Yet death reigned over those as well from Adam to Moses who did not commit a transgression like that of Adam who is the type of the one to come. So, too, the gift is so unlike the offense. So many died through the offense of one man, but God's grace was poured out even more abundantly upon so many through the gracious gift of one man, Jesus Christ. Moreover, the gift is very unlike the one man's sin. Condemnation was brought on after the sin

of the one man, while the gift brought justification after the offenses of so many. If death held reign through the offense of one man, so much more will they reign in life who receive the overflowing grace and gift of justice through the one man, Jesus Christ. And so, just as condemnation came to all men through the offense of one man, so too will justification and life come to all men through the righteousness of the one man. Just as through the disobedience of one man so many people became sinners, so too the many will become righteous through the obedience of the one man. The Law came so that offenses could multiply. Where sin abounded, grace so far surpassed it that where sin reigned through death, grace could reign through justice for everlasting life through Jesus Christ, our Lord.

Alleluia Verses - Tone 6
(Ps. 64:5; 24:13)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is he whom You chose and took to Yourself,
O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: His soul will abide amid blessings.

ALL: ALLELUIA. (3)

Second Gospel Reading
(John 5:17-24)

Deacon: Let us be attentive!

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "My Father is at work until now, and I, too, am at work." This is why the Jews tried all the more to kill him, not only because he broke the Sabbath, but also because he called God his Father, thus making himself equal to God. Jesus answered them and said: "Amen, amen

I say to you, the Son can not do anything of himself if he does not see the Father doing it, for whatever he does, the Son also does. The Father loves the Son and shows him all that he himself does. Greater works than these will he show him that you may be amazed. Just as the Father raises the dead and gives life, so also does the Son give life to whom he wishes. The Father does not judge anyone. He has given all judgment to the Son so that all may honor the Son as they honor the Father. Anyone who does not honor the Son, does not honor the Father who sent him. Amen, amen I say to you, he who hears my words and believes in him who sent me, has eternal life and will not come to judgment, but will pass from death to life."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Blahodarym Tya*)

Priest: We thank You, O Lord, our God, to Whom immortality alone belongs. Your glory is incomprehensible, Your loving kindness inexpressible and Your reign without end. There is no falsehood in You. For every man You set a common goal at the conclusion of this life. We, therefore beseech You, O Lord, to give rest to our former co-worker and priest, Your servant, NN, who has fallen asleep in the hope of rising to

eternal life in the bosom of Abraham, Isaac, and Jacob. On earth You made him a minister of the church; make him the same at Your altar in heaven. Among men You invested him with spiritual dignity; receive him without blame in the glory of angels. You glorified his life on earth; make his passing away from this life an entry of Your saints and number him among those who pleased You over the ages.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant, priest NN, who has fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Gradual - Tone 6

2nd Antiphon

(Asche ne Hospod')

Were not the Lord among us, none of us could overcome the assaults of the enemy, for it is from here that victors are exalted.

May not my soul be ensnared like a bird by the teeth of their traps, O Word. Alas, sinful as I am, how am I to break away from the enemy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

The sanctification, favor, wisdom, peace and blessing of all come through the Holy Spirit, Who acts equally with the Father and the Son.

If the celebrant so desires, the 23rd Psalm may be taken.

Psalm 23

The earth and all that fills it are the Lord's,
the world as well and all who live in it.

He has founded it upon the seas and laid it out
upon the rivers.

Who will ascend the mountain of the Lord? Who will
stand on His holy place?

The man of blameless hands and spotless heart who
did not lightly treat this life or falsely to his neigh-
bor swear.

A blessing from the Lord will he receive and from
God, his Savior, mercy.

This is the generation of those who seek the Lord,
who seek to face the God of Jacob.

Lift up your gates, you rulers! Open up, you ancient
gates, and the king of glory shall come in!

Who is this king of glory? The Lord of might and
power, the Lord Who is mighty in battle.

Lift up your gates, you rulers! Open up, you ancient
gates, and the king of glory shall come in.

Who is this king of glory? The Lord of hosts, He is
the king of glory!

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever. Amen.

ALL: ALLELUIA.

Tropar - Tone 2

(Vo viri)

O ever-to-be remembered priest, you
lived devoutly in faith, hope and love, and
in modesty, purity and priestly dignity. And
so, the God of eternity Whom you served will

Himself commit your spirit to the place of light and beauty where the just repose. Then, at the judgment of Christ you will receive pardon and abundant mercy.

Sessional Hymn - Sidalen - Tone 5
(*Visy Bozhe nash*)

O our God, You know that we were born in sin. We beseech You, therefore, to give rest to him who departed from us. In Your goodness, Loving Lord, through the intercession of the Bearer of God, overlook the sins he may have committed as a mortal.

Prokimen - Tone 6
(*Ps. 64:4*)

ALL: BLESSED IS HE WHOM YOU CHOSE AND TOOK TO YOURSELF,
O LORD.

Reader: And memory of him be from generation to generation.

ALL: BLESSED IS HE.....

Epistle
(*1 Corinthians 15:1-11*)

Reader: A reading from St. Paul's First Epistle to the Corinthians.

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, I remind you of the gospel I preached which you accepted, and in which you stand firm. If you hold fast to the message I preached to you, you will be saved by it. Otherwise your faith was in vain. From the first I handed on to you what I received, that Christ died for our sins according to the scriptures, that he was buried, that he rose on the third day in accordance with the scriptures and that he appeared to Cephas and then to the Eleven. After that he appeared once to over five hundred brethren, most of whom are alive to this day, though some did die. After that he appeared to James and then to all the apostles. Last of all

he also appeared to me a kind of untimely birth. I am the least among the apostles and am not fit to be called an apostle because I persecuted the church of God. By the grace of God, however, I am what I am, and his grace in me was not fruitless, because I worked harder than all of them, not really I, but the grace of God within me. Whether I or they, this is what we preach and this is what you believed.

Alleluia Verses - Tone 6

(Ps. 64:4)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is he whom You chose and took to Yourself,
O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: And memory of him be from generation to generation.

ALL: ALLELUIA. (3)

Third Gospel

(John 6:35-39)

Deacon: Let us be attentive!

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "I am the living bread. He who comes to me need never hunger. He who believes in me need never thirst. Yet I tell you, you have seen me but still do not believe. All that the Father gives me will come to me. I will not drive anyone away who comes to me, for I came down from heaven not to do my will but the will of my Father who sent me. It is not the will of my Father that I lose anything of what he gave me, but that I raise it up on the last day."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Hospody syl*)

Priest: O Lord of hosts, joy of the afflicted and comforter of those who mourn, You are the protector of all those who are faint of heart. In Your kindness bring cheer to those who grieve over the departed. Heal their anguished hearts and, in the bosom of Abraham, give rest to Your servant, priest NN, who has fallen asleep in the hope of rising to eternal life.

Exclamation

Priest: For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant, priest NN, who has fallen asleep; and to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Gradual - Tone 6

3rd Antiphon

To their enemies they are fearsome who hope in the Lord but to all the rest they are wonderful, for they fix their sights on high.

It is the lot of the just, O Savior, that he who has You as his helper does not reach with his hands for iniquity.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

The dominion of the Holy Spirit is over all.
The hosts on high worship Him together with all
those below who have breath.

If the celebrant so chooses, Psalm 83 may be taken.

Psalm 83

Deacon or Reader: How delightful Your abodes, O Lord
of hosts!

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: My soul yearns and pines for the courts of the
Lord; my heart and flesh have exulted in the living God.

ALL: ALLELUIA. (1) *And after each verse one Alleluia.*

For even the sparrow has found a home for itself,
and the swallow a nest wherein to lay its young; even
Your altar, O Lord of hosts, my king and my God.

Blessed are they who dwell in Your house, forever
will they praise You.

Blessed is the man whose protection is in You; in
his heart he has set on pilgrimage

to the valley of tears, the place he has chosen,
for there the lawgiver will give blessing.

And they will continue to grow in power; the God
of gods will appear in Sion.

O Lord God of hosts, hear my prayer; give ear, O
God of Jacob.

Look, O God, our shield! and behold the face of
Your anointed.

One day in Your courts is better than thousands
(elsewhere); I prefer to be prodded about in the house
of my God than to live in the dwellings of sinners.

For the Lord loves mercy and truth; God will give
grace and glory; the Lord will not forsake the good who
walk in innocence.

O Lord God of hosts, blessed the man who hopes
in You.

Deacon or Reader: Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

ALL: ALLELUIA. (1)

Deacon or Reader: Now and forever. Amen.

ALL: ALLELUIA. (1)

Tropar - Tone 6
(*Bratiyi moyi*)

ALL: When giving praise to the Lord, my
brethren, do not forget me. Commemorate
the brotherhood as well and pray that God
the Lord grant me rest among the just.

Reader: Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit.

ALL: ALLELUIA.

Reader: Now and forever. Amen.

ALL: ALLELUIA.

Tropars - Tone 6
(*Naprasnaya*)

Death suddenly overcame me and parted
me from my own. However, You, O Christ,
brought me across; grant me repose in the
place of refreshment.

(*Pomylyu nas*)

Have mercy on us, O Lord, have mercy
on us. We sinners bring this appeal to You,
our Lord, for we have no defense: Have mercy
on us.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

(*Hospody pomylyu nas*)

Lord, have mercy on us, for we have put

our trust in You. Be not exceedingly angry with us and do not hold our transgressions against us. Look upon us now with compassion. Save us from those who are hostile to us. For You are our God and we are Your people. All of us are the work of Your hands, and we call upon Your name.

Now and forever. Amen.

(Myloserdiya dveri)

Open the doors of mercy to us, O blessed Mother of God. May we who hope in you not perish but be delivered by you from danger, for you are the salvation of the Christian people.

Prokimen - Tone 6

(Ps. 24:13; 27:1)

ALL: HIS SOUL WILL ABIDE AMID BLESSINGS.

Reader: To You shall I cry out, O Lord my God; do not turn silent against me.

ALL: HIS SOUL.....

Epistle

(1 Cor. 15:20-28)

Reader: A reading from St. Paul's First Epistle to the Corinthians.

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, Christ has risen from the dead, the first-fruits of those who have died. Death came through a man, and resurrection from the dead came through a man. Just as all die in Adam, so too, all will come to life in Christ, but each in his own order: Christ, the first-fruits, and then those who are Christ's at his coming. Finally, the end will come when he hands the kingdom over to the Father after having destroyed every sovereignty, authority and power. He must rule until he puts all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed will be

death, for he subjected all things under his feet. Of course, when he says all things are subjected to him, this obviously excludes the one who made all things subject to him. The Son will then subject himself to the One who subjected all things to him in order that God may be all in all.

Alleluia Verses - Tone 6
(Ps. 111:1,2)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is the man who fears the Lord; he will take great delight in His commandments.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Mighty on earth will be his seed.

ALL: ALLELUIA. (3)

Fourth Gospel
(John 6:40-44)

Deacon: Let us be attentive!

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "It is the will of the One who sent me that all who see the Son and believe in him have eternal life, and I will raise him up on the last day." The Jews murmured against him because he said: "I am the bread that comes down from heaven." That is why they asked: "Isn't this Jesus, son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, 'I came down from heaven'?" Jesus answered them and said: "Do not murmur among yourselves. No one can come to me unless the Father who sent me draws him. And I will raise him up on the last day."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

The Beatitudes - Tone 2

Remember us, O Lord, when You come into Your kingdom.

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are the sorrowing, for they shall be comforted

Blessed are the meek, for they shall inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for justice, for they shall have their fill.

Blessed are the merciful, for they shall receive mercy.

(Drevle ubo)

Long ago, when Adam partook of the food of the tree, he was driven out of Paradise; the bandit who was crucified on the cross, however, came to dwell in Paradise when he acknowledged You as God. We who were saved by Your passion, O Master, imitate the bandit and cry out in faith: "Remember us when You come into Your kingdom!"

Blessed are the pure of heart, for they shall see God.

(Perst vzem)

By His divine will, the One Who created me, took the dust of the earth and fashioned my body; by His holy command He implaced my soul with lifegiving breath. Later when I was maliciously led into sinful corruption, You recalled me in Your utter mercy, loving Lord. Grant rest with Your saints to the one You have called, O God.

Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.

(Yehda dusha)

How amazing and awesome to everyone is the mystery of the moment when the soul leaves

the body. The spirit departs in tears while the body is covered when it is committed to the earth. So now that we have come to know what departing is at the end, let us hasten in tears to the Savior and cry out: "Remember us, when You come into Your kingdom!"

Blessed are they who are persecuted for the sake of justice, for theirs is the kingdom of heaven.

(Poscho tak)

"Why do you mourn so much for me, O people? Why do you show concern in vain?" The departed announces to everyone: "Death is rest for everyone." So let us listen to the voice of Job as he says: "Death is rest for the man!" (*Job 3:26*) And so, O God, to the one You have received grant rest with Your saints.

Blessed are you when they revile you, persecute you and, lying, speaking all kinds of evil against you on account of me.

(Vsemudriy)

Paul, the most wise, clearly foretold the transferral of all men when he taught that the dead will arise incorrupt and that we will be changed by a command of God. That is why the trumpet will blast with awe to rouse those from slumber who were asleep over the ages. Give rest with Your saints, O God, to the one You have received.

Rejoice and be glad, for your reward in heaven is great.

(Prestavlenniy)

He who has passed away and lies dead in the grave calmly speaks to all: "O come to me, you earthborn, and see the darkening beauty of the body." And so, O brethren, as we come to learn about death from it, let us hasten tearfully to the Savior and cry out: "Give rest among the saints, O God, to the one You have received."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

(Preyestestvenniy)

In your womb, O Lady, you conceived the eternal God without seed in a supernatural manner and gave birth to Him both as God and man without change or fusion. And so, ever aware that you are the Bearer of God, we cry out in faith to the God born of you: "Remember us in Your kingdom!"

Prokimen - Tone 6

(Ps. 64:4)

ALL: BLESSED IS HE WHOM YOU CHOSE AND TOOK TO YOURSELF,
O LORD.

Reader: And memory of him be from generation to generation.

ALL: BLESSED IS HE WHOM.....

Epistle

(Romans 14:6-9)

Reader: A reading from St. Paul's Epistle to the Romans.

Deacon: Let us be attentive!

Reader: Brethren, he who observes a special day observes it for the Lord; the non-observance of one who does not observe a special day is also for the Lord. He who eats, eats for the Lord and gives thanks to God. None of us lives for himself and none of us dies for himself. If we live, we live for the Lord. If we die, we die for the Lord. Whether we live or die, we are the Lord's. This is why Christ died and rose: to be Lord over both the living and the dead.

Alleluia Verses - Tone 6

(Ps. 64:5; 24:13)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is he whom You chose and to Yourself, O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: And memory of him be from generation to generation.

Fifth Gospel
(*John 6:48-54*)

Deacon: Let us be attentive!

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "I am the bread of life. Your fathers ate manna in the desert and died. This is the bread that comes down from heaven. If anyone eats of it, he will not die. I am the living bread that has come down from heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. The bread I give is my flesh. I give it for the life of the world." The Jews began to quarrel among themselves saying: "How can he give us his flesh to eat?" Jesus said to them: "Amen, amen I say to you, if you do not eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life in you. He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up on the last day."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, in Your great mercy, and in Your abundant kindness cleanse me of my iniquity.

Wash me especially from my wickedness and cleanse me from my sin.

For I know my wickedness, and my sin is ever before me.

Against You alone have I sinned, and before You have I done what is evil.

May You be justified in Your words and vindicated when You pass judgment.

Behold, I was conceived in iniquity; in sin my mother bore me.

Behold, You have loved truth; the secret things of Your wisdom You have revealed to me.

You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; You will wash me, and I shall be made whiter than snow.

You will bring joy and gladness to my hearing, and my humbled bones will rejoice.

Turn Your countenance away from my sins, and wash away all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Your countenance, and take not Your holy Spirit from me.

Give me the joy of Your salvation, and fortify me with Your guiding spirit.

I shall teach Your ways to the wicked, and the impious shall return to You.

Deliver me from blood-guilt, God, O God of my salvation; my tongue shall rejoice in Your justice.

You will open my lips, O Lord, and my mouth shall proclaim Your praise.

For had You desired sacrifice, I would have offered it, but You take no delight in whole-burnt offerings.

The sacrifice to God is a contrite spirit; God will not despise a contrite and humble heart.

In Your good pleasure, Lord, bless Sion, that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then You will be pleased with just sacrifices, offerings and holocausts; then they will offer calves upon Your altar.

Kanon

First Ode

Irmos
(*Volnuyu*)

ALL: The children of the people who
 were saved buried Him in the earth Who
 once buried the pursuing tyrant under
 a sea-wave. Like the maidens, let us
 sing praise to the Lord for He has been
 greatly glorified.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Tebi blahoditelyu)

 With fervent tears we prostrate ourselves
 before You, O Christ, our Benefactor
 and Master of all, and mournfully cry out the
 graveside hymn: "In Your kindness give rest to
 Your faithful servant!"

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Yezhe odesnuyu)

 With earnest words of praise we beseech
 You, O loving Lord and Word, to grant to the
 deceased a sacred place on Your right in the
 hope of rising with Your elect.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Vo nebesnom)

 Grant, O loving Lord, that Your servant
 NN, who was transferred from earth, may glor-
 iously rejoice in Your holy kingdom of heaven.
 In Your pity overlook his sins of spirit.

 Glory be to the Father and to the Son and to
 the Holy Spirit.

(Uvy mni)

Alas! glory on earth has suddenly sprouted and then quickly withered. Where in the grave is there any caste? Where is there any comeliness or beauty? And so, O Lord, in Your kindness spare Your servant.

Now and forever. Amen.

(Po dolhu)

With love, O most pure Virgin Mary, Mother of God, all of us ought to sing your praises, for your prayerful eye never closes in sleep. Save us now from sin and from the condemnation of death.

Third Ode

Irmos

(Nist sviat)

No one is as holy as You, O gracious Lord my God, Who raised the horn of Your faithful people and steadied us on the bed-rock of faith in you.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Nist chelovik)

No man on earth is there who has not sinned. And so, O Word, accept our humble prayer and pardon and remit all the sins of Your servants.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(I kto chelovikoliubets)

Who, O merciful Lord, loves man as much as You. With great power You forgive the sins of the living and the dead. With that same power, therefore, save Your servant.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Hornnyaho)

O alone sinless Savior, make Your faithful departed (servant) a co-heir of the calling on high, and receive his tearful plea.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Suschaya)

You, O all-holy Virgin, are our Queen; do not cease to intercede with the God Whom you bore, that He may deem the faithful departed (servant) worthy of His kingdom.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant of God, priest NN, who has fallen asleep, and for the forgiveness of all his sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: That the Lord God may give his soul a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh,
You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul of Your servant, priest NN, who has fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight, and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought, word or deed he may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant, priest NN, who has fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Sidalen - Sessional Hymn

Tone 6

(Vo istynu suyeta)

In truth all things are vain, and life but a shadow and a dream. All the earthborn fret in vain, as Scripture says. After we gain the world we then will come to live in a tomb together with kings and paupers. And so, O Christ, our God, in Your benevolence give rest to the soul of Your departed servant.

Fourth Ode

Irmos
(*Na krestu*)

Habakkuk foresaw Your sacred
consuming sacrifice on the cross and
in astonishment cried out: "In Your
might, O good Lord, You cut down the
power of the mighty when You joined
those in Hades."

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(*Yako sud*)

Because the judgment on that dread day
is so unbearable, we implore Christ to for-
give all the sins of him who passed on in
the faith and hope of resurrection.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(*Yakozhe pokayaniyem*)

Because (Your) servant lit a shining
candle in repentance before You, O Christ,
our merciful Master and Savior, deem him
worthy of the splendor of Your wedding
chamber.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(*Yehda obnazhyshy*)

When You lay bare all secrets and con-
front us with our sins, O Christ our good Lord,
at that time spare him whom You have received
and be mindful of his confession.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Ne zabyvai*)

O holy Bearer of God, repose of all,
do not forget us who cry to you with ardent
tears that your faithful departed servant
may find blessing.

Fifth Ode

Irmos
(*Bohoyavleniya*)

When Isaiah beheld the never-
setting light of Your divine epiphany
which took place for us, O Christ, he
cried out while praying at dawn: "The
dead will rise! Those in the tombs
will get up and all the earthborn will
rejoice." (*Isaiah 26:19*)

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(*Vo lytsi*)

In the company of the elect and the de-
light of paradise give rest to him, O merci-
ful Lord, whom You took from us in faith, for
You provided holy repentance for all sinners,
O Savior. As Master, also deem him worthy of
Your kingdom.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(*Po vlasty*)

In Your authority as God, O only loving
Lord, show the mercy of a Sovereign to the
creature You have subjected to human law. And
so, O Savior, pardon and forgive him who passed
away in the faith and deem him worthy of Your
kingdom.

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit.

(Nyktozhe)

No one can avoid the awesome judgment of Your tribunal there. Kings and the mighty, all will stand together with the slaves. And then the solemn voice of the Judge will send all the sinners to damnation in Gehenna. Deliver Your servant from there, O Christ.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Iz tebe)

From you, O inviolate Virgin, the Redeemer was born in a supernatural manner in His human nature. Earnestly beseech Him to deliver everyone from torment and the cruel and terrible punishment of Hades. Save him as well who has now departed from us.

Sixth Ode

Irmos
(Bezdna)

The last abyss of sin has encircled me; no longer can I endure the tempest. As Jonah cried out to the Lord, so also do I cry out to You: "Lead me out of corruption!"

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Smert' i hrob)

Death and the tomb await us, so too does judgment that will bring into account all deeds. Deliver from this, O loving Lord, Your servant whom You have taken away.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Otverzy Spase)

O Christ my Savior, open the doors of Your mercy. We pray that the departed may rejoice in

glory and share in Your joyous reign.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Izbavy)

From sins in Your mercy, O Savior, deliver Your servant whom You have now taken away, for no one can be justified by human works.

Now and forever. Amen.

(Smerty)

The Creator, Who put death to death and removed curse, was born in the flesh of you, O Birthgiver of God, and as good and loving Lord saves all who have died in the faith.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: We pray for the soul....*(cf. pp.238 ff.)*

Kondak - Tone 8

(So sviatymy)

To the soul of Your servant give rest,
O Christ, where there is no pain, no sorrow,
no grief, only life unending.

Ikos

(Sam yedyn yesy)

You alone are immortal Who created and fashioned man, while we the earthbound who were made from the earth shall return to that same earth according to Your command. When You made me You declared: You are earth and unto earth You shall return. That is the place to which all we mortals shall go singing the graveside hymn: Alleluia.

Seventh Ode

Irmos

(*Neizrechannoje*)

O wonder ineffable! The One Who saved the holy youths from the fiery furnace is being placed dead in the tomb, without breath, for the salvation of us who sing: "Blessed are You, our God and Redeemer!"

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(*Ohnya*)

From the fires of Gehenna and the dread sentence, O Christ, save in Your mercy Your servant, whom You have now removed in faith. May Your servant sing the praises: "Blessed are You, our God and Redeemer!"

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(*Vo zemli*)

O God, You deemed Your faithful servant worthy of the land of the meek, the delight of paradise and the place of glory resplendent. May he praise You: "Blessed are You, our God and Redeemer!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*Velyk sud*)

Great is the damnation of Gehenna, O brethren; indescribable are its privations. The souls and bodies burn there in fire and weep in anguish. And they cannot cry out: "Blessed are You, our God and Redeemer!"

Now and forever. Amen.

(Ne sumnino)

O Bearer of God immaculate, through your intercession always protect the living who do not hesitate to praise you as God's Mother. Save from cruel punishment those who have passed on so that they may sing Christ's praises with you: "Blessed are You, our God and Redeemer."

Eighth Ode

Irmos
(Uzhasnysia)

O heaven, be awe-stricken! May earth's foundations tremble! For, behold, the One Who dwells on high is numbered among the dead, and has found lodging in a small grave. Bless Him, O you children! Praise Him, O you priests! Exalt Him forever, O you people!"
(Jer. 2:12; Ps. 81:5)

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(O kiy)

What a dreadful moment is prepared for sinners, brethren! What horror, when the fire of Gehenna begins its eternal consummation and pain! And so, O Christ, save him who passed on from us today from that dread damnation and free him from Gehenna's everlasting punishment.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(O radosty)

What joy for the just when the Judge comes! The wedding chamber, paradise, and Christ's entire kingdom will be ready then. To Your servants there, O Christ, give joy eternal with Your saints.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(Kto postoyit)

Who can withstand the awesome dread of
Your coming, O Christ? At that time heaven
will be rolled up fearsomely like a scroll.
The stars will fall. All creation will tremble.
Light will be changed. At that time, O Christ,
spare him who departed from us.

Now and forever. Amen.

(Yehozhe)

The Son Who took flesh in a supernatural
manner from you, O pure Lady, is the Judge of
the living and the dead. He judges all the
earth. From punishment He saves whom He wills
but especially those who honor His icon and
venerate you, O Bearer of God.

Ninth Ode

Irmos

(Ne rydai)

Do not bewail me, mother, as you
see in the tomb the Son that you bore
in your womb without seed. For I shall
rise and be glorified, and as God shall
exalt in eternal glory those who with
faith and love extol you.

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Ne rydaite)

Lament not, O all you who have died in
the faith, for Christ in the flesh has under-
gone the cross and burial for us and has made
immortal sons of all who cry out to Him: "Do
not enter into judgment with your servant!"

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

(Yako vo viri)

O faithful people, let us earnestly pray to Christ for our brother who has fallen asleep in the belief and hope of resurrection, that he be placed in the abodes of the saints. Judgment there is strict and the inquisition terrifying. No one can be of help to himself, only his deeds and the common prayer of the faithful. Let us therefore cry out: "Do not enter into judgment with Your servant, Lord!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Vo nestariyemiy)

Place the departed in Your ageless glory and the delight of paradise, good Lord, for he has hastened to You in faith giving glory and showing repentance. Make him a chosen member of Your kingdom.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Tya yako mater)

O Virgin Bearer of God, we believing people devoutly honor you as the Mother of Life supernal, for we once died and became immortal through you and found life. And so, we sing this song to you.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once)*

Deacon: We pray for the soul.....*(c£. pp. 238 ff.)*

Exapostilarion - Svitylen
(*Nyni upokoyikhsia*)

Now I am at rest and have come upon
great repose, for I have passed over from
corruption and have gone on to life. Glory
be to You, O Lord.

Stichs for Svitylen

Reader: Man is like grass, his days like a field flower.
(*Ps. 102:15*)

ALL: NOW I AM AT REST.....

Reader: The wind passes over it, and it ceases to be.
(*Ps. 102:16*)

ALL: NOW I AM AT REST.....

Reader: The Lord's truth abides forever. (*Ps. 116:2*)

ALL: NOW I AM AT REST.....

Glory be to the Father and to the Son and to
Holy Spirit, now and forever. Amen.

(*Nyni izbrakh*)

Now I have chosen a maiden to be the
Mother of God. Christ, the Redeemer of all,
was born of her. Glory be to You, O Lord.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens; praise Him on high.

Praise Him, all you His angels; praise Him all you
His hosts.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars
and luminaries.

Praise Him, heaven of heavens, and waters beyond
the heavens.

May they praise the name of the Lord, for He spoke and they were made; He commanded and they were created.

He fixed their place forever; He imposed a law and it will not pass away.

Praise the Lord from the earth, you serpents and every abyss,

fire and hail, snow and ice, storm-wind that do His bidding,

you mountains and every hill, you fruit trees and every cedar,

you beasts and all you animals, serpents and winged birds,

you kings of earth and every people, you rulers and every judge on earth,

you young men and maidens, you old men and youths.

May they praise the name of the Lord, for His name alone has been exalted; tribute be paid to Him on earth and in heaven.

He will raise the horn of His people; a song of praise for all His holy people, for the sons of Israel, the people who are close to Him.

Psalm 149

Sing a new song to the Lord, sing praise of Him in the assembly of the holy people.

Let Israel rejoice in its creator, and the sons of Zion rejoice over their king.

Let them praise His name in chorus; with drum and harp let them sing His praise.

For the Lord is pleased with His people and will exalt the meek to salvation.

The holy people will exult in glory and rejoice on their couches.

The praises of God are in their throats, and two-edged swords are in their hands

to inflict vengeance upon the nations, chastisement upon the peoples;

to bind their kings in shackles and their nobles in chains of iron;

to carry out the sentence decreed against them. This will be the glory for all His holy people.

Psalm 150.

Praise God in His sanctuary; praise Him in the stronghold of His power.

Praise Him for His mighty deeds; praise Him according to His great majesty.

Praise Him with sound of trumpet, praise Him with lyre and harp.

Stikheras - Podoben Tone 6

(Otchayannaya)

(Obohotvoren)

Sanctified in death now by Your lifegiving mystery, O Christ, Your holy minister has passed on to You. Take his soul like a bird into Your hand and set him in Your courts among the angels. In Your great mercy give rest, O Lord, to him whom You took by Your command.

Praise Him with timbrel and drumbeat; praise Him with lyre and harp.

(Strannoye)

How strange the mystery of death! It comes at the wrong time for everyone. And nature is forcibly dissolved, taking elders, superiors and scholars, pulverizing the sophisticated teachers of vanities, and bishops and shepherds. Tearfully let us cry out: "In Your great mercy give rest, O Lord, to him whom You took by Your command."

Praise Him with clanging cymbals; praise Him with loud-sounding cymbals. Let every breathing being praise the Lord.

(Zhytelstvovav)

Your venerable priest, the offerer of sacrifices, the minister of Your holy Mysteries, O Christ, lived a devout life. At Your bidding now he has left the world's tumult and gone to You. Receive him as a priest, O Christ, and save him. In Your great mercy grant rest among the saints to him whom You have received.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Boha iz tebe)

We came to know the God enfleshed of you, O Virgin Bearer of God. Intercede with Him to save our souls.

Small Doxology

To be Recited:

ALL: Glory to God in the highest and on earth peace among men of good will.

We praise You, we worship You, we glorify You.

We thank You because of Your great glory, O Lord and heavenly king.

O God, Father almighty, O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ, O Holy Spirit,

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father Who take away the sin of the world, have mercy on us.

O You Who take away the sin of the world, receive our prayer.

O You, Who sit at the right hand of the Father, have mercy on us.

You alone are holy. You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

I bless You each day, and I will praise Your name forever.

You were our refuge, O Lord, from generation to generation.

"O Lord," I say, "have mercy on me; heal my soul for I have sinned against You."

I fled to You for refuge, Lord; teach me to do Your will, for You are my God.

For the source of life is in You; in Your light we shall see light.

Extend Your mercy to those who know You.

Grant that this day, O Lord, we may be kept free from sin.

Blessed are You, O Lord God of our fathers; praised be Your name and glorified forever. Amen.

Let Your mercy descend upon us, Lord, for we have placed our trust in You.

Blessed are You, O Lord, teach us Your statutes.

Blessed are You, O Master, instruct us by Your statutes.

Blessed are You, O holy Lord, enlighten us by Your statutes.

Your mercy is eternal, Lord, do not overlook the works of Your hand.

To You belongs, praise; to You belongs a song of praise.

To You belongs glory, the Father and the Son and the Holy Spirit,

Now and forever. Amen.

The following stikheras of Damascene are sung in Tone 1.

Damascene's Stikheras - Samohlasen Tone 1

(Kaya zhyteyskaya)

What pleasure is there on earth not touched by worry? What glory on earth without change? All things are more fleeting than a shadow, all more deceptive than dreams. One moment and death takes them all. In the light of Your countenance and Your beauty, Christ, give rest to the one You, as loving Lord, have chosen.

*The Lord shepherds me and shall never leave me wanting.
(Ps. 22:1)*

(Dilom Spase)

By a deed, O my Savior, You showed that You are the resurrection of all. By a word, O Word, You raised Lazarus from the dead. The bars were crushed then; the gates of Hades were shaken; and man's death became just slumber. And so, as loving Lord, give rest to the one You have chosen, O You Who came to save Your creation, not condemn it.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Vsim predstatelnytsa)

O Bearer of God, protectress of all, O power from God for all who hasten to you! You became an ardent intermediary for all, the helper of those in need and the speedy release of those held captive. Christ made you the avenger of barbarians, a protectress, an immovable wall, the invincible support of the weak and bestower of peace on our souls.

Stikheras - Samohlasen Tone 2

(Uvy mni)

Alas, what agony for the soul on parting

from the body! How it weeps at that time, alas, with no one to pity it! When it raises its eyes to the angels, it prays in vain; when it extends its hands to men there is no one to help. And so, dear brethren, as we think about the brevity of life, let us ask Christ to grant rest to the departed and great mercy to us.

*In my distress I cried out to the Lord and He heard me.
(119:1)*

(Preydite)

Come, let us look at the wonder that surpasses understanding, for he who was with us yesterday is now lying dead. Come, let us learn that in a short time we, too, will reach our end and be clad in burial garments. Those who anointed themselves with fragrant oils lie in stench. Those who adorned themselves in gold, how unadorned and formless they lie. And so, dear brothers, knowing how brief life is, let us beseech Christ to grant repose to the departed and great mercy to our souls.

Deliver my soul from lying lips. (119:2)

(Spasaisia)

O foolish life, save yourself! Save yourselves, all you friends, relations and children, for I am taking a path I have never trod before. Come and call to mind the love I had for you, and follow me. Commit me, this clay, to the grave. Tearfully entreat Christ Who will judge my humble soul to rescue me from the inextinguishable flames.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Neprokhodymaya)

O gate impassable, mystically sealed, O blessed Virgin Bearer of God, receive our prayers and bring them to Your Son and God that through you we may save our souls.

Stikheras - Samohlasen Tone 3

(Se lezhu)

Behold, my brethren, I lie silent and voiceless in the midst of everyone. My mouth is void. My tongue is stopped, and my lips are sealed. My hands are bound and my feet folded. My appearance is changed. My eyes are extinguished and can not see the mourners. My hearing cannot accept the sobbing of the bereaved. Nor does my nose smell the fragrance of incense. But true love never dies. And so, I implore all my friends and acquaintances: "Remember me before the Lord so that on the day of judgment I may find mercy at that dread tribunal."

I lifted my eyes to the mountains whence shall come my help to me. (Ps. 120:1)

(Vsia suyeta)

All for man is vain that does not endure after death: riches do not last, nor does fame. And when death comes, all these crumble away. And so, let us cry out to Christ immortal: Give rest to the one who departed from us in the abode of those who rejoice.

The Lord will protect you as you come and go. (Ps.120:8)

(Chelovitsy)

O men, why do we fret in vain? The course we run is swift and harsh. Life is but smoke and vapor. We shall soon be but ashes and dust. Like a flower we shall wither away. And so, let us cry out to Christ immortal: "Grant repose to the departed in the abode of those who rejoice."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Prystanysche)

Though on the ocean of life we are buffeted, O Virgin Bearer of God, you are the haven

of safety for us. And so, implore the God en-
fleshed of you without seed, Who ineffably be-
came man, for the salvation of our souls.

Stikheras - Samohlasen Tone 4

(Hdi yest')

Where is the passion of the world? Where
the dream of passing things? Where the gold
and silver? Where the bustle of many servants?
All is dust, all but ashes, all but a shadow.
Nonetheless, come let us cry out to the king
immortal: Lord, deem Your departed servant
worthy of eternal blessings, and give him rest
in Your never-aging blessedness.

*I rejoiced when they said to me: "Let us go to the
house of the Lord." (Ps. 121:1)*

(nadiyshla)

Death came like a marauder! The corrupter
came and pulled me down. It came and made me a
non-living being! It came. And, earth that I am,
I lie as a non-entity. A dream, indeed, we hum-
ans are truly but a vision. But, come, let us
cry out to the king immortal: "Lord, grant Your
everlasting blessings to the one who departed
from us and grant him repose in the life where
there is no aging."

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Yedyna chystaya)

O Virgin, alone pure and unspotted, who
gave birth to God without seed, pray for the
salvation of his soul.

Stikheras - Samohlasen Tone 5

(Pomyanukh)

I called to mind the prophet who cried
out: "I am earth and ashes!" Then I peered

into the tombs and saw naked bones. I asked:
"Who here is king, who a soldier, who a rich
man or poor, who a just man, who a sinner?
Nonetheless, O Lord, give rest to Your serv-
ant among the just."

*Our feet were standing in your courts, Jerusalem.
(Ps. 121:2)*

(Ty rekl yesy)

O Christ, You said that whoever believes
in You will never see death. "For I am the
Light that has come from light unto light. And
you, too, will come unto the light in Me in My
glory. As true God I came to save those who
honor Me in real orthodoxy as the one Lord God,
two-fold in nature, human and divine, but single
in person." And so, as loving Lord, give rest to
Your faithful servant, priest NN, who confessed
You as such, among the saints in the radiance
of Your countenance.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Tobi molymisia)

O blessed Lady, we beseech you as the
Mother of God, to pray for our salvation.

Stikheras - Samohlasen Tone 6

(Nachatok)

Your command that creates became my be-
ginning and formation, for You wished to fash-
ion me with a nature visible and invisible. You
made my body from the earth, but my soul You
gave me by Your divine and lifegiving breath.
And so, O Christ, give rest to the soul of Your
servant in the land of the living and the abodes
of the just.

*To You Who dwell in heaven have I raised my eyes.
(Ps. 122:1)*

(Poche1 yesy)

You honored the work of Your hands with
Your image, O Word; in the form of substance
You designed the image of an intelligent being
and gave me a share of it and endowed me with
dominion over the creatures on earth. And so,
O Savior, give rest to Your servant, priest NN,
in the place of the living, the abode of the just.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen

(Boha iz tebe)

We have come to know the God enfleshed of
you, O Virgin Bearer of God. Intercede with Him
for the salvation of our souls.

Stikheras - Samohlase1 Tone 7

(Po obrazu)

In Your image and likeness You made man
in the beginning and then put him in paradise
with dominion over Your creatures. Deceived
by the devil's envy, he partook of the food
and broke Your commands. And so, O Lord, You
sentenced him to return to the earth again
from which he was taken and to beg for repose.

How delightful Your abodes, O Lord of hosts. (Ps. 83:2)

(Razrishayet)

The death bestowed on Adam's nature re-
solves all cares. After eating the food we be-
came subject to corruption. And so, let us re-
alize that since we were made from the earth
we shall again become the earth and ashes we
once were. Therefore, with remorseful voice
let us implore the Creator to be merciful to
the departed and granted him pardon.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Tya Bohorodytse*)

O Bearer of God, we faithful have you as a wall of stability and hope. And so, O Lady, never cease to intercede for Your servants who have died in the faith. May they obtain pardon at the judgment when Your Son and God takes His throne. For you know that (human) nature has been disarranged by sin.

Stikheras - Samohlisen Tone 8

(*Plachu i rydayu*)

I weep and lament when I think of death and behold our beauty fashioned in God's image lying formless in the tomb, so unsightly, unattractive. How astounding! What mystery took place in us? How did we become subject to corruption? How were we yoked to death? As is written, it is truly by command of God, Who gives rest to the departed.

My soul yearns and pines for the courts of the Lord.
(*Ps. 83:3*)

(*Tlinniyi*)

How have we become corruptible though we bore an image of incorruptibility? How is it that we, who had an immortal soul by divine breath, as was written, became so disarranged? How did we transgress God's commands? How astounding that we should reject the food of life and eat the food that leads to death so terrible? How was it that we were deceived and then deprived of divine life? Last of all, let us cry out to Christ: "To him whom You took away, give life in Your courts."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Pokrov tvoï*)

Your protection, O Virgin Bearer of God,

is spiritual healing, for when we hasten to it we are saved from spiritual ills.

ALL: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom, and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropars - Tone 5

(Upokoi Spase)

Give rest to Your servant with the just, O Savior, and let him dwell in Your courts as it is written. In Your goodness, benevolent Lord, overlook all his faults both voluntary and involuntary, knowing or unknowing.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*V pokoyischy*)

In Your place of rest, O Lord, where
all Your holy ones repose, give rest to the
soul of Your servant, priest NN, for You alone
are the Lord benevolent.

Now and forever. Amen.

(*Maty sviataya*)

O holy Mother of the Light ineffable,
when we honor you with hymns angelic we de-
voutly exalt you.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant
of God, priest NN, who has fallen asleep, and for the
forgiveness of all his sins, both voluntary and in-
voluntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his soul a place where
all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the
mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the
forgiveness of his sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (*Quietly*) O God of spirits and all flesh,
You have conquered death, made the devil power-

less and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul of Your servant, priest NN, who has fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight, and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought, word or deed he may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant, priest NN, who has fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

*After the Exclamation comes the Kissing of the Cross.
The choir sings the following stikheras in Tone 2:*

Stikheras - Podoben Tone 2
(*Preydite poslidneye*)

Come, brethren, let us bid farewell to the departed giving thanks to God, for he has left his family and is pressing towards the grave, no longer concerned about worldly vanities or the profound feelings of the flesh. Where now are relations and friends? Behold, we are parting. Let us pray for the Lord to grant him rest.

(Rtse ty nyini)

Tell us now, O brother, where are you going from us, so silent, without a word. Come back and console your grieving father and mother; comfort your friends. Look at the crying and the tears being shed for you. But where now are relatives and friends? Behold, we are parting. Truly all things human are vain.

(Az ko Hospodu)

I go to the Lord God, my judge, to stand before the tribunal and account for my deeds. And so, I plead with all of you to implore the Savior to be merciful with me on Judgement Day. Behold, we are parting. Truly all things human are vain.

(Vsi tilesniyi)

All bodily organs, which shortly before were active, now seem void, all inactive, dead, and unfeeling. The eyes are sunken, the feet stiff, the hands motionless, and both the ears and tongue are sealed in silence as they are being committed to the grave. Truly all things human are vain.

(Yehda dusha)

When the soul is sharply pulled away from the body by the dreadful angels, it forgets relations and friends and is concerned about its stance before the tribunal, about its release from vanities and deep feelings of the flesh. So then, as we implore the judge, let us beseech the Lord to grant forgiveness for whatever it has committed.

(Yakov zhyvot)

What really is our life? It is a flower, a vapor and morning dew. Come, then, and clearly we shall see where the body's beauty is, where the youthfulness, the eyes and the form of the flesh are. All has shriveled like grass, all has faded away. Come, let us fall down before Christ in tears.

(Koye razlucheniye)

O this parting, brethren! What weeping!
What lamenting at this moment! Come, then,
bid farewell to him, who a while ago was
with us. He is being committed to a tomb
covered with a stone. He is settling into
darkness, being buried with the dead. He
is leaving his relations and friends now.
Let us pray to the Lord to give him rest.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

Tone 6

(Zryasche mya)

As you behold me mute and lifeless, shed a
tear for me, my brothers and friends, my rela-
tions and acquaintances. Just yesterday I was
conversing with you and then unexpectedly the
solemn moment of death overcame me. Come, then,
all of you who love me and say goodbye with a
farewell kiss, for no longer will I walk with
you or talk with you. I am going to the impar-
tial judge, before Whom slave and master stand
together, before Whom the king and soldier, the
rich and poor man are equal. Each will be praised
or shamed for his own deeds. And so, I beseech
and implore all of you to pray without ceasing
to Christ our God that I may not be committed
to the place of torment for my sins but that
He may accord me a place where the light of
life abides.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen - Same Tone

(Spasai)

O Birthgiver of God, Mother of the never-
setting Sun, save those who hope in you. By
your intercession, we beseech you, implore the
good God to give rest to the departed servant
in the place where the souls of the just find
rest. Make him an heir of the
sacred good things in the abodes of the just,
O all-immaculate Lady, for memory everlasting.

ALL: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

(cf. pp. 169 - 176.....)

Then as they go to the grave, the priests sing the Irmoses of the Great Kanon.

(Pomoschnyk)

Priests: This my God was my saving helper and protector; I shall glorify Him. He was the God of my father and I shall exalt Him, for He has been greatly glorified.

(Vonmy nebo)

Give ear, O heaven, and I shall speak forth in praise of Christ Who came in the flesh from the Virgin.

(Na nedvyzhymim)

Make firm my thoughts on the solid rock of Your commandments, O Christ.

(Uslyshakh)

When I heard the sacred mystery of providence and came to know Your works, O Lord, I glorified Your divinity.

(Ot noschy)

Throughout the night I keep a prayer vigil, Lord; enlighten me and guide me by Your commandments and teach me to do Your will.

(Vozopykh)

With all my heart I cried out to God
the merciful from the lowest depths of Hades
and He heard me and brought my life out of
corruption.

(Sohrishykhom)

We sinned and were lawless. We committed
injustices before You and did not keep or car-
ry out the commands You gave us. But at the
end, O God of our fathers, do not abandon us.

(Beznachalnoho)

Give praise, you priests and people, to
the king of glory before Whom the heavenly
hosts tremble. Exalt Him forever.

(Vo istynu)

O pure Virgin, we who are saved by you,
profess you to be the true Bearer of God and
together with choirs of angels we extol you.

*The Trisagion is taken. And after the Our Father: take
With the just spirits: and the rest as usual. O God of
spirits: cf. pp. 205 - 208.*

*The mortal remains are then committed to the grave.
cf. pp. 175 - 176.*

The Solemn Dismissal is given. cf. pp.171 ff.

The Burial of Priests
during
Bright Week (Paschal Week)

The celebrant incenses the remains of the deceased and begins: Blessed be our God: and the rest of the Paschal Services as on pp.183 ff. The ektenia: Have mercy on us.. follows with the prayer: O God of spirits: and its exclamation: For You are the resurrection:Then comes the prayer: Having witnessed: p. 186.

As the remains are being taken out of the church, we sing: Christ has risen: (Khrystos voskrese)

At the appointed time the celebrant begins the Paschal Introduction together with stichs, holding the cross, candle and censer. cf. pp. 183 ff. After this the deacon intones the ektenia: Have mercy on us, O God: Then the priest quietly says the prayer: O God of spirits: and the exclamation: For You are the resurrection:

The First Antiphon of the Gradual (Stepenna) is taken in Tone 6: cf. pp. 214 ff. and the rest to p. 234.

After the 23rd pericope is read (John 6:48-54), the Paschal Kanon is taken and all the rest from the Burial of the Laity during Bright Week as on pp.186 - 198. Then the Tropars: The angelic choir (Anhelskiy sobor) pp. 198 ff. as well as the Paschal Stikheras Today the sacred Pasch: p. 200 ff. and the rest. The Paschal Dismissal is said: cf. p. 203 ff. After this comes the prayer of absolution; cf. p. 204, and the Prayer of Farewell: p. 173 ff.

We go to the grave singing: Christ has risen from the dead:

From the Sunday of Thomas to the Ascension

From the Sunday of Thomas to the Ascension we sing: Blessed be our God: Christ has risen: (3) the Trisagion and all that follows.

In place of: Higher in dignity: (Chesnishuyu) before the Conclusion, we sing: Shine, shine: and all that follows at a funeral.

Service for the Burial of Children

When a Christian child dies, the family immediately summons the priest, who comes to the house where the body of the deceased lies and puts on his epitrahkil (and phelon where such is the custom). He puts some incense into the thurible and incenses the remains, as well as those who are present. Then he begins:

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Beginning

Glory be to You, our God, glory be to You.

O heavenly king, comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, treasury of blessings, bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom, and the power,
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropar - Tone 4
(*So dukhy*)

With the just spirits who have died,
Savior, give rest to the soul of Your ser-
vant, and preserve him (her) for Your bless-
ed life, O Lord benevolent.

(*V pokoyischy*)

In Your place of rest, O Lord, where
all Your holy ones repose, give rest to the
soul of Your servant, NN, for You alone are
the Lord benevolent.

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

(*Ty yesy Boh*)

You are God Who descended to the abode
of the dead and freed the imprisoned from
their restraints. And so, to the soul of Your
servant, NN, give rest.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Yedyna chystaya*)

O Virgin, alone pure and unspotted, who
gave birth to God without seed, pray for the
salvation of his (her) soul.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your
mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant of God, the child NN, who has fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, AHEV EMERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his (her) soul a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Let us ask Christ, our immortal king and God, for the mercy of God, the kingdom of heaven and the forgiveness of sins for him (her) and ourselves.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased Child
(*Hospody Isuse*)

Priest: (Quietly) O Lord Jesus Christ, our God, You promised to give the kingdom of heaven to those born of water and Spirit who pass over to You in innocence of life. You said: "Let the children come to me, for of such is the kingdom of heaven." Humbly we beseech You to let the innocent child, Your servant NN, inherit Your kingdom in accordance with Your faithful promise. Also let us live the Christian life and finish it without blame and come to dwell in heaven's abodes with all Your saints.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your

servant, the child NN, who has fallen asleep.
And to You we render glory together with Your
eternal Father and Your most holy, good and
lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY
GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT
BORE THE WORD OF GOD, TRULY AS MOTHER OF GOD, WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope,
glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE
HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD,
HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who has power over the
living and the dead, will have mercy on us and
save us for He is the good and benevolent Lord.
He will save us through the intercession of His
most pure Mother, our venerable fathers of the
desert and all the saints. He will place the
soul of His servant, the child NN, who departed
from us in the mansions of the just and him (her)
rest in the bosom of Abraham and number him (her)
among the just.

ALL: AMEN.

*After everything is ready for departure, we begin sing-
ing: Holy God; solemnly and with great piety.*

Priests with candles and deacon with thurible lead the procession during transfer of the bodily remains of the deceased to the vestibule or the interior of the church.

At the Church

Priest: Blessed be our God, always, now and forever.

ALL: AMEN.

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 90

He who lives with the help of the Most High, will abide in the protection of the God of heaven.

He will say to the Lord: "You are my defender, my refuge and my God;" and "I rely on Him."

For He will rescue you from the hunter's net and the disturbing word.

He will cover you with His protective shoulders and under His protective wings you will have hope; His truth will be like armor around you.

You will not be afraid of terror at night or flying missiles in daylight,

or phantoms that stalk the dark, or the demon that strikes at noon.

Though a thousand fall beside you, ten thousand on your right, it will not come near you.

And when you open your eyes to see, you will behold the retribution against sinners.

For You are my hope, O Lord; (O my soul), you have made the Most High your refuge.

No evil will come near you; not a mark will scathe your body.

For He will tell His angels to guard you on every path you take.

They will support you with their hands, that your foot should never hit against a stone.

You will step upon the asp and viper, and tread upon the lion and serpent.

He trusted me; so, I will save him and protect him because he knew my name.

When he cries out to me, I will hear him and be with him in his distress; I will rescue him and glorify him.

I will bestow length of days upon him and show him my salvation.

At this point, if the celebrant so chooses, the Kanon Having crossed the water: may be sung from the Great Trebnyk.

Exclamation

Priest: For You our God, Who dwell in Your sanctuary, are holy, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The Trisagion Hymn

ALL: HOLY GOD, HOLY MIGHTY ONE, HOLY IMMORTAL ONE,
HAVE MERCY ON US. (3)

GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. HOLY IMMORTAL ONE
HAVE MERCY ON US.

HOLY GOD, HOLY MIGHTY ONE, HOLY IMMORTAL ONE,
HAVE MERCY ON US.

Introduction to Epistle Reading

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be to + to all of you.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen
(*Ps. 27:1*)

ALL: BLESSED BE THE PATH YOU TAKE TODAY, O SOUL, FOR
A PLACE OF REST HAS BEEN PREPARED FOR YOU.

Reader: Return to your rest, O soul, for the Lord has
dealt kindly with you.

ALL: BLESSED BE THE PATH YOU TAKE TODAY, O SOUL, FOR
A PLACE OF REST HAS BEEN PREPARED FOR YOU.

The Epistle
(*1 Cor. 15:39-45*)

READER: Brethren, not all flesh is the same
flesh. There is one kind of flesh for man, another
for animals; one kind for fish and another
for birds. There are heavenly bodies and
earthly bodies. But there is one kind of
glory for heavenly bodies and another for
earthly bodies; one kind of glory for the
sun, one for the moon and another for the
stars. Even star differs from star in glory.
So will it be with the resurrection of the
dead. What is sown corruptible rises incorrup-
tible; what is sown worthless rises in glory;
what is sown in weakness rises in strength;
what is sown a physical body rises as a
spiritual one. There is a physical body and
there is a spiritual one. Thus it is written:
"Adam, the first man, became a living soul;
the last Adam became a lifegiving spirit."

Alleluia Verses - Tone 6
(*Ps. 64:5; 24:13*)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed is he (she) whom You chose and took to Yourself, O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: His (her) soul will abide amid blessings.

ALL: ALLELUIA. (3)

Deacon: Wisdom! Let us stand aright and listen to the holy Gospel.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Priest: A reading from the holy Gospel of John.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading
(John 6:35-39)

Priest: The Lord said to the Jews who came to him: "I am the living bread. He who comes to me need never hunger. He who believes in me need never thirst. Yet, I tell you, you have seen but still do not believe. All that the Father gives me will come to me. I will not drive anyone away who comes to me, for I came down from heaven not to do my will but the will of my Father who sent me. It is not the will of my Father that I lose anything of what he gave me, but that I raise it up on the last day."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Final Farewell

The bidding of farewell takes place as the cantors sing the following stikheras:

Stikheras - Podoben Tone 6

(O kto ne vozplachet)

Who would not bewail your mournful departure from this life, child. A nestling hardly matured, you have now flown off like a bird in haste out of your mother's arms and come to the Creator of all. O child, who would not weep to see your cheerful face, once ablush like a rose, now faded.

(O kto ne voztennet)

O my child, who would not groan and lament aloud over the great comeliness and beauty of your pure life? Like a ship that leaves no wake you too so quickly slipped from view. Come, my friends, relatives and neighbors, let us bid him (her) farewell as we take him (her) to the grave.

(Smert' mladentsem)

Death is a favor to the young (*Wisd.4:7ff*) for they are still untouched by the evils of the world. They make haste for peace and exult with heavenly joy in Abraham's bosom rejoicing now with heaven's company of holy children. They celebrate with faith because they departed free of the corruption of sin.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Bolizn)

Grief came to Adam in Eden when he tasted of the tree one time, and the serpent spewed its venom. And so, a general death came (*Wisd. 2:24*) to consume men. But the Master came and destroyed the ser-

pent thereby granting us repose. Let us cry out to Him: "Spare us, O Savior, and give rest among You elect to the one You have received."

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Prelozheniye*)

You are the restorer of the distressed and deliverer of the sick, O Virgin God-bearer! Save your city and your people, O peace of the embattled, O tranquility of the storm-tossed, O only protectress of the faithful!

Then the choir sings: Trisagion: O Trinity most holy: Our Father: The priest concludes with: Yours is the kingdom: Then we sing the Tropars: With the just spirits:, and the Ektenia and prayer on pp. 268 ff.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY AS MOTHER OF GOD, WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, (Who rose from the dead) Who has power over the living and the dead, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure

Mother, the holy, glorious, all-blessed apostles, our venerable fathers of the desert and all the saints. He will place the soul of His servant, the child NN, who departed from us, in the mansions of the just and give him (her) rest in the bosom of Abraham and number him (her) among the just.

ALL: AMEN.

Vichnaya Pamyat'

After the Dismissal the priest intones:

Priest: Blessed and ever to be remembered child, NN, may your memory be everlasting.

ALL: EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. EVERLASTING MEMORY. GIVE HIM (HER) REST AMONG THE SAINTS, O CHRIST, AND EVERLASTING MEMORY.

Vichnaya pamyat' (3) So sviatymy upokoi Khryste, vichnaya pamyat'.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Khranyai*)

Priest: (Aloud) O Lord. in this life You protect children, and in the life to come You have prepared a space, Abraham's bosom, for them. And because of their purity a bright place where the spirits of the just abide. You Yourself, O Christ our Master, receive the soul of Your servant, child NN, in peace. You said: "Let the children come to me, for of such is the kingdom of heaven." To You belong all

glory, honor and worship, together with the Father and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The body is taken to the grave preceded by the priests and deacon and all the clergy singing: Holy God.

The remains are put in the grave and the presiding priest takes some dirt on a spade and casts it into the grave saying:

Priest: The earth and all that fills it are the Lord's as well as the world and all who live in it. (Ps. 23:1)

Everyone departs giving thanks to God.

The Burial of a Child
during
Paschal (Easter) Week

At the home of the deceased the priest begins: Blessed be our God: and the rest of the Paschal Introduction. cf. p. 183 ff. and the Ektenia: Have mercy on us: and Prayer. p. 269 ff

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who for our salvation rose from the dead, trampled death by death and to all in their tombs gave the gift of life, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious, all-blessed apostles, our venerable fathers of the desert and all the saints. He will place the soul of His servant, the child NN, who departed from us, in the

mansions of the just and give him (her) rest
in the bosom of Abraham and number him (her)
among the just.

ALL: AMEN.

*And everyone departs for the church singing: Christ
has risen:*

*In the church the priest begins: Blessed be our God:
Christ has risen: and the verses: Let God arise: cf. p.183.
And the choir sings the Kanon of the Pasch. After the Third,
Sixth and Ninth Odes, the Ektenia p.269 ff. with the prayer:
O Lord Jesus Christ, our God: Then the rest follows the ser-
vice for the Burial of the Laity during Bright week: p.198ff.
In place of the prayer: May the Lord Jesus Christ:, say the
prayer: O Lord in this life: p.278.*

The Burial of Children

from

the Sunday of St. Thomas to the Ascension of Christ

*We begin with: Blessed be our God: Christ has risen:(3)
the Trisagion and all that follows.*

*In place of: Higher in dignity: just before the Dis-
missal, we sing: Shine, shine: and the rest as at an ordin-
ary funeral.*

+

+ + +

+

17.

Office of the Great Panakhyda

or

The Parastas

*for our deceased fathers and brethren
and all the departed true-believing Christians.*

The priests vest themselves in epitrahil and phelon, the deacons in stikhar and orar. They leave the sanctuary and go to the church or the vestibule. Holding a candle the server goes ahead of them. As is customary, they stand around the tetrapod upon which there is a dish of kolyvo (boiled wheat with honey and fruit).

Deacon: Father, give the blessing.

Taking the thurible and incense, the presiding priest exclaims:

Celebrant: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Holding a candle the deacon leads the priest around the tetrapod as he incenses the kolyvo in the usual manner.

ALL: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One,
have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy

kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Lord, have mercy. (12)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 90

He who lives with the help of the Most High, will abide in the protection of the God of heaven.

He will say to the Lord: "You are my defender, my refuge and my God;" and "I rely on Him."

For He will rescue you from the hunter's net and the disturbing word.

He will cover you with His protective shoulders and under His protective wings you will have hope; His truth will be like armor around you.

You will not be afraid of terror at night or flying missiles in daylight,

or phantoms that stalk the dark, or the demon that strikes at noon.

Though a thousand fall beside you, ten thousand on your right, it will not come near you.

And when you open your eyes to see, you will behold the retribution against sinners.

For You are my hope, O Lord; (O my soul), you have made the Most High your refuge.

No evil will come near you; not a mark will scathe your body.

For He will tell His angels to guard you on every path you take.

They will support you with their hands, that your foot should never hit against a stone.

You will step upon the asp and viper, and tread upon the lion and serpent.

He trusted me; so, I will save him and protect him because he knew my name.

When he cries out to me, I will hear him and be with him in his distress; I will rescue him and glorify him.

I will bestow length of days upon him and show him my salvation.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory be to You, O God. (3)

If the Parastas is to be celebrated after Vespers or Matins, the principal celebrant begins: Blessed be our God: Then led by the deacon who is holding a candle, he incenses around the Kolyvo, while we say Psalm 90. cf. p. 282, and conclude with: Glory be: Now and forever: Alleluia, alleluia, alleluia. Glory be to You, O God. (3)

After this the deacon recites the Great Ektenia.

Great Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the servant(s) of God, NN, and his (her, their) blessed repose, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

If a general commemoration is to be made for the deceased, say the following:

Deacon: For the souls of all in the true faith who throughout the ages have fallen asleep in the hope of resurrection and eternal life: our fathers and brothers; the founders and benefactors of this holy church (or holy monastery), let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the forgiveness of all his (her, their) voluntary and involuntary sins, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may be numbered with Abraham, Isaac and Jacob, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may gain entry into the land of the living, the place of light, where all the saints repose, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may come blameless before the dread tribunal of Christ, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may inherit the immortal kingdom of heaven, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That he (she, they) may partake of the never-ending joy of Your saints from of old, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and Ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who have fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and life-giving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Alleluia Verses - Tone 8

(Ps. 64:4)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Blessed are they whom You chose and took to Yourself, O Lord.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Their memory shall be from generation to generation

ALL: ALLELUIA. (3)

Tropar - Tone 8
(*Hlubynoyu mudrosty*)

With depth of wisdom You lovingly make all things, O only Creator, and give what is of benefit to everyone; give rest, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), for he (she, they) placed his (her, their) hope in You, our Creator, our Maker and our God.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Tebe i stinu*)

We have you as a wall, a haven and most acceptable intercessor before the God Whom you bore, O Virgin Bearer of God, salvation of the faithful.

The Psalm of The Blameless is now sung. It is divided into two stations.

First Station
(*Blazhenni neporochni*)

ALL: BLESSED ARE THOSE WHO ARE BLAMELESS ALONG THE WAY,
WHO WALK IN THE LAW OF THE LORD. (*Ps. 118:1*)

Refrain: Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes:
(*Ps. 118:12*)

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord, of the soul(s) of Your
servant(s)

ALL: BLESSED ARE THEY WHO SEARCH HIS TESTIMONIES, WHO
SEEK HIM WITH ALL THEIR HEART. (*Ps. 118:2*)

Refrain: Blessed are You, O Lord.....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord,.....

ALL: THE LAW OF YOUR LIPS IS DEARER TO ME THAN A
THOUSAND GOLD OR SILVER PIECES. (*Ps. 118:72*)

Refrain: Blessed are You, O Lord....

Alternate

Refrain: Be mindful, O Lord...

ALL: HAD NOT YOUR LAW BEEN MY MEDITATION, I SHOULD HAVE PERISHED IN MY HUMILIATION. (*Ps. 118:92*) NEVER WILL I FORGET YOUR STATUTES, FOR WITH THEM YOU KEPT ME ALIVE. (*Ps. 118:93*) *This stich is sung three times.*

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s) God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her, their) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (*Quietly*) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant

rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Second Station
(*Tvoi yesm az*)

ALL: I AM YOURS, SAVE ME. (*Ps. 118:94*)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

ALL: A LAMP FOR MY FEET IS YOUR LAW, A LIGHT FOR MY PATHS. (*Ps. 118:105*)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: I OPENED MY MOUTH AND SIGHED BECAUSE I LONGED FOR YOUR COMMANDMENTS. (*Ps. 118:105*)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: HAVE REGARD FOR ME AND BE GRACIOUS TO ME THE WAY
YOU DEEM THOSE WHO LOVE YOUR NAME. (Ps. 118:132)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: LET MY PLEA COME BEFORE YOU, LORD; ACCORDING TO
YOUR WORD GIVE ME UNDERSTANDING. (Ps. 118:169)

Refrain: Save, O Savior, the soul of Your servant.

Alternate

Refrain: To the soul of Your servant give rest, O Lord.

ALL: MY SOUL WILL LIVE TO PRAISE YOU, AND YOUR JUDGMENTS
WILL HELP ME. (Ps. 118:175) I STRAYED LIKE A LOST SHEEP;
SEEK YOUR SERVANT, FOR I DID NOT FORGET YOUR COMMAND-
MENTS. (Ps. 118:176)

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s)
God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the for-
giveness of all his (her, their) sins, both voluntary
and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s)
a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (*Once*)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the
mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the for-
giveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (Quietly) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropars in Tone 5

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Sviatykh lyk)

The choir of saints found the source of life and the gates of paradise. May I, too, find the way through repentance. I am a lost sheep; call out to me, O Savior, and save me.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Drevle ubo)

Long ago You fashioned me from not-being and honored me with Your divine image, but when I broke Your command, You returned me again to the earth out of which I was taken. Restore Your image that I may possess my former beauty.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Obraz yesm)

I am the image of Your ineffable glory though I bear the scars of sin. Be merciful to Your creature, O Master, and in Your loving kindness bring cleansing. Grant me the fatherland I yearn for and make me a citizen of paradise again.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Vo put' uzkiy)

All you who walked the sad and narrow path, all you who bore life's cross as a yoke and followed me in faith, come, now, and enjoy the honors and crowns of heaven I prepared for you.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Ahntsa Bozhiya)

You holy martyrs who proclaimed the Lamb of God and were slaughtered as sheep, who passed on to the ageless and never-ending life, beseech Him earnestly to forgive us our debts.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

(Upokoi Bozhe)

Give rest to Your servant, O God, and place him in paradise where choirs of angels and the just shine as bright as luminaries. Give rest, O Lord, to Your servant who has fallen asleep, and overlook all his sins.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Trisiyatel'noye)

Devoutly we praise the three-fold radiance of the one God-head and cry out: "Holy are You, O Father without beginning, O Son and Holy Spirit also without beginning. Enlighten us who serve You in faith, and snatch us from the eternal flames."

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Raduysia chystaya)

Hail, O pure Lady who bore God in the flesh for the salvation of all. Through you, O pure and blessed Bearer of God, the human race found salvation. May we, too, find paradise through you.

ALL: ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA. GLORY BE TO YOU,
O GOD. (3)

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. *(Once) cf. p. 287.....*

Sidalen - Tone 5
(Upokoi Spase)

Give rest to Your servant with the just, O Savior, and let him dwell in Your courts as it is written. In Your goodness, benevolent Lord, overlook all his faults both voluntary and involuntary, knowing or unknowing.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Bohorodychen
(Ot Divy)

O Christ our God, for the world You came forth from the Virgin and through her made sons of light: have mercy on us.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, in Your great mercy, and in Your abundant kindness cleanse me of my iniquity.

Wash me especially from my wickedness and cleanse me from my sin.

For I know my wickedness, and my sin is ever before me.

Against You alone have I sinned, and before You have I done what is evil.

May You be justified in Your words and vindicated when You pass judgment.

Behold, I was conceived in iniquity; in sin my mother bore me.

Behold, You have loved truth; the secret things of Your wisdom You have revealed to me.

You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; You will wash me, and I shall be made whiter than snow.

You will bring joy and gladness to my hearing, and my humbled bones will rejoice.

Turn Your countenance away from my sins, and wash away all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Your countenance, and take not Your holy Spirit from me.

Give me the joy of Your salvation, and fortify me with Your guiding spirit.

I shall teach Your ways to the wicked, and the impious shall return to You.

Deliver me from blood-guilt, God, O God of my salvation; my tongue shall rejoice in Your justice.

You will open my lips, O Lord, and my mouth shall proclaim Your praise.

For had You desired sacrifice, I would have offered it, but You take no delight in whole-burnt offerings.

The sacrifice to God is a contrite spirit; God will not despise a contrite and humble heart.

In Your good pleasure, Lord, bless Sion, that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then You will be pleased with just sacrifices, offerings and holocausts; then they will offer calves upon Your altar.

Now we take the Kanon for the Deceased in Tone 8 whose acrostic is: For the faithful who are dying I weave the Eighth hymn.

Kanon for the Deceased

First Ode

Irmos

(Vodu proshed)

The Israelite passed through water as though across dry land and escaped Egypt's wickedness crying out: "Let us sing to God our redeemer."

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(Smertiyu)

Emulating the death of Christ by dying and His holy passion by suffering, all the martyrs attained blessed divine life and now pray for the salvation of our souls.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Yunosty)

Overlook the youthful faults and do not heed the sins of Your servant(s) who earlier fell asleep, and number him (her, them) among Your chosen ones.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(Yuzhe poluchysha)

To Your servant(s) whom You wel-
comed, all-merciful Lord, grant the rich
and abundant glory of those who have
reached the abodes of the blessed.

Now and forever. Amen.

(Zachala yesy)

All-immaculate Maiden, you conceived
the Father's Word, Who joined your flesh
to His person and Who by His divine might
destroyed Hades. Beseech Him to grant life
to him (her, them) who died in the faith.

Third Ode

Irmos

(Nebesnaho)

O only-loving Lord, supreme
desire, support of the faithful,
roofmaker of heaven's vault and
builder of the church, confirm me
in Your love.

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(Ochystyvshysia)

O you blessed martyrs, who through
baptism cleansed yourselves from the anc-
ient downfall of the first parents and
then were born again when you purified
yourselves through the streams of your
blood, you now reign with Christ.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Izhe mertv)

O Savior, You were willingly laid
in the tomb and called out to those liv-

ing in the tombs; allow him (her, them)
whom You took from us to dwell in the
abodes among Your just.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(Blaho-utrobiyem)

O Master, Who by nature are entreated
because of the mercy of Your known divine
goodness, O Savior, grant forgiveness of
sins and repose to Your servant(s).

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(Voploschia)

O Bearer of God, beseech the One Who
was enfleshed in Your womb and became man,
Who alone as loving Lord saves man from
the gates of death, to grant repose among
the saints to His servant(s).

Repeat:

Irmos
(Nebesnaho kruha)

O only-loving Lord, supreme desire,
support of the faithful, roofmaker of
heaven's vault and builder of the church,
confirm me in Your love.

Ektenia

Deacon: Once again let us pray.....*cf. p. 289.*

Sidalen - Sessional Hymn

Tone 6
(Vo istynu suyeta)

In truth all things are vain, and life
but a shadow and a dream. All the earthborn
fret in vain, as Scripture says. After we
gain the world we then will come to live in
a tomb together with kings and paupers. And
so, O Christ, our God, in Your benevolence
give rest to the soul(s) of Your departed
servant(s).

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Vsesviataya*)

Most holy Bearer of God, do not abandon
me in my lifetime or commit me to human protec-
tion; you yourself help me and show me mercy.

Fourth Ode

Irmos
(*Ty moya kripost*)

You are my power, Lord, and my
strength. You are my God and my joy.
Without leaving the bosom of the
Father, You showed concern for our
poor condition. And so, with prophet
Habakkuk I cry out to You: "Praised
be Your might, O loving Lord."

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(*Da Tvoyeya*)

O Master Christ, may the holy martyrs,
who endured all kinds of suffering, behold
Your glory and deservedly receive Your shin-
ing radiance in heaven and sing to You:
"Praised be Your might, O loving Lord!"

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Mnohy*)

Many are Your mansions, gracious Savior.
They are accorded to the deserving for their
good works. Let them be occupied by those
who departed in faith and devoutly praise
You: "Praised be Your might, O loving Lord!"

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit.

(Raven nam)

As a human You became equal to us, O immortal Lord, and like all of us underwent death and pointed out the way of life for us. Grant this life to the departed as loving Lord, and as Master grant him (her, them) pardon of sins and participation in light.

Now and forever. Amen.

(Ty virnykh)

O Virgin Bride, you are the boast of the faithful and their advocate! You are the refuge of Christians. As a wall of protection and a haven you bring to your Son petitions and save those from danger who pay tribute to you as pure Bearer of God in faith and love. Intercede with Him now for the repose of the departed among the saints.

Fifth Ode

Irmos

(Vskuyu mya)

Why have You removed me from before Your face, O Light never-setting, for a strange darkness has enveloped me in my wretchedness. Bring me back, I pray, and arrange my ways according to the light of Your commands.

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(Neskazanniya)

In Your mercy, only loving Lord, deem the departed worthy of Your ineffable glory and inexpressible joy in the abodes of the saints where there is the pleasant sound of feasting and life without pain.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Idizhe chyny)

Give Your servant(s) dwelling in the bosom of Abraham, O merciful Savior, where hosts of angels and the gatherings of the just rejoice, and let him (her, them) stand with confidence before Your holy and awesome throne.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Ochyscheniye)

You came as our purification, justification and deliverance, merciful Lord, and by Your wounds healed our infirmity. In Your goodness place the departed in the delight of paradise.

Now and forever . Amen.

Bohorodychen

(Mylostyvno)

Mercifully, O merciful Lord, You accepted human dimension when You took flesh from the womb of the Virgin enspirited by the word, and through her You conquered death and grant life to the faithful. Through the intercession of Your birthgiver give rest to him (her, them) who has (have) fallen asleep with the saints.

Sixth Ode

Irmos

(Ochysty mya)

Cleanse me, Savior, for my iniquities are many, and bring me out of the depths of evil, I pray, for I have cried out to You. Hear me, O God of my salvation.

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(Muchenytsi)

Your martyrs, O Savior, suffered much torture. These saints were wounded in spirit for love of You because they desired Your everlasting glory and sweet company. Through their intercession grant rest to the one(s) who has (have) fallen asleep.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Chrevo)

By death, O Savior, You tore apart the bosom of the enemy and raised up all those held captive there and bestowed life. Also grant it to the departed, O generous Lord.

Glory:

(Slez i vozdykhaniya)

In Hades, Savior, remove the lamenting and groaning of Your servants, for You alone have removed every tear from the face of all who in faith bless You.

Now and forever:

Bohorodychen

(Izhe yestestvom)

O all-immaculate Lady, the One Who by nature is God, is being fashioned in your womb and totally as God empties Himself out. The One Who alone is immortal dies the death to save all and grants life to all who die in the faith.

Repeat the Irmos: Cleanse me, Savior:. Then take the Short Ektenia on p. 289.

Kondak - Tone 8

(So sviatymy upokoi)

Give rest, O Christ, to the soul(s) of Your servant(s), where there is no pain, no sorrow, no grief, only life unending.

Ikos
(*Sam yedyn yesy*)

You alone are immortal Who created and fashioned man. We earthborn were made out of the earth and shall return to that same earth according to Your command. You created me and declared: You are earth and unto earth you shall return. That is where all us mortals shall go as we sing the graveside dirge: Alleluia.

Seventh Ode

Irmos
(*Otrotsy*)

Boldly the Hebrew youths trampled the flames in the furnace and changed the fire to dew crying out: "Blest are You forever, O Lord God!"

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(*Vse zhelaniye*)

All the desire of the martyrs was directed alone to the Master. They were united in love with Him as they sang: "Blest are You forever, O Lord God!"

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Podayeshy*)

To those who have departed in faith You grant the divine kingdom and give a garment of incorruptibility to those who cry out: "Blest are You forever, O Lord God!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*Ispolny*)

O merciful Lord, fill Your servant with joy and happiness whom You took away; allow him (her, them) to cry out to You and sing: "Blest are You forever, O Lord God!"

Now and forever . Amen.

Bohorodychen
(*Razrishaya*)

After pardoning the curse of Eve, You took abode within a spotless Virgin and poured forth a fountain of blessing for those who cry out: "Blessed is the fruit of your womb."

Eighth Ode

Irmos
(*Musiskym*)

When the musical trumpets blared forth and countless numbers of people bowed before the idol in Deira, the three young men did not obey; they praised and glorified the Lord without end.

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(*Zemleniya*)

The real martyrs experienced struggles on earth to receive heavenly crowns. Without ceasing they cry out: "Sing to the Lord; exalt Him forever.!"

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(*Soshed*)

O You Who descended to the lowest depths to raise with Your lifegiving hand those who were in the graves, grant peace, O merciful Lord, we beseech You, to Your servant(s) who has (have) fallen asleep in the faith.

Let us bless the Father and the Son and the Holy Spirit, our Lord.

(*Yako istochnyk*)

Since You are the source of eternal life, that stream of refreshment, allow

Your servant(s) who passed on to You in holiness to sing and glorify You forever.

Now and forever Amen.

Bohorodychen

(Mariye Divo)

O Mary, Virgin Godbearer, who bore God in the flesh for mankind, save those who praise and exalt your Child forever.

Ninth Ode

Irmos

(Ustrashysia)

Everyone who heard the sound of God's ineffable condescension was frightened because the Most High lowered Himself down to flesh and became man in a Virgin's womb. And so, O faithful, we extol the most pure Bearer of God.

Awesome in His saints is God, the God of Israel.

(Imusche)

O martyrs of Christ, with your indomitable and invincible strength you ravaged sanctions of tyrants and clearly became worthy of the kingdom of heaven illumined with the light of the Trinity and worthy of praise.

To the soul(s) of Your servant(s) give rest, O Lord.

(Razrushysia)

Strident Hades collapsed when You shook it and raised those, O loving Lord, who slumbered there from the ages. Now, O Merciful Lord, grant Your eternal light to him (her, them) who came to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Ves' yesy)

You are total sweetness, Savior!
You are totally desirable and real insatiable love! You are total ineffable goodness! And so, grant him (her, them) who passed on to You the delight of Your beauty and Your sacred goodness.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(spasy mya)

O Mother of God, who bore Christ my Savior, the God-man, two-fold in nature but not in person; the only-begotten of the Father but born of you and firstborn of all creation; save me. As loving mother beseech Him to grant rest to the departed with the saints.

After this take: It is truly proper: Then the Trisagion. After the Our Father: take these Tropars in Tone 4.

Tropar - Tone 4
(So dukhy)

With the just spirits who have died, Savior, give rest to the soul(s) of Your servant(s), and preserve him (her, them) for Your blessed life, O Lord benevolent.

(V pokoyishy)

In Your place of rest, O Lord, where all Your holy ones repose, give rest to the soul(s) of Your servant(s), NN, for You alone are the Lord benevolent.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Ty yesy Boh)

You are God Who descended to the abode of the dead and freed the imprisoned from their restraints. And so, to the soul of Your servant(s) NN, give rest.

Now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Yedyna chystaya*)

O Virgin, alone pure and unspotted, who gave birth to God without seed, pray for the salvation of his (her, their) soul(s).

Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the repose of the soul of the servant(s) God, NN, who has (have) fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her, their) sins, both voluntary and involuntary.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: That the Lord God may give his (her, their) soul(s) a place where all the saints repose.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Let us ask our immortal king and our God for the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the forgiveness of his (her, their) sins.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer for the Deceased

Priest: (*Quietly*) O God of spirits and all flesh, You have conquered death, made the devil powerless and given life to Your world. Now You, O Lord, to the soul(s) of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep in death, grant rest in a place of light, an oasis of delight

and a haven of peace, from which pain, trouble and grief have fled. As the good and benevolent God, forgive every sin of thought word or deed he (she, they) may have committed. There is no one who lives and does not sin, for You alone are without sin. Your justice is eternal justice and Your word is truth.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of Your servant(s), NN, who has (have) fallen asleep. And to You we render glory together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY AS MOTHER OF GOD WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who has power over the living and the dead, will have mercy on us and save us for He is the good and benevolent Lord. He will save us through the inter-

cession of His most pure Mother, the holy, glorious and blessed apostles, our venerable fathers of the desert and all the saints. He will place the soul(s) of His servant(s), NN, who departed from us, in the mansions of the just and give him (her, them) rest in the bosom of Abraham and number him (her, them) among the just.

ALL: AMEN.

Vichnaya Pamyat'

Priest: Grant, O Lord, to Your ever to be remembered servant(s), NN, blessed sleep and eternal rest and keep his (her, their) memory everlasting.

ALL: EVERLASTING MEMORY (3) GIVE HIM (her, them) REST AMONG THE SAINTS, O CHRIST, AND EVERLASTING MEMORY.

Vichnaya pamyat'. (3) So sviatymy upokoi Khryste, vichnaya pamyat'.

18.

The Rite

for

The Little Blessing of Water

A table is placed in the customary place in the midst of the church and covered with a cloth. A container with water is set upon it. Vested in epitrahkil and phelon the priest takes the holy cross and sprinkler into his hands. Led by the deacon with censer and two candlebearers holding candles, he goes to the table and places his cross on it. Then he takes the censer and incenses around the water and begins:

Celebrant: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

ALL: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One,
have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Lord, have mercy. (12)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 142

Hear my prayer, O Lord, give ear to my plea in Your faithfulness, hear me in Your justice.

And enter not into judgment with Your servant, for no living being can be justified before You.

For the enemy has hunted down my soul; he has humbled my life to the ground; he has put me in a place of darkness like those long dead.

And my spirit grew weak in me; my heart within is racked with pain.

I recalled the days of old; I reflected on all the works of Your hands; the works of Your hands were my meditation.

I lifted my hands to You; my soul thirsted for You like waterless land.

Quickly hear me out, O Lord; my spirit fails me; turn not Your face away from me, lest I become like those who go down to the pit.

Make me hear Your mercy in the morning, for I have put my hope in You; show me the path I am to take, O Lord, for I have raised my soul to You.

Free me from my enemies, O Lord, for I have run to You for help.

Teach me to do Your will for You are my God; Your good Spirit will lead me on the land that is straight.

For the sake of Your name, O Lord, You will let me live by Your justice; out of affliction You will lead my soul.

And in Your mercy You will crush my foes and destroy all those who hurt my soul, for Your servant am I.

God is the Lord - Tone 4
(Ps. 117:27, 26)

GOD IS THE LORD AND HAS APPEARED TO US; BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD.

Acknowledge the Lord for He is good, His mercy endures forever.

GOD IS THE LORD.....

They surrounded me completely, but in the name of the Lord I withstood them.

GOD IS THE LORD.....

I shall not die but live and declare the works of the Lord.

GOD IS THE LORD....

The stone which the builders rejected became the cornerstone; this was from the Lord and it is marvelous in our eyes.

Tropars - Tone 4
(Ko Bohrodytsi)

With ardor, O people sinful and humble, let us hasten to the Mother of God, and in repentance and from the depths of our souls cry out: "O Lady, help and have mercy on us! Hurry, for in the multitude of our sins we are perishing. Do not turn away your poor servants, for you alone are the advocate we have. (2)

(Ne umolchym)

Never will we, O Godbearer, cease to tell of your power though we are unworthy. For were you not to intercede by your supplications, who would there be to save us from so many dangers? Who would have kept us free till now? Only blessed Lady, never will we forsake you, for you are always saving your servants from every peril.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, in Your great mercy, and in Your abundant kindness cleanse me of my iniquity.

Wash me especially from my wickedness and cleanse me from my sin.

For I know my wickedness, and my sin is ever before me.

Against You alone have I sinned, and before You have I done what is evil.

May You be justified in Your words and vindicated when You pass judgment.

Behold, I was conceived in iniquity; in sin my mother bore me.

Behold, You have loved truth; the secret things of Your wisdom You have revealed to me.

You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; You will wash me, and I shall be made whiter than snow.

You will bring joy and gladness to my hearing, and my humbled bones will rejoice.

Turn Your countenance away from my sins, and wash away all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Your countenance, and take not Your holy Spirit from me.

Give me the joy of Your salvation, and fortify me with Your guiding spirit.

I shall teach Your ways to the wicked, and the impious shall return to You.

Deliver me from blood-guilt, God, O God of my salvation; my tongue shall rejoice in Your justice.

You will open my lips, O Lord, and my mouth shall proclaim Your praise.

For had You desired sacrifice, I would have offered it, but You take no delight in whole-burnt offerings.

The sacrifice to God is a contrite spirit; God will not despise a contrite and humble heart.

In Your good pleasure, Lord, bless Sion, that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then You will be pleased with just sacrifices, offerings and holocausts; then they will offer calves upon Your altar.

Tropars by Alphabet - Tone 6

Irmos

(Yezhe raduysia)

You, O Virgin, who received the greeting "Hail!" from the angel and gave birth to your Creator, save those who exalt you.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

You, O Virgin, who received.....

A. (Voz-spivayem)

Aloud do we sing the praise of your Son, O Godbearer, and cry out: "Most pure Lady, save your servants from all dangers."

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

B. (Tsarem)

All-immaculate Lady, you are the boast of kings, prophets and martyrs, and the intercessor of the world.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

C. (Yazyk)

O Mary, Bride of God, the tongue of every true-believer praises, blesses and glorifies the most pure (Child) you bore.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

D. (Dazhd')

Through the intercession of her who bore You, O my Christ, I beseech You as the kindhearted Lord to grant me in my unworthiness remission of my debts.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

E. (Na tya moya)

In you, O Mother of God, I placed all my trust; through your intercession save me and grant me forgiveness of my sins.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

F. (Ozhyvy mya)

Stir me to life, O you who bore the Life-giver and Savior; through your intercession save me, O blessed Lady, hope of our lives.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

G. (Zhyzhdytelya)

O all-immaculate Virgin who conceived the Creator of all in your womb, save our souls through your intercession.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

H. (Bohorodytse)

O Mother of God ever-praised, by the word surpassing words you gave birth to the Word; beseech Him to save our souls.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

I. (Mylostyva)

Through your prayers, O Lady, make the Judge, your Son, clement towards me, who have sinned more than any man.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

K. (Po dolhu)

O pure, evervirgin Bearer of God, we cry out "Hail!" to you as we ought and beseech you to save us through your intercession.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

L. ((Izbavy)

O Birthgiver of God, deliver me from eternal fire and the punishment I deserve so that I may bless you.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

M. (Ne prezry)

We beseech you, O Lady ever-praised, do not overlook the pleas of your servants, so that we may be saved from all attacks.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

N. (Neduhov)

Rid us of all infirmities, pain and danger, who hasten to your holy protection.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

O. (Strannoye)

How extraordinary the wonder of you,
O Birthgiver of God! The Creator of all,
our God, was born for our sake of you.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

P. (Khram tvoi)

Your temple, O Mother of God, became
physician without cost for ills and the
comfort of afflicted souls.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

Q. (Presviataya)

Most holy Mother of God, who bore the
Savior, save your servants from all kinds
of dangers and every other need.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

R. (Izbavy)

Most holy Queen, save your servants
from every imminent threat and every vexation
spiritual or bodily.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

S. (Spasy)

Through your intercession, Virgin Mo-
ther of God, save all your servants from
danger and every need as they hasten to you.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

T. (Khto prytekayai)

There is no one who has hastened to you,
O most pure Mother of God, and has not
speedily received healing both spiritual and
bodily.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

U. (O vsikh)

O gracious Lord, Who are entreated
by all the holy hosts on high, bring me
cleansing through her who bore You.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

V. (Poschady)

O Savior, spare the souls of our
brethren who have died in the hope of life,
and pardon and remit them their sins.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

W. (Raduysia)

Hail, O Virgin, purification of the
world! Hail, O Bride of God, O golden urn
of sacred manna and candelabrum of light!

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

Y. (Poyem tya)

We sing the praises of You, God,
one in the Trinity, as we cry out the sound
of the Thrice-Holy, and pray to obtain
salvation.

Now and forever. Amen.

Z. (O Divo)

O Virgin who gave birth to the Savior,
the Master and Lord of the world, beseech
Him to save our souls.

Additional Tropars - Tone 6

(Raduysia horo)

Hail, O mountain! Hail, O bush! Hail,

O gate! Hail, O ladder! Hail, O sacred
table! Hail, O Lady, help of all!

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

(Molytvamy)

O merciful Lord, grant Your kindness
to Your people through the intercession of
Your most pure Mother and all Your saints.

MOTHER OF GOD MOST HOLY, SAVE US.

(Molytvamy)

O Savior, keep Your servants well
through the intercession of the glorious
archangels, angels and heavenly hosts.

O HOLY ARCHANGELS AND ANGELS, PRAY TO GOD FOR US.

(Molytvamy)

O Christ my Savior, save Your servants
through the intercession of Your holy, glor-
ious Baptizer, Prophet and Forerunner.

O HOLY, GLORIOUS EVER-PRAISED PROPHET OF THE LORD,
FORERUNNER JOHN, PRAY TO GOD FOR US.

(Molytvamy)

Grant Your mercy to Your people through
the intercession of Your glorious apostles,
martyrs and all the saints.

O HOLY, GLORIOUS APOSTLES AND MARTYRS, INTERCEDE
WITH GOD FOR US.

(Molytvamy)

As defender and support of the world,
O Godbearer, protect your servants through
the intercession of the glorious unmercenaries.

O HOLY GLORIOUS UNMERCENARIES, INTERCEDE WITH GOD FOR US.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

(Otsa i Syna)

We give glory to the Father and the
Son and the Holy Spirit saying: "O Holy
Trinity, save our souls."

Now and forever. Amen.

(Neizrechenno)

O Virgin, who in the last days ineffably
conceived and gave birth to your Creator,
save those who exalt you.

(Myloserdiya)

Open the doors of mercy to us, O
blessed Mother of God. May we who hope
in you not perish but be delivered by you
from danger, for you are the salvation of
the Christian people.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Exclamation

Priest: For You our God are holy and we render
glory to You, the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropars - Tone 6
(Nyni nasta)

The time for everyone's sanctification
has now arrived and the Just Judge waits
for us. Come back to repentance, O soul,
as did the sinful woman, and cry out with
tears: "Lord, have mercy!"

(Vodamy)

O Christ, Physician and healer of our souls and bodies, today in this holy temple of the Virgin You steep the fountains with waters of healing with the sprinkling of Your blessing and dispel the ills of the sick.

(Diva)

As a Virgin Bride you gave birth and remained a virgin, O Virgin Mother, O Mary, Bearer of God; beseech Christ our God for our salvation.

(Presviataya)

O most holy Mother of God and Virgin, guide the works of our hands; implore forgiveness for our sins while we sing the angelic hymn:

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be + to all of you!

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 3

(Ps. 26:1)

The Lord is my light and my Savior; whom shall I fear?

STICH: The Lord is the protector of my life; whom shall I dread?

Epistle

(Hebrews 2:11-18)

A reading from St. Paul's Epistle to the Hebrews.

Brethren, the one who sanctifies and those sanctified are all from one, and he is not ashamed to

call them brothers saying: "I shall proclaim to my brethren; in the midst of the assembly shall I sing your praise." And again, "I shall rely on him." And again, "Here I am, and the children you gave me." Since "the children" have the same flesh and blood, (Jesus) likewise had the same as theirs in order that through his death he might destroy the one who has power over death, that is, the devil, and set free all those who through fear of death were enslaved all their lives. From angels he took nothing, but he took from the descendants of Abraham. And so it was necessary that he be like his brothers in every way so that he might be a merciful and faithful high priest before God to expiate the sins of the people. Because he himself endured temptation, he can help those who are tempted.

Priest: Peace be to you, the reader.

Alleluia Verses - Tone 6

(Ps. 44:1)

ALL: ALLELUIA. (3)

Stich: My heart will burst forth with noble theme.

ALL: ALLELUIA. (3)

Stich: I tell the king of my works.

ALL: ALLELUIA. (3)

Gospel

(John 5:1-5)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem there is a sheep's pool (called Bethesda in Hebrew) with five porticoes. A large number of sick - the blind, the lame, the paralyzed - lay there waiting for the moving of the water, for an angel of the Lord would come down to the pool from time to time and stir up the water, and the first to enter after the stirring of the water would be cured, no matter what illness afflicted him.

Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For our holy father, NN, pope of Rome, for his beatitude, our Major-archbishop (and Metropolitan), NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, for our bishop, NN, beloved of God, for the reverend priests, the deacons in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the head of our government, (king / queen, president, / NN), under God's protection, (or For those in authority) and all those in the military service of our country, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this city (or this town/village, or this holy monastery) and for every community, and the faithful who dwell therein, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth and for peaceful times, let us

pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the salvation of those who are traveling, of the sick and the suffering, and those held captive, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That these waters may be sanctified by the power, action and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That the purifying action of the transcendent Trinity may come down upon these waters, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this water may bring healing to soul and body and repel all adverse forces, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That the Lord God may send down Jordan's blessing and sanctify these waters, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For all who need God's help and assistance, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be illumined with the light of knowledge from the consubstantial Trinity, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That our Lord God may make us His children and heirs of His kingdom through the reception or sprinkling of this water, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For all glory, honor and worship belong to You, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer

(*Hospody, Bozhe nash*)

Priest: O Lord our God, mighty in counsel and wondrous of deed, maker of all creation, You keep Your covenant and show mercy to those who love You and keep Your commandments. You accept the suppliant tears of all those in need. And so, coming in the form of a slave,

You did not want to astound us with visions
but grant us real physical health and say:
"Behold, you have been healed; sin no more!"
But You healed a man's eyes with mud and told
him to wash himself. By Your word You restored
light. You calm the turbulence of contrary
passions. You dry up the cruel billows of life
and subdue the oppressive movements of lust.
O loving King, You gave us a snow white gar-
ment through water and the Spirit.

*Where it is customary, he blesses the water three
times and dips his fingers into the water saying:*

SEND DOWN THE GRACE + OF YOUR MOST HOLY,
LIFEGIVING AND ALL-SANCTIFYING SPIRIT NOW,
AND SANCTIFY THIS WATER. (3)

Through the reception and sprinkling of
this water send us the blessing that wipes
away stains of passions. And so, O good Lord,
we pray that You care for our weakness and
mercifully heal the ills of souls and bodies
through the intercession of our all-pure,
most blessed Bearer of God and Evervirgin Mary,
and the power of the precious and lifegiving
cross; through the intercession of the holy
incorporeal heavenly powers and the holy
glorious prophet, Forerunner and Baptizer
John, the holy glorious, all-blessed apostles;
our holy godly fathers; our fathers among the
saints, the great hierarchs and teachers of
the world, Basil the Great, Gregory the Theo-
logian and John Chrysostom; our fathers among

the saints, Athanasius and Cyril, the patriarchs of Alexandria; our father among the saints, Spiridon, the wonderworker of Trimitus; our father among the saints, Nicholas the wonderworker, archbishop of Myra in Lycia; our fathers among the saints, Cyril and Methodius, teachers of the Slavs; the holy grand Prince Vladimir, equal of an apostle; the holy, glorious and victorious Greatmartyr George; the holy, glorious Greatmartyr Demetrius the Myrrhobite; the holy priestmartyr Josaphat, and the other holy victorious martyrs; the holy and righteous Joachim and Anne, ancestors of God; the holy glorious wonderworkers and unmercenaries Cosmas and Damian, Cyrus and John, Panteleimon and Hermolaus, Samson and Diomedes, Mocius and Anicetas, Thalelaeus and Trypho, and the holy NN, whom we commemorate today, and all Your saints.

Remember, O Lord, our holy universal pontiff, NN, pope of Rome. Protect our pious people (our holy nation), our governing authorities, O Lord, and grant them health of soul and body. Manifest Your every mercy to these Your holy Christian people.

Remember all the true believing bishops who rightly handle the word of Your truth, O Lord, and every rank of priest and monastic, and remember their salvation.

Remember those who hate us and those who love us, O Lord, and our brethren who serve, and those who are present and those who are absent with good reason, and those

who asked us in our unworthiness to pray for them.

Remember our brethren who are held captive, O Lord, or who are afflicted, and in Your great mercy show them mercy and deliver them from their needs. For You are the source of healing, O Christ our God, and we render glory to You together with Your Father without beginning and Your most Holy, good and life-giving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer
(*Pryklony*)

Priest: (*Silently*) O Lord, You Who deigned to be baptized in the Jordan and sanctified its waters, incline Your ear and hear us. Bless us all as we bow our necks and assume the image of slaves. Through the partaking of this water allow us to be filled with Your holiness. And may it bring health to our souls and bodies, O Lord.

Exclamation

Priest: (*Aloud*) For You are our sanctification, and we render glory, thanks and worship to You together with Your eternal Father

and Your all-holy, good and lifegiving Spirit,
now and forever.

ALL: AMEN.

He then takes the holy cross and blesses the water three times with it and dips it into the water taking it out of the water each time.

The following Tropar is sung three times in Tone 1.

Tropar - Tone 1
(Spasy Hospody)

Save Your people, O Lord, and
bless Your inheritance. Give victory
to Your faithful nation against its
enemies, and protect Your people by
Your cross. (3)

Then the following Tropar in Tone 2:

Tropar - Tone 2
(Tvotikh darov)

Make us worthy of your gifts, O Vir-
gin Mother of God. Overlook our sins and
grant us healing as we receive your bless-
in faith, O most pure Lady.

The priest then kisses the holy cross and the people do the same. Then he sprinkles the people, the sanctuary and the whole church with the holy water as the people sing the following Tropar in Tone 4:

Tropar - Tone 4
(Istochnyk)

O holy unmercenaries, you possess the
fountain of healing and distribute cures
to all who need them, for you were deemed
worthy of great gifts from our Savior, the
ever-flowing fountain Himself. For the
Lord speaks to you who have apostolic
fervor: "Behold, I gave you authority to
drive out unclean spirits and to heal all
kinds of disease and sickness." And so
you lived appropriately in accordance with

these commands: "You received freely, so distribute without charge," as you bring healing to our souls and bodies.

Then sing the following:

(Pryzry)

O all-pure Lady, regard the supplications of your servants and subdue the harsh actions against us and relieve us of all affliction. For we who call upon you have you as our only firm and true protection. We have striven for your protection to avoid humiliation. Respond to our plea as we cry out to you in faith: "Hail, O Lady, O help, O joy and protection of all and salvation of our souls!"

(Vladychytse)

O Lady, receive the prayers of your servants, and free us from every need and care.

After the sprinkling:

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy; we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the protection of this city (this village), this holy church (this holy monastery) and every city and rural area from famine, destruction, earthquake, flood, hail, fire, sword, foreign invasion and civil strife, and that our good and loving God may be merciful, placable and favorably disposed and turn aside His anger from us and free us from His righteous impending sentence and have mercy on us.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: O God our Savior, hope of all the ends of the earth and those afar at sea! O merciful Master, be merciful towards our sins and have mercy on us, for

You are a merciful and loving God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Let us bow our heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer

(*Vladyko mnohomylostyve*)

Priest: (Aloud) O all-merciful Master and Lord, Jesus Christ our God, make our prayer acceptable and forgive us our sins through the intercession of our most pure Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary and the power of the precious lifegiving cross; through the intercession of the holy incorporeal powers of heaven; the Forerunner and Baptizer John; the holy glorious and ever-praised apostles; our fathers among the saints, the great doctors and teachers of the world, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom; our father among the saints, archbishop Nicholas, the wonderworker of Myra in Lycia; the holy teachers of the Slavs, Cyril and Methodius, the equals of apostles; the holy Grand Prince Vladimir, equal of an apostle; the holy bishop martyr Josaphat; the holy glorious and victorious martyrs, our holy godly fathers, Anthony and Theodosius Pechersky, and our other holy godly fathers; the holy righteous

Joachim and Anne, ancestors of God, and the holy NN, (patron of this church *or* whose day it is). Bring us under the protective shelter of Your wing and drive away from us every enemy and adversary. Make our lives peaceful and have mercy on us and Your world, and as good and loving Lord save our souls.

ALL: AMEN.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, glory to You our hope.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God will have mercy on us and will save us because He is a kind and benevolent Lord. He will save us through the intercession of His most pure Mother, the power of the precious and lifegiving cross, the holy NN, (patron of this church *or* whose day it is) and all the saints.

ALL: AMEN.

NOTE: *If the ceremony for blessing water is to take place during Matins, then we sing as follows: after the Doxology comes Trisagion and the Tropar Save Your people; the alphabetic Tropars: You, O Virgin who received: p. 312 ff. and the rest for the Blessing of Water as is customary.*

If this is to take place on August 1, then after the Blessing of Water and the Tropars: O holy unmercenary: and O all-pure Lady: cf. pp. 327 ff, we also make the prescribed prostrations.

19.

The Rite
for
The Little Blessing of Water

SHORT FORM

Priest: Blessed be our God always now and forever.

ALL: AMEN.

Celebrant: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

ALL: Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One,
have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us,
O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions.
Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for
the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy
kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread and forgive us our debts
as we forgive our debtors. And lead us not into temptation
but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and
the glory of the Father and of the Son and of the
Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

*After Our Father: the following Tropar is sung three
times in Tone 6:*

Tropar - Tone 6
(*S nebese*)

Send down grace from heaven, O
giver of life; sanctify this water and
let it cleanse all that is impure.

Priest: Let us pray to the Lord.

Prayer over the Water
(*Bozhe velykoimenyiy*)

O God, great of name, Father of our Lord
Jesus Christ, Who alone work countless wonders,
Whose voice is over many waters, Whom the
waters saw and feared and (of Whom) even the
deep and great swirling waters were frightened,
Whose paths are on the sea, Whose lanes are
upon the great waters but Whose footsteps are
not known, through the baptism of Your only-
begotten Son incarnate and the coming down of
the Holy Spirit in the form of a dove upon Him,
You sanctified Jordan's waters with Your
paternal voice.

Now we, Your unworthy servants, humbly
pray and beseech You: "Send forth the grace
of the Holy Spirit upon this water and with
Your heavenly blessing bless, + purify, + and
sanctify + it, granting it Jordan's grace and
blessing and the power to cleanse all defile-
ment, heal all sickness and drive away demons
with their plots and wiles. For all Your ser-
vants who drink or partake of it or are sprinkl-
ed with in faith let it bring remission of sins
and release from suffering through the power,

action and grace of the Most Holy Spirit. May the water drive away all evil. May it let virtue grow. Let it heal pain. Let it sanctify and bless homes and places. Let it hold back destructive windstorms and bring Your grace. For You bless and sanctify all things, O our God, and we render glory to You together with Your only-begotten Son and Your all-holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer with Bowed Head

(Pryklony)

Priest: *(Quietly)* Incline Your ear, O Lord, and hear us, O You Who sanctified Jordan's waters when revealing Your Christ. Bless all of us who bend our necks as a sign of submission to You. Let us be filled with Your sanctification as we partake of this water. Let it heal our souls and bodies.

Exclamation

Priest: *(Aloud)* For You are our sanctification, and we render glory to You together with Your only-begotten Son and Your all-holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Now the priest takes the cross and makes a sign of the cross three times in the water with it singing the following Tropar three times in Tone 1:

Tropar - Tone 1
(Spasy Hospody)

Save Your people, O Lord, and bless
Your inheritance. Give victory to Your faithful nation against its enemies and protect
Your people by Your cross.

Conclusion

Priest: Glory be to You, O Christ our God, glory to
You our hope.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE
HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY.
LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God, Who for our salvation
condescended to be baptized by John in the
Jordan, will have mercy on us and save us be-
cause He is a kind and benevolent Lord. He will
save us through the intercession of His most
pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

20.

The Rite
for
The Great Sanctification of Water
during the holy time of the Epiphany

After the priest concludes the Prayer behind the Ambo, we all go to the water font. Candlebearers lead the way. The deacons and priests follow with the cross, the Gospel Book and thurible while the brethren sing the following Tropars:

Tropar - Tone 8
(Hlas Hospodniy)

The Lord's voice cries out over the waters saying: "Come, all of you, and receive the spirit of wisdom, the spirit of understanding, the spirit of the fear of God, of Christ manifested." (3)

(Dnes' vod)

Today the nature of water is sanctified. The Jordan is parted and reverses its flow on seeing its Master being baptized. (2)

(Yako chelovik)

O Christ our king, You came to the river as a man; O good Lord, You hasten to receive the baptism of a slave from the hands of the Forerunner on account of our sins, O loving Lord. (2)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

(Ko hlasu)

At the voice of the one crying in the wilderness - Prepare the way of the Lord -, You came in the form of a servant asking for baptism, O Lord, though You knew no sin. On seeing You the waters became

frightened. The Forerunner shuddered and cried out saying: "How can a lantern give light to the Light? How can a slave place his hands upon his Master? Bless me, rather, and the waters, O Savior Who take away the sin of the world."

Then standing by the water font the deacon says:

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from the prophecies of Isaiah.

Deacon: Let us be attentive!

First Scripture Reading
(Isaiah 35:1-10)

Reader: Thus says the Lord: Let the thirsty desert rejoice; let the desert rejoice and blossom forth like a lily; let it bloom and all will be glad. The wastelands of the Jordan will be glad; Lebanon's glory has been given to it and Carmel's splendor. My people will see the Lord's glory and God's sublimity. Grow strong, O feeble hands; be comforted, you weakened knees. Say to the faint of heart: Take courage! Do not fear! Behold, our God renders judgment. He will come and save us. At that time the eyes of the blind will see and the ears of the deaf will hear. At that time the lame man will leap like a deer and the tongue of the stutterer will be made clear. For water will break through in the desert and a gully in the parched earth. And the waterless place will become a pond and there will be a water spring for the thirsty land. The joy of birds will be

there, and a place for hooting birds and stalks and ponds. There will be an open road, and it will be called a holy road. No one unclean will go on it. And there will not be a closed road. The dispersed will walk upon it and not go astray. No lion will be there, neither will wild animals go on it or be found on it. Only the redeemed and chosen of the Lord will walk on it. They will return and come to Sion with joy and gladness. And eternal joy will be upon their heads. Praise, joy and gladness will come to them; pain, worry and sighing will depart."

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from the prophecies of Isaiah.

Deacon: Let us be attentive!

Second Scripture Reading
(Isaiah 55:1-13)

Reader: Thus says the Lord: "You who are thirsty, go to the water; and all who have no money, go and make purchases; eat rich foods and drink without regard to money or price. Why do you weigh out silver for what is not bread or the wages of your labor for what does not satisfy? Listen to me and eat good things and your hearts will enjoy good things. Listen with your ears and follow my footsteps; hear me and you will live amid good things. I will make an everlasting covenant with you, the holy things assured to David. Behold, I gave him as a witness

for the nations, a leader and ruler for the peoples. Behold, nations that did not know you will call upon you; people who did not come to know you will hasten to you because of the Lord your God, the Holy One of Israel, for I have glorified you. Seek God, and when you find Him, invoke Him as He approaches you. Let the impious man abandon his ways and the sinful man his counsels. Turn to the Lord your God and you will be mercifully dealt with for He will richly forgive you your sins. For my counsels are not like your counsels; neither are your ways my ways, says the Lord. For as far distant as heaven is from the earth, so far distant is my path from your paths, your thinking from my thoughts. As the rain or snow come down from the heavens and do not return there until they water the earth and make it fertile and blooming and yield seed for the sower and bread for food, so will the word that comes from my lips be. It will not come back to me until all that I willed is done. I will make my ways and commands succeed. You will gladly go out and learn with joy. The hills and mountains will welcome you with joy; the field trees will applaud with their branches. In place of the thornbush, the cypress will rise; in place of the briar-bush the myrtle will rise. And the Lord will be an eternal name and sign, and He will not fail.

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from the prophecies of Isaiah.

Deacon: Let us be attentive!

Third Scripture Reading
(*Isaiah 12:3-6*)

Reader: Thus says the Lord: "Draw water with joy from the fountain of salvation. That day you will say: Pay tribute to the Lord and call upon His name; announce His glory to the nations. Remember that His name has been exalted. Sing the name of the Lord for He has done sublime things; announce these things in all the earth. Rejoice and be glad, O you who live in Sion, for the Holy One of Israel has been exalted in its midst."

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be + to all of you!

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen - Tone 3
(*Ps.26:1a,b*)

ALL: THE LORD IS MY LIGHT AND MY SAVIOR; WHOM SHALL I
FEAR?

Reader: The Lord is the protector of my life; whom shall
I dread?

ALL: THE LORD IS MY LIGHT.....

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from St. Paul's First Epistle to the
Corinthians.

Deacon: Let us be attentive!

Epistle

(1 Cor. 10:1-4)

Reader: Brethren, I do not want you to be unaware of the fact that all our fathers were under a cloud, and all of them passed through the sea. All were baptized into Moses in the cloud and in the sea. They all ate the same spiritual food and drank the same spiritual drink since they drank of the spiritual rock that followed them; this rock, of course, was Christ.

Alleluia Verses - Tone 4

(Ps. 28:3; 113:5)

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: The voice of the Lord is over the waters; the God of glory has thundered, the Lord, over the mighty waters.

ALL: ALLELUIA. (3)

Reader: Why is it, O sea that you have fled? And you, O Jordan, why have you turned back?

ALL: ALLELUIA. (3)

Gospel

(Mark 1:9-11)

Deacon: Wisdom! Let us stand aright and listen to the holy Gospel:

Priest: Peace be + to all of you!

Deacon: A reading from the holy Gosepl according to Mark.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY TO YOU.

Deacon: At that time,

Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. Then as he was coming out of the water, he saw the heavens divide, and the Spirit came down

upon him as a dove. And from the heavens was heard the voice, "You are my beloved Son in whom I am well pleased."

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For our holy father, NN, pope of Rome, for his beatitude, our Major-archbishop (and Metropolitan), NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, for our bishop, NN, beloved of God, for the reverend priests, the deacons in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the head of our government, (king / queen, president, / NN), under God's protection, (or For those in authority) and all those in the military service of our country, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this city (or this town/village, or this holy monastery) and for every community, and the faithful who dwell therein, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth and for peaceful times, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the salvation of those who are traveling, of the sick and the suffering, and those held captive, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That these waters may be sanctified by the power, action and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That the purifying action of the transcendent Trinity may come down upon these waters, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That they may be given redemptive grace, Jordan's blessing, by the power, action and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That satan may be swiftly crushed under our feet and that every plot made against us be foiled, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That the Lord God may snatch us out of every trap and temptation of the devil and make us worthy of His promised goods, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be illumined by the light of knowledge and religion through the descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That the Lord God send down Jordan's blessing and sanctify these waters, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this water may be a gift of sanctification and deliverance from sin, a healing of soul and body, and all the benefits that follow, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this water may spring up to eternal life, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That it may foil every entrapment of visible and invisible enemies, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For those who take it and use it for the sanctification of their homes, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That it may purify the souls and bodies of all who take it and use it in faith, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be filled with sanctification by the unseen presence of the Holy Spirit when we receive this water, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That the Lord God may hear the suppliant voice of us sinners and show us mercy, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us,
O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed,
glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary,
together with all the saints, let us commend ourselves
and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

*As these petitions are being said the priest quietly
says the following prayer:*

Prayer
(*Hospody Isuse*)

Priest: (Quietly) O Lord Jesus Christ, O only-
begotten Son Who are in the bosom of the Father,
O true God, O source of life and immortality,
O Light from Light Who came into the world to
enlighten it, illumine our minds with Your Holy
Spirit and welcome us as we acknowledge Your
majesty and offer You thanks for Your wonderful
and mighty works of old and for Your saving
dispensation in which You assumed our weak and
poor nature and came down to the level of a
slave, though You were the king of all. You
even consented to be baptized in the Jordan
by the hand of a slave so that having sancti-
fied the sinless nature of water You may lay
out the path of rebirth through water and the
Spirit and restore us to our original freedom.
As we celebrate the memory of this sacred mys-
tery, we beseech You, O loving Master, sprinkle
this water, the gift of Your mercy, upon us,

Your unworthy servants, so that in accordance with Your promise the petition of us sinners over this water may be acceptable in Your goodness and through it Your blessing may be to it, to us, and to all Your faithful people for the glory of Your holy and adorable name. For to You belong all glory, honor and adoration together with Your eternal Father and Your all-holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

Quietly the priest says: Amen. Then after the deacon concludes the Litany, he says this prayer aloud, IF HE WISHES:

Prayer
(Troitse)

Priest: (Aloud) O Trinity transcendent, supremely good, supremely holy, all-powerful, everywhere present, invisible, incomprehensible, creative of rational beings and spiritual natures, supernatural goodness, inaccessible Light that enlightens every man that comes into the world, shine for me also, Your unworthy servant, and illumine the eyes of my mind that I may confidently sing of Your measureless beneficence and power. Let my prayer in behalf of the people here present be acceptable lest my sins prevent the coming of Your Holy Spirit here. Allow me, rather, to blamelessly sing out to You, O supremely good Lord, and say:

We glorify You, O loving Master, all-sovereign Lord, eternal king! We glorify You, the creator and Maker of all. We glorify You,

born of a mother without father, and begotten of the Father without mother. In the preceding feast we beheld You as an infant; in the present one we see You in full stature, perfect from our perfect God Who revealed Himself.

The festive time has arrived today. The company of saints is gathering with us today. Angels are celebrating with men. For today the grace of the Holy Spirit in the form of a dove came upon the waters. Today the never-setting Sun has risen and the world is illumined by the light of the Lord. Today the moon also lights up the world with bright rays; the twinkling stars adorn the world with their bright sparkle. Today the clouds sprinkle a shower of justice from heaven upon mankind. Today the Uncreated willingly lets His creature place hands upon Him; today the Prophet and Forerunner approaches the Master but stands trembling as he beholds God's condescension to us. Today Jordan's waters become curative by the coming of the Lord; today all creation is watered by the mystical streams. Today mankind's sins are washed clean by Jordan's waters. Today paradise is opened for mankind and the Sun of Justice shines forth for us. Today the bitter water from the time of Moses becomes sweet by the coming of the Lord. Today we are delivered from the ancient lament and are saved as the New Israel; today we are freed from darkness and are enlightened by the light of God's

knowledge. Today the darkness of the world is removed by the appearance of our God; today all creation is enlightened by light from on high. Today the lofty converse with the lowly; today the sacred and great-voiced festival of the true-believers is regaling today deceit is destroyed and the coming of the Master prepares the path of salvation for us. Today the Master is hurrying for baptism in order to lead mankind to the heights; today the Unbowed stoops before His servant to free us from servitude. Today we have purchased the kingdom of heaven and the Lord's kingdom has no end; today land and sea distribute the world's joy and the world is filled with gladness.

"The waters saw You, O God, the waters saw You and became frightened." "The Jordan turned back" when it saw the divine fire coming down in physical form and entering it. "The Jordan turned back" when it saw the Holy Spirit in the form of a dove coming down and hovering over You. "The Jordan turned back" when it saw the invisible become visible, the Creator enfleshed, the Master in the form of a slave. "The Jordan turned back" and "the mountains leaped for joy" when they beheld God in the flesh. And the clouds thundered forth in wonder at the approaching Light from Light, true God from true God, when they beheld the lordly festivity in the Jordan and the One Himself Who drowned the death-penalty of the

fault in the Jordan, and the sting of the deceit and the bonds of Hades, and the One Who gave baptism for the salvation of the world. And so, I, Your sinful and unworthy servant, filled with awe announce the might of Your wonders and prayerfully cry out to You:

Blessing with Candles

With burning candles the priest makes a sign of the cross three times over the water and thrusts them into the water exclaiming:

Priest: (Aloud) GREAT ARE YOU, O LORD, AND WONDROUS ARE YOUR DEEDS; NO SINGLE WORD WILL SUFFICE TO SING OF YOUR WONDERS. (3)

For You, Who by Your will called forth all things from not-being into being, hold creation together by Your power and govern the world by Your providence. You composed creation out of the four elements and crowned the cycle of the year with four seasons. All spiritual powers tremble before You. The sun praises You, the moon glorifies You, the stars are in Your presence. The light obeys You, and the depths tremble before You, and the fountains are Your servants. You stretched out heaven like a curtain. You established the earth upon the waters, and surrounded the sea with sand. You poured out air for breath. Angel powers minister to You. Choirs of archangels worship You. Many-eyed cherubim and six-winged seraphim stand in a circle and hover about You covering themselves

in awe of Your unapproachable glory. For though You are God indescribable, without beginning and inexpressible, You came to earth and took on the form of a servant in the likeness of a man. In the mercy of Your kindness, Master, You did not endure seeing man under the tyranny of the devil but came and saved us. We profess Your grace, proclaim Your mercy and hide not Your beneficence. You liberated the nature of our generation. By Your birth You sanctified the the womb of the Virgin. All creation praises You at Your appearance, for You, our God, manifested Yourself on earth and lived among men. You also sanctified the streams of the Jordan by sending down Your Holy Spirit from heaven and You crushed the heads of the serpents lurking there.

Breathing over the Water

Reciting this prayer three times the priest blows over the water in the form of a cross:

Priest: (Aloud) COME NOW YOURSELF, O LOVING KING,
AND WITH THE 'D E S C E N T OF YOUR HOLY SPIRIT
SANCTIFY + THIS WATER. (3)

Give it the grace of redemption, Jordan's blessing. Make it a fountain of incorruption, a gift of sanctification and release from sins. Let it heal diseases. Make it destructive of demons and immune to hostile powers. Let it be filled with the power of angels so that all who draw and partake of it may receive it for

purifying their souls, curing suffering, blessing homes and any special need. For You are our God Who through water and spirit renewed our nature grown old under sin. You are our God Who through water overwhelmed sin in the time of Noah. You are our God Who through the sea-waters liberated the Hebrew people led by Moses from Pharaoh's enslavement. You are our God Who split the rock in the desert - the water flowed filling the water courses - and You slaked the thirst of Your people. You are our God Who through water and fire rescued Israel by Elijah from the deceit of Baal.

Blessing of Water with Hand

The priest blesses the water three times with his hand putting his hand into the water each time saying:

Priest: (Aloud) NOW, O MASTER, YOU YOURSELF
SANCTIFY + THIS WATER BY YOUR HOLY SPIRIT.(3)

Grant sanctification, health, cleansing and blessing to all touch it, partake of it or anoint themselves with it.

And, Lord, save our governing authorities and keep them under Your protection in peace. Grant them all their petitions for safety and life eternal that Your most holy name may be glorified by the elements, by men, by angels, and by what is visible and invisible, together with the Father and the Holy Spirit now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer with Bowed Head

Priest: (Quietly) Incline Your ear, O Lord, and hear us, O You Who condescended to be baptized in the Jordan and sanctified its water. Bless us who by bowing our heads make a sign of our servitude. Let us be filled with Your sanctification as we partake of this water and let it be for the health of our soul and body, O Lord.

Exclamation

Priest: (Aloud) For You are our sanctification and we render glory, thanks and worship to You together with Your Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Blessing Water with Cross

Then the priest blesses the water with the sacred cross and dips it into the water, raising it and then lifting it. He holds it with both hands and sings the following Tropar in Tone 1:

Tropar - Tone 1
(Vo Yordani)

Priest: (Dipping cross) When You + were being baptized in the Jordan, Lord....

The choir of cantors continue:

ALL:worship of the Trinity was revealed. The voice of the Father bore witness to You, calling You "beloved Son", and the Spirit in the form of a dove confirmed the certainty of His word. O Christ, our God, Who appeared and enlightened the world, glory be to You. (3)

Again he signs the water with the cross and then a third time. Then the priest takes some water on a dish. He turns and faces west (the people), holding the cross in his left hand and a cluster of basil in his right.

The presiding celebrant comes first to kiss the holy cross and then the priest blesses his face with the cluster of basil dipped in the holy water.

The clergy come forward according to rank as well as all the brethren.

The Tropar: When You were being baptized: is repeatedly sung at this time until all the brethren are blessed with the sprinkling of water.

Then we enter the church singing this song in the Samohlasen Tone 6:

Song - Tone 6
(*Vospoyim virniyi*)

ALL: O faithful people, let us sing of God's great kindness towards us: because of our sins He became man; for our purification He is washed in the Jordan Who alone is pure and undefiled, and He sanctifies me and the water, and in the water crushes the heads of the serpents. Let us, therefore, gladly draw the water, for the grace of the Spirit is given unseen to those who draw in faith from Christ our God and the Savior of our souls.

ALL: Blessed be the name of the Lord now and forever.(3)

Psalm 33

ALL: I bless the Lord at all times; praise of Him will be ever on my lips.

My soul will glory in the Lord; let the meek hear and exult.

Extol the Lord with me, and together let us raise His name on high.

I sought the Lord and He heard me, and from all my tribulations He delivered me.

Come to Him and be enlightened, and your faces will not be shamed.

This poor man cried out and the Lord heard him and saved him from all his tribulations.

The Lord's angel will encamp round those who fear Him and deliver them.

Taste and see that the Lord is good. Blessed is the man who hopes in Him.

Fear the Lord, all you His holy ones, for there is nothing lacking for those who fear Him.

The rich became poor and hungry, while those who seek the Lord will not lack a thing.

Come, children, listen to me; I will teach you the fear of the Lord.

Who is the man that desires life and longs to see happy days.

Keep your tongue from speaking evil, and your lips from telling lies.

Turn away from evil and do good; search for peace and pursue it.

The eyes of the Lord are upon the just, and His ears to their prayer.

The face of the Lord is against those who do evil, to crush memory of them from earth.

The just cried out and the Lord heard them, and saved them from all their afflictions.

The Lord is close to the broken of heart, and will save the humble of spirit.

Many are the afflictions of the just, but the Lord will deliver them from all of them

The Lord guards all their bones; not one of them will be broken.

The death of sinners is violent, and those who hate the just man commit sin

The Lord will deliver the souls of His servants; all who hope in Him will not fall into sin.

After first drinking some of the holy water, we take the antidora from the priest.

The solemn Dismissal is given.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: GIVE THE BLESSING.

Priest: Blessed be Christ our God, He Who is, and glorified be He always, now and forever.

ALL: AMEN. GIVE STRENGTH TO THE HOLY CATHOLIC (Orthodox) FAITH FOREVER, O GOD.

Priest: Most holy Mother of God, save us.

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY, AS MOTHER OF GOD WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Priest: Christ our true God, Who for our salvation condescended to be baptized by John in the Jordan, will have mercy on us and.....saints.

ALL: AMEN.

21.

The Service
for
Holy Pentecost

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Introduction

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, treasury of blessings, Bestower of life, come dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of

the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Lord, have mercy. (12)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 103

Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God, You so greatly exalted Yourself; You wrapped Yourself in glory and great splendor.

You clothe Yourself in light as with a garment; You stretch out the heavens like a curtain.

You cover Your heights with waters; You make the clouds to climb on; You walk on the wings of the wind.

You make the winds Your messengers, and flames of fire Your ministers.

You set the earth upon its foundations; it will never fall.

The deep is like a robe that clothes it; upon the mountains will the waters stand.

At Your rebuke they will flee; at the sound of Your thunder they will become afraid.

Mountains rise up and valleys sink down to the place You appointed for them.

You have set a limit they are not to cross; nor will

they return to cover the earth.

You send forth springs into the valleys; waters will flow between the mountains.

They give drink to all the beasts of the field; wild donkeys await to slake their thirst.

By them the birds of the sky will come to live; from among the rocks they will give forth their song.

You water the mountains from Your dwelling on high; the earth will be filled with the fruit of Your works.

You make grass grow for cattle, and vegetation for the use of man to bring forth bread from the earth.

And wine gladdens the heart of man; to freshen his face with oil, and bread will strengthen the heart of man.

The trees of the field will be watered, the cedars of Lebanon You planted.

Sparrows will make their nests in them; the nest of the stork will lead them.

The lofty mountains are for the deer, the rocks a refuge for rabbits.

You made the moon for fixing times; the sun knows when to set.

You made the darkness and there was the night in which all the beasts of the woodland prowl about.

Young lions roar after their prey, seeking their food from God.

The sun rose up and they gathered together and will lie down in their dens.

Man will go forth to his work, to his labor till evening.

How exalted Your works, O Lord; You have made all things with wisdom; the earth is filled with Your creatures.

This is the sea so great and wide, in which are serpents without number, living things great and small.

There the ships move; there is that serpent which You made to play in it.

All await for You to give them food in proper time.

When You give it to them, they gather it up; when You open Your hand all is filled with Your bounty.

But turn Your face away and they are disturbed; take their breath away and they die and return to their dust.

Send forth Your spirit and they will be created, and You will renew the face of the earth.

May the glory of the Lord last forever; the Lord will rejoice in His works.

He looks upon the earth and makes it quake; He touches the mountains and they smoke.

I will sing praise to the Lord as long as I live; I will sing to my God to the end of my life.

May these words of mine please Him; and I shall rejoice in the Lord.

May sinners vanish from the earth and the wicked cease to exist. Bless the Lord, O my soul.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory be to You, O God. (3)

Then the deacon or priest says the Ektenia.

Ektenia

Deacon: Let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For peace all over the world, for the well-being of God's holy churches and the unity of all, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this holy church and for all who have come here in faith, awe and reverence of God, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For our holy father, NN, pope of Rome, for his beatitude, our Major-archbishop (and Metropolitan), NN, for our most reverend (Archbishop and) Metropolitan, for our bishop, NN, beloved of God, for the reverend priests, the deacons in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the head of our government, (king / queen, president, / NN), under God's protection, (or For those in authority) and all those in the military service of our country, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For this city (or this town/village, or this holy monastery) and for every community, and the faithful who dwell therein, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth and for peaceful times, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the salvation of those who are traveling, of the sick and the suffering, and those held captive, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For those traveling by sea, by land and by air,
for the sick and the suffering, the imprisoned and their
release, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the people here present who are awaiting the
grace of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For those who bend their hearts and knees before
the Lord, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we obtain the strength to achieve godliness.
let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That His rich mercies may descend upon us, let
us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That our kneeling prayers may be acceptable as
incense before Him, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For those who need His assistance, let us pray
to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

NOTE: *The Lviv Sluzhebnyk added these petitions:*

Optional Petitions

Deacon: For the sanctification of the bodies and souls
of us all gathered together in righteousness in this
holy church with faith and reverence, let us pray
to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the salvation of those who are traveling,
of the sick and the suffering and those held captive,
let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be the temple and abode of the Holy,
Lifegiving Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may preserve our faith and love without
blame through the grace of the Holy Spirit, let us
pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may find the grace and mercy of the
Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For a sign of our fellowship with the Holy
Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For the forgiveness of our sins that we may
possess spiritual grace, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That at Christ's dread judgment we may not be
strangers to the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be given the rich mercy, goodness
and grace of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That by the Holy Spirit we may be freed from
all bonds with the evil one, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: For salvation from on high for us who on this day of Pentecost have bent our knees in body and soul with faith, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That our Lord God may hear us and send us the Holy Spirit and sanctify us, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That in unity we may praise the holy, consubstantial Trinity with body and soul, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That looking with favor upon us as we kneel, the Lord God may send us His Holy Spirit, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may stand as sharers in the holy splendor of the true lifegiving Trinity, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That our Lord God may make us His children and heirs of His kingdom through the reception or sprinkling of this water, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That we may be kept safe from distress, violence and need, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves

and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For all glory, honor and worship belong to You, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Stikheras for O Lord, I have cried out:

Then we sing: O Lord, I have cried out: and take six stichs. Each of the stikheras are sung twice in the Samohlasen Tone 4.

Samohlasen Tone 4

(Preslavnaya dnes')

Glorious things did all the nations see today in the city of David when the Holy Spirit came down in tongues of fire, as inspired Luke relates. He says: Christ's disciples were gathered together and there came a noise like a strong, driving wind which was heard all through the house where they were seated. They all began to talk in foreign tongues, with strange teachings, with strange exhortations of the Holy Trinity. (2)

(Dukh sviatiy)

The Holy Spirit always was, is and will be. He has no beginning or end and is always joined to and reckoned one with the Father and the Son. He is life and lifegiver, light and lightgiver, goodness itself, and the source of goodness. Through Him the Father is known and the Son glorified. And the singular power, singular unity and singular worship of the Holy Trinity comes to be known by all. (2)

(Dukh sviatiy)

The Holy Spirit is light and life, a living intelligent fountain, the Spirit of wisdom, the Spirit of understanding. He is good, righteous and

intelligent. He governs and cleanses of sin. He is God and deifies; He is fire that comes from fire. He speaks and acts and distributes gifts. All the prophets, holy apostles and martyrs were crowned through Him. Strange what was heard; strange what was seen, fire being divided for distribution as gifts. (2)

Glory: Now and forever.

Tone 6

(Tsaryu nebesniy)

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, treasury of blessings, Bestower of life, come and dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Entrance with Thurible

O Peaceful Light

(Svite tykhiy)

O Peaceful Light of the holy glory of the everliving, holy, blessed Father in heaven! O Jesus Christ! Now that we have come to sunset and have seen the vesper light, we praise God, the Father, Son and Holy Spirit. You are worthy, O Son of God, Giver of life to all the world, to be praised by voices devout. And so the whole wide world sings Your praises.

The Great Prokimen - Tone 7

(Ps. 76:13b, 15, 11, 12)

WHO IS THE GOD SO GREAT AS OURS? YOU ARE THE GOD WHO WORKS WONDERS.

You have declared Your power among the peoples.

I said: I have begun now! This change is from the right hand of the Most High.

I have remembered the words of the Lord and will call to mind Your wonders from the beginning.

Deacon: Let us kneel and pray once again to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

We all kneel, heads uncovered, and the priest reads the

prayers in the sanctuary aloud for all to hear:

First Prayer
(*Prechyste, neskverne*)

Most pure, spotless, without beginning, invisible, incomprehensible, inscrutable, unchangeable, invincible, immeasurable, guileless Lord, Who alone possess immortality and dwell in unapproachable light, You made heaven and earth, the seas and all that was fashioned in them. You grant the petitions of all even before they ask. We beseech You, we implore You, O benevolent Master, O Father of our Lord God and Savior, Jesus Christ, Who for us men and for our salvation came down from heaven and was enfleshed of the Holy Spirit and Mary, the Evervirgin and glorious Bearer of God, Who first taught by words and later by deeds, Who when He suffered the saving passion for us sinful and unworthy servants, gave us the example of praying with bowed neck and knees for our own sins and the faults of the people.

You Yourself, O all-merciful and benevolent Lord, hear us each and every day we call upon You but especially on this Pentecost Day when our Lord Jesus Christ, having ascended into heaven and having sat on the right hand of You, His God and Father, sent the Holy Spirit upon His holy disciples and apostles. And (the Holy Spirit) came to rest individually upon each of them. And all of them were filled with His inexhaustible grace and spoke and prophesied in different tongues about Your great deeds.

Now then hear us who beseech You and be mind-

ful of us poor and condemned people and return our souls from captivity in Your compassionate intercession for us. Receive us as we fall down before You and cry out: We have sinned! We are Yours from birth; from our mother's womb You are our God. But because our days were spent in vanity, we are deprived of Your help and left without any defense. Relying on Your mercy, nevertheless, we cry out: Do not recall the sins and faults of our youth but cleanse us from those that are hidden and do not reject us in our old age when our strength ebbs away; do not forsake us. Before we are to return to the earth let us come back and show us Your attentive kindness and grace. Measure our sins according to Your mercy. Set the abyss of Your mercy against our countless sins. Look with kindness upon Your people from Your holy heights as they stand before You awaiting Your abundant mercy, O Lord. Visit us with Your kindness and save us from the onsets of the devil. Strengthen our lives by Your holy and sacred laws. Entrust Your people to a faithful guardian angel. Gather all of us into Your kingdom. Grant forgiveness to those who hope in You. Grant to them and us remission of sins. Purify us by the action of Your Holy Spirit. Destroy the plots of our enemies against us.

He also adds this prayer:

The Vesper Prayer
(*Blahosloven yesy*)

Blessed are You, O Lord, all-sovereign Master, Who illumined the day with the light of the sun and brightened the night with burning stars. You

allowed us to pass through the whole day and come to the start of night. Hear our prayer and that of all Your people. After forgiving us all our voluntary and involuntary sins, receive our evening prayer and send down Your abundant mercy and compassion upon us, Your heritage. Like a wall protect us with Your holy angels. Arm us with the weapons of Your justice; encircle us with Your truth; protect us with Your power; deliver us from every onset and device of the enemy; and grant that for us this evening and the coming night may be perfect, holy, peaceful, sinless, without temptation, free from foolish dreams and that all our days may be such through the intercession of the holy Bearer of God and all the saints who have pleased You over the ages.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, lift us up and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For Yours it is to show mercy and to save us, O Lord our God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The priest or deacon then say:

Insistent Litany

Deacon: Let us all say with all our soul and all our mind, let us say:

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and all our life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For Yours it is to show mercy and to save us, O Lord, our God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

The priest or the deacon then says:

Insistent Litany

Deacon: Let us all say with all our soul and all our mind let us say:

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: All-sovereign Lord, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for our Holy Father, NN, Pope of Rome, for His Beatitude, our Major Archbishop (and Metropolitan) NN, for our Most Reverend (Archbishop and) Metropolitan, NN, for our bishop, NN, beloved of God, for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers and for all our brethren in Christ.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: We pray for the head of our government (king/queen, /president), NN, and for his/her health and salvation, (or for those in authority) and for all in the military service of our country.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the people here who await Your great and bountiful mercies, for those who have been kind to us, and for all true-believing Christians.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Priest: For You are a merciful and benevolent God and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Again the Deacon says:

Deacon: Let us kneel and pray once again to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

We kneel as earlier described.

The priest reads the Second Prayer for all to hear.

Second Prayer

(Hospody, Isuse Khryste)

O Lord Jesus Christ, our God, You gave Your peace to Your people while still in this life among us. You always give the gift of the Holy Spirit to the faithful as an inalienable inheritance, but more manifestly today You sent this gift upon Your disciples and apostles and fortified their mouths with tongues of fire through which the whole human race received knowledge of God each hearing it in his own language.

We were enlightened by the light of the Spirit and were saved from error as though from darkness. Through the distribution of visible tongues of fire and by supernatural action we were taught to believe in You and were enlightened to bless You with the Father and the Holy Spirit in one Godhead, power and authority. For You are the reflection of the Father, identical with His being and nature, the immutable impress, the source of salvation and grace.

Open my lips for me a sinner and teach me how I should pray and what I am to pray for. For You know the great multitude of my sins, but Your mercy will surpass their countless number. I stand in fear before You casting the despair of my soul into the abyss of Your mercy.

Direct my life, O You Who govern all creation by Your word through the ineffable power of wisdom. Grant the spirit of understanding to my ignorance. Overshadow my deeds with the spirit of reverential fear of You. Renew a spirit of righteousness within me. With Your guiding Spirit stabilize my faltering thoughts so that directed every day by Your good Spirit to beneficial things I might be able to keep Your commandments and always keep in mind Your glorious coming when You will examine all our works.

Do not spurn me when I am deceived by the corruptible beauty of this world, but encourage me to yearn for the treasures to come. O Master, You said that if someone asks for anything in Your name, he will receive it without fail from Your

eternal God and Father. And so too, I , a sinner, during the coming of Your Holy Spirit, beseech Your goodness. Grant me anything I ask for my salvation. Indeed, O Lord, O good and lavish giver of blessings, You give in abundance all that we ask for. You are the compassionate and merciful Lord, Who shared our flesh without sin. You are kindly disposed towards those who bend their knees before You. You became the expiation of our sins.

O Lord, bestow mercies upon Your people. Hear us from Your holy heaven. Sanctify us by the power of Your saving right hand. Cover us by Your protective wing and do not overlook the works of Your hands.

We sin against You alone, but also worship You alone. We do not know how to worship a strange god or lift up our hands to another god, O Master. Forgive us our sins. And after receiving our kneeling prayers, stretch forth Your helping hand to all of us and accept the prayer of all of us as fragrant incense that rises to Your most gracious kingdom.

He adds this prayer:

The Vesper Prayer
(*Hospody, Hospody*)

O Lord, Lord, You Who save us from all the missiles that fly during the day, save us from all the things that roam about in the darkness. Accept our evening sacrifice, the lifting of our hands. Allow us to pass the course of the night without event, without test by evils. Deliver us from all terror and fear that come to us from the devil. Grant our souls contrition and our thoughts concern about the inquisition at Your dread and awesome judgment. Transfix our flesh with fear of You and mortify our earthly members so that even in the

silence of sleep we may be enlightened by the vision of Your judgments. Remove from us all improper phantasies and evil desires. Raise us up for the time of prayer affirmed in the faith and progress in Your commandments.

The Deacon then says:

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, lift us up and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another, and all our life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: Through the good pleasure and goodness of Your only-begotten Son with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Allow us, O Lord
(*Spodoby, Hospody*)

Allow us, O Lord, to be free this evening from sin.

Blessed are You, O Lord God of our fathers, and praised and glorified be Your name forever.

Let Your mercy come upon us, Lord, for we have placed our trust in You.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

Blessed are You, O Master, instruct me in Your statutes.

Blessed are You, O Holy One, enlighten me by Your statutes.

Your mercy is forever, Lord; do not ignore the works of Your hand.

Praise is owing to You; to You is owing a song of praise.

Glory is owing to You, the Father, the Son and the Holy Spirit.

Now and forever. Amen.

Deacon: Let us kneel and pray once again to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

After we too have knelt down the priest reads this third prayer:

Third Prayer
(*Prysnotekuschiy*)

Priest: O Christ our God, O ever-flowing source of life and light, O creative power co-eternal with the Father, You perfectly fulfilled the whole plan for the redemption of mankind. You tore asunder the unbreakable bonds of death and the bars of Hades. You trampled the multitudes of evil spirits and offered Yourself as a spotless victim for us by bringing in sacrifice Your undefiled body which was not touched by sin or close to sin, and by this awesome and ineffable sacred act You granted us eternal life. Going down to Hades You broke the eternal bars, showed the way out for those who were sitting in darkness. With a godly lure You caught the evil-originating serpent of the abyss and bound him with the cords of nether-darkness in Tartarus in unquenchable fire and

by Your infinite power sealed him in the outer darkness.

O glorious wisdom of the Father, You became a great defender of the maltreated and enlightened those who were sitting in darkness and the shadow of death. You, O Lord of eternal glory, beloved Son of the Father most high, eternal Light from eternal Light, Sun of Justice, hear us who beseech You: Give rest to the souls of Your servants, our fathers and brothers who earlier had fallen asleep, to all our other relatives in the flesh and to all in the faith whom we commemorate now. For Yours is the dominion over everyone. You hold all the ends of the earth in Your hands.

O all-sovereign Master, God of our fathers, and Lord of mercy, maker of the generations of mortal and immortal beings and all of human nature that is composed and then dissolved, of life and death, of our life here and then transfer to the next, You mete out the years of life and determine the time of death. You lower down to Hades and bring up from it. You bind us with weakness and release us in strength. You arrange the present usefully and prepare the future beneficially. You enliven those smitten by the sting of death with the hope of resurrection. O Master of all, O God our savior, hope of all the ends of the earth and of those afar at sea, You Yourself on this last great and saving day of Pentecost showed us the mystery of the holy, consubstantial, coeternal,

indivisible and unconfused Trinity. Upon Your holy apostles You poured Your lifegiving Spirit's coming in the form of tongues of fire. You made them proclaimers of our holy faith and proved them to be confessors and heralds of the true theology.

On this august, saving feastday You saw fit to accept our prayers of propitiation for those held in Hades. You give us great hope that You will grant the departed pardon of the anguish that afflicts them and send them consolation. Give ear to us humble and unworthy people who implore You. To the souls of Your servants who earlier had fallen asleep give rest in a place of light, an oasis of delight, a place of refreshment free of pain, sorrow and grieving. Place their souls in the dwellings of the just and deem them worthy of peace and ease. For the dead will not extol You, O Lord, nor will those in Hades dare pay You tribute. Only we the living bless You and beseech You and offer sacrifices for their souls.

He also takes this prayer:

(Bozhe velykiy)

O great and eternal God, holy and benevolent, Who allowed us at this time to stand before Your unapproachable glory to sing and praise Your wonders, be merciful to us, Your unworthy servants, and grant us the grace with contrite heart and self-effacement to offer the thrice-holy hymn of praise and thanksgiving to You

for the great gifts You bestowed and always bestow upon us.

Remember our weakness, O Lord, and do not destroy us with our iniquities, but show great mercy towards our lowliness so that we may break out of the darkness of sin and walk in the daylight of justice and that armed with the weapons of light we may keep free of all the attacks of the evil one and confidently give glory for all things to You, the one true and benevolent God. Indeed, O Master and Creator of all, this mystery of the dissolution of Your creatures in time and then their reconstitution and eternal repose is truly great and belongs to You.

We acknowledge Your grace in all things: for all our activities in this life; for everything, according to Your unerring promise, that guarantees us the hope of resurrection and eternal life which we are to obtain in the future at Your Second Coming. For You are the beginning of our resurrection, the impartial benevolent Judge of those who lived and the Master and Lord of retribution. Genuinely You shared our flesh and blood through Your utter condescension. When in Your great compassion You assumed our inexorable passions and were willingly tempted, and by the things in which You were willingly tempted and for which You suffered, You became a voluntary helper for us who are tempted. And so You brought us with You to Your mastery over passion.

Therefore, accept our prayers and supplications, O Lord, and give rest to all our fathers, mothers, brothers, sisters, children, other relatives and countrymen and to all the souls who died earlier in the hope of rising to eternal life. Place their names in the book of life and their spirits in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob in the land of the living, in the kingdom of heaven, in the paradise of delight, escorting them all with Your glorious angels to Your holy mansions. Raise our bodies also on the day appointed by Your holy unchanging promises.

For it is not death for us, Your servants, when we leave our bodies to come to You, O Lord our God, but only a transfer from a trouble-filled state to a better and more delightful one and to repose and joy. But if we ever sinned against You in any way, be merciful to us and to them because no one is free from stain before You, not even if his life were only one day long. You alone on earth were free from sin, O Jesus Christ our Lord, through Whom we all hope to obtain mercy and pardon of our sins.

And so, as good and benevolent God, grant them and us remission, forgiveness and pardon of sins, voluntary and involuntary, knowing or unknowing, public or secret, whether by thought, word or deed in any of our dealings or activities. To the departed grant release and pardon. To us who are here give blessing. To us and to all Your people grant a good and peaceful end,

and at Your dread and awesome coming open Your merciful and benevolent heart to us and make us worthy of Your kingdom.

He adds this prayer:

The Vesper Prayer
(*Bozhe velykiy i vichniy*)

O great and most high God, Who alone possess immortality and dwell in unapproachable light, You made all creation in wisdom and separated light from darkness. You appointed the sun to rule the day and the moon and stars to rule over the night. Sinners though we are, You deemed us worthy even at the present moment to come before You with our thanksgiving and offer You our evening praise. O benevolent Lord, direct our prayer as incense before You and receive it in the odor of fragrance. Grant that the present evening and the coming night may be peaceful. Arm us with weapons of light. Deliver us from the terror at night and everything that stalks about in the darkness. Give us the sleep that You provide for refreshment when we are spent, free from all dreams inspired by the devil. Yes, O Lord of all, giver of all things, let us be moved by compunction, remember Your most holy name at night on our beds, and rise in joy of soul to praise Your goodness enlightened by concern for Your commandments. We bring prayers and supplications for Your mercy towards our sins and those of all Your people. In Your mercy look favorably upon them through the intercession of the holy Bearer of God.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, lift us up and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For You are the repose of our souls and bodies and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: Let us complete our evening prayer to the Lord

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: That this whole evening may be perfect, holy, peaceful and sinless, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For the forgiveness and remission of our sins and offenses, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For all that is good and beneficial for our souls and for peace for the world, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: That we may spend the rest of our lives in repentance and in peace, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: For a Christian, peaceful end to our lives, without suffering, without reproach, and for a good defense at the dread tribunal of Christ, let us ask the Lord.

ALL: GRANT THIS, O LORD.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed glorious Lady, the Mother of God, and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ, our God.

ALL: TO YOU, O LORD.

Exclamation

Priest: For You are a good and benevolent God and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Priest: Peace be + to all of you.

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: Bow your heads to the Lord.

ALL: TO YOU, O LORD.

Prayer with Bowed Head
(*Hospody Bozhe nash*)

Priest: (Quietly) O Lord our God, You inclined the heavens and came down for the salvation of the human race; look with concern upon Your servants and Your heritage. Your servants bow their heads and bend their necks before You, the awesome and benevolent Judge, not awaiting human help but relying on Your mercy and expecting Your salvation. At all times, and during this evening and coming night as well guard them against all enemies and all hostile activity of the devil and from foolish plans and evil thoughts.

Exclamation

Priest: (Aloud) May the power of Your kingdom be

blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

After this the Stikheras for the Stichs are taken in the Samohlasen Tone 3.

Stikheras for Stichs

Samohlasen Tone 3

(Nyni vo znameniye)

Now the Gentiles have become a manifest sign for everyone since the Jews, whose kinsman Christ was, had failed for their lack of faith and lost God's grace. We, the descendants of the Gentiles, were deemed worthy of the divine light and were made firm by the message of the disciples who proclaimed the glory of God the Benefactor of all. With bowed heart and knee, therefore, let us worship in faith with them made strong by the Holy Spirit, the savior of our souls.

Stich: Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

(Nyni utishytelniy)

Now the Spirit-Comforter has been poured out upon all flesh. Beginning with the company of the apostles, (the Spirit) spread grace to the faithful by sharing it and certifies His coming with power in the form of fire and the dividing of tongues for the singing of God's glory. And so, illumined in heart and mind and strengthened in faith by the Holy Spirit we pray for the salvation of our souls.

Stich: Cast me not away from Your countenance, and take not Your holy Spirit from me.

(Nyni oblachatsia)

Now the apostles are being vested from on high with the power of Christ, for the Paraclete is renewing them with an interior renovation by

a mystical renewal of the mind. They then proclaimed in foreign and exalted languages the worship of the eternal, simple and tripersonal essence of God the Benefactor of all. And so, illumined by their teaching let us bow in worship to the Father together with the Son and Spirit and pray for the salvation of our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Tone 8
(*Preydite liudiye*)

Come, O people, let us bow in worship to the Godhead in Three Persons, the Son in the Father with the Holy Spirit; for from before the ages the Father begot the co-eternal Son Who reigns with Him; and the Holy Spirit was glorified in the Father with the Son one in power, one in nature, one in divinity. Bowing in worship before Him we all say: Holy God, Who made all things through the Son with the Holy Spirit; holy Mighty (Son), through Whom we came to know the Father and through Whom the Holy Spirit came into the world; holy Immortal Spirit, the Comforter, Who proceeds from the Father and abides in the Son. O Holy Trinity, glory to You!

Song of Simeon
(*Nyni otpuschayeshy*)

Now, O Lord, You may let Your servant go in peace according to Your word, for my eyes have seen Your salvation, which You have prepared in the sight of all the people: a light for the revelation of the nations and the glory of Your people Israel.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions, consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Exclamation

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropar - Tone 8
(*Blahosloven*)

Blessed are You, O Christ our God for You made the fishermen wise by sending down the Holy Spirit upon them. And through them You netted the world. O benevolent Lord, glory be to You. (3)

The Great Dismissal

Deacon: Wisdom!

ALL: GIVE THE BLESSING!

Priest: Blessed be Christ our God, He Who is, and glorified be He, always, now and forever.

ALL: AMEN. GIVE STRENGTH TO THE HOLY CATHOLIC (Orthodox) FAITH FOREVER, O GOD.

Priest: Most holy Mother of God, save us.

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT

BORE THE WORD OF GOD, TRULY, AS MOTHER OF GOD WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Priest: Christ our true God, came forth from the divine bosom of the Father and came down to earth from heaven assuming our entire nature and divinizing it. When He again ascended into heaven to sit at the right hand of God the Father, He sent down the divine, Holy Spirit, one in substance, one in power, one in glory and coeternal, upon His apostles and disciples, thereby enlightening them and through them the whole world. Because He is a kind and benevolent Lord He will save us through the intercession of His most pure Mother, the holy, glorious, all-blessed proclaimers of God, the inspired apostles, and all the saints.

ALL: AMEN.

Prayerfor blessing the Artos on the Great and Holy Sunday
of the Pasch. *

The Artos or Bread, which had been prepared earlier is brought to the priest in the sanctuary. On it, according to custom, there is inscribed a cross. At the end of the Divine Liturgy and after the Prayer behind the Ambo, the deacon exclaims:

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

The priest reads this prayer:

Prayer

(Bozhe vsesyl'niy)

Priest: O God almighty and Lord all-sovereign, during Israel's exodus out of Egypt and the release of Your people from Pharaoh's cruel bondage, You gave command through Your servant Moses to slaughter the lamb and prefigured the Lamb that was willingly sacrificed on the cross for us, (the Lamb) that takes away the sins of the whole world, Your beloved Son, our Lord Jesus Christ. Look with favor now upon this bread, we humbly beseech You, and bless + and sanctify + it, for we Your servants offer it to the honor, glory and memory of the glorious resurrection of this Your Son, our Lord Jesus Christ, through Whom we were freed from eternal slavery to the enemy and from the indissoluble bonds of Hades, and through Whom we obtained

* NOTE: This prayer is found in the Ukrainian TREBNIK published in Rome in 1973 but not in the Old Slavonic one of 1952.

release and safe passage. (We present this bread) before Your majesty now on this most shining, glorious and saving day of the Pasch. Grant that we who present it, kiss it and partake of it may also partake of Your heavenly blessing. Remove all pain and illness from us by Your power and give health to everyone. For You are the source of blessing and bestower of healing, and we render glory to You the eternal Father, together with Your only-begotten Son and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

He sprinkles with holy water saying:

This artos is blessed and sanctified by the sprinkling of this holy water, + in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

The priest then comes out and places the Artos upon the analogion (tetrapod). The people come to receive the antidora and kiss the Artos.

23.

Prayer

for cutting up the Artos on the Saturday of Bright Week.

After the Divine Liturgy, when the Artos is brought up, we sing as usual: Christ has risen...

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

And the priest reads the prayer:

(Hospody Isuse)

Priest: O Lord Jesus Christ our God, Bread of angels, O Bread of life eternal, Who on account of the saving resurrection on the third day came down from heaven and nourished us with the spiritual food of Your divine blessings during these glorious days, we humbly beseech You, look with favor now upon our prayers and offerings of thanks and bless this bread, as You blessed the five loaves in the desert, so that all who partake of it may become worthy of physical and spiritual blessing and health through the grace and mercy of Your loving kindness. For You are our sanctification and we render glory to You together with Your eternal Father and Your all-holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

The Artos is cut up and distributed to everyone.

24.

Prayer

for Blessing the Meat-Food on the Great and Holy Sunday of
the Pasch

Priest: Blessed be our God always now and forever.

ALL: AMEN.

Resurrection Tropar
(*Khrystos voskrese*)

Christ has risen from the dead;
trampling death by death, and life He
restored to those in the tombs. (3)

Deacon: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer
(*Pryzry Hospody*)

Priest: O Lord Jesus Christ our God, look upon this meat-food and sanctify + it as You sanctified the ram brought to You by faithful Abraham and the lamb offered as holocaust to You by Abel. In like manner You commanded that a fatted calf be slaughtered for Your son, the prodigal, who had come back, and just as he was deemed worthy of enjoying Your goodness, so too may we enjoy these meatfoods that You sanctified and blessed for all of us, for You are the true food and the giver of good things and we render glory to You together with Your eternal Father and Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

25.

Prayer

for the Blessing of Cheese and Eggs.

Priest: O Lord our God and Master, creator and maker of all things, bless + these dairy foods and eggs. Protect us in Your goodness, so that as we partake of them, we may be filled with Your bountifully given gifts and Your ineffable goodness. For Yours is the might, and Yours

the kingdom the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

26.

Prayer

for those who bring the First-fruits of the Orchard

Priest: O Lord God our Master, You commanded everyone to bring Yours from Your own as an offering and bestowed gifts of Your eternal goods upon them. You found the gift of the widow according to her means acceptable; accept also Your servant's offerings of NN, and grant that they may be placed in Your everlasting treasure houses. Grant that he (she) receive Your bountiful blessings here on earth together with all that will benefit him (her). For Your name is blessed and Your kingdom glorified of the Father and the Son and the Holy Spirit now and forever. Amen

27.

Prayers

for the blessing of Flowers on August 15

(*Vsemohuchiy*)

Priest: O God, almighty and eternal, out of nothing You created heaven and earth and the sea, and all that is visible and invisible, by Your word. You commanded the earth to bring forth flowers

and trees for the use of man and beast and that they bear fruit according to their seed. In Your ineffable goodness You willed that the herbs be used not only as food for beasts but as medicine for sick bodies. With heart and lips we beseech You to bless this variety of flowers and fruits in Your mercy and by the divine power bestowed on them through You pour forth the grace of Your new blessings to protect the people and animals against all ills and defilement. For You are our God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

An Alternate Prayer

(Hospody Bozhe nash)

Priest: O Lord our God, through Your servant Moses You commanded the sons of Israel to bring bunches of new fruit to the priests, and they brought fruit from the choicest trees and rejoiced before You, their God. Come, O merciful Lord, and at our behest pour out all Your abundant blessings upon us and upon these various new seeds, berries, flowers and fruits which we bring to You and bless in Your name on this Feastday so that they may bring help for people, for cattle and for animals to fight against sickness, plagues, wounds, evildoing, spellbinding, charms, the bites of snakes or other harmful animals, and against the mockery and wiles of the devil. And may we be received

wherever they are set or brought with a number of good works, through the intercession of our most blessed Lady, the Mother of God and Ever-virgin Mary, whose feast of Dormition we solemnly celebrate today. And may we be welcomed where she has been assumed. Through the mercy, generosity and loving kindness of Your only-begotten Son, with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

28.

Prayer
for any Debility

(Vladyko vsederzhytelyu)

Priest: O all-sovereign Master, Physician of souls and bodies, Who humble and exalt, punish and then heal, show Your care for our brother (sister) NN, in Your mercy. Stretch forth Your hand which is filled with healing medication and heal him (her). Raise him (her) from his (her) bed of sickness. Dismiss the spirit of weakness. Remove every wound, all the pain, every scar, all the fever and any seizure. If there is any sin in him (her), pardon, remit and forgive it on account of Your loving kindness. Yes, Lord, spare Your creature in our Lord Jesus Christ, with Whom You are blessed together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever. Amen.

29.

Prayer

for those who intend to go on a Journey.

(Hospody Bozhe nash)

Priest: O Lord God, our God, the true and living way, You once took a journey with Your servant Joseph. Join also Your servant NN on his (her) journey, O Master, and deliver him (her) from all trouble and misfortune. Make it quiet and safe so that he (she) can give thought to all kinds of righteousness according to Your commandments. Let him (her) return again filled with the good things of life and heaven. For Yours is the kingdom, the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

30.

Prayer

for Blessing Any Item

After the usual beginning: the Trisagion. After the Our Father and the Exclamation, the priest says:

Priest: Let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

(Sozdatelyu)

Priest: O Creator and Fashioner of the human race, giver of every spiritual grace, bestower of eternal salvation, You Yourself, O Lord,

send Your Holy Spirit from on high with blessing + upon this NN, so that fortified by the help of heaven it could promote physical security, protection and help for those who use it. For You are the One Who blesses and sanctifies all things, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

The Rite
of a
General Prayer Service

Priest: Blessed be our God always, now and forever.

ALL: AMEN.

Usual Introduction

O heavenly King, Comforter, Spirit of truth, everywhere present, filling all things, treasury of blessings, Bestower of life, come dwell within us and cleanse us of all defilement, O Gracious One, and save our souls.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Lord, have mercy. (12)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Invitatory

Come, let us bow down before God our king.

Come, let us bow down before Christ, our king and our God.

Come, let us bow down in worship before Jesus Christ Himself, our Lord, our king and our God.

Psalm 142

Hear my prayer, O Lord, give ear to my plea in Your faithfulness, hear me in Your justice.

And enter not into judgment with Your servant, for no living being can be justified before You.

For the enemy has hunted down my soul; he has humbled my life to the ground; he has put me in a place of darkness like those long dead.

And my spirit grew weak in me; my heart within is racked with pain.

I recalled the days of old; I reflected on all the works of Your hands; the works of Your hands were my meditation.

I lifted my hands to You; my soul thirsted for You like waterless land.

Quickly hear me out, O Lord; my spirit fails me; turn not Your face away from me, lest I become like those who go down to the pit.

Make me hear Your mercy in the morning, for I have put my hope in You; show me the path I am to take, O Lord, for I have raised my soul to You.

Free me from my enemies, O Lord, for I have run to You for help.

Teach me to do Your will for You are my God; Your good Spirit will lead me on the land that is straight.

For the sake of Your name, O Lord, You will let me live by Your justice; out of affliction You will lead my soul.

And in Your mercy You will crush my foes and destroy all those who hurt my soul, for Your servant am I.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Alleluia. (3)

God is the Lord
(Ps.117:27,26)

In the Tone of the Tropar.

GOD IS THE LORD AND HAS APPEARED TO US; BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD.

Pay tribute to the Lord for He is good, His mercy endures forever.

GOD IS THE LORD.....

They surrounded me completely, but in the name of the Lord I withstood them.

GOD IS THE LORD.....

I shall not die but live and declare the works of the Lord.

GOD IS THE LORD....

The stone which the builders rejected became the cornerstone; this was from the Lord and it is marvelous in our eyes.

Then the Tropar in whose honor the Moleben is being celebrated is sung twice.

Tropar of the Intention

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

The Bohoroduchen attached to the Tropar is now taken.

If the Moleben is being celebrated in honor of the Mother of God, take this Tropar and Bohorodychen:

Tropar - Tone 4
(*Ko Bohorodytsi*)

With ardor, O people sinful and humble, let us hasten to the Mother of God, and in repentance and from the depths of our souls cry out: "O Lady, help and have mercy on us! Hurry, for in the multitude of our sins we are perishing. Do not turn away your poor servants, for you alone are the advocate we have. (2)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Ne umolchym*)

Never will we, O Godbearer, cease to tell of your power though we are unworthy. For were you not to intercede by your supplications, who would there be to save us from so many dangers? Who would have kept us free till now? Only blessed Lady, never will we forsake you, for you are always saving your servants from every peril.

If the Moleben is celebrated to our Savior, this Tropar is sung in Tone 2.

To the Savior

Tropar - Tone 2
(*Prechystomu*)

We pay homage to Your most pure image, good Lord, and beg pardon for our sins, O Christ our God. You freely chose to mount the cross in Your flesh in order to free Your creatures from bondage to the enemy. And so we gratefully cry out to You: By coming to save the world, our Savior, You brought joy to all.

Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Myloserdiya*)

As the fount of mercy, Mother of God,
deem us worthy of mercy. Look upon us sinful
people, and as always show your power. With
confidence in you we cry out: "Hail!" as
once did Gabriel the archangel.

*If a Moleben is to be celebrated in honor of a hierarch,
(St. Nicholas), sing this Tropar in Tone 4.*

To St. Nicholas

Tropar - Tone 4
(*Pravylo viry*)

To your flock the reality (of your
life) showed you to be a norm of faith,
a model of meekness and a teacher of self-
control. And so, O bishop Nicholas, our
father, you attained eminence through low-
liness and riches through poverty. Inter-
cede with Christ our God for the salvation
of our souls.

Glory be to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Bohorodychen
(*Vozpytavsheysia*)

To the maiden nurtured in the Temple
sanctuary, clad in faith and wisdom and
perfect virginity, the archangel Gabriel
brought the greeting "Hail!" from heaven:
"Hail, blessed maiden! Hail, most blessed
maiden! The Lord is with you!"

For the Sick

Tropar - Tone 4
(*Skoriy*)

You alone are swift to help, O Christ; show Your speedy care from on high for Your suffering servant(s) and free him (her, them) from sickness and sharp pain. Raise him (her, them) up to sing and glorify You without ceasing through the intercession of the Mother of God, O only loving Lord.

For General Intentions

Tropar - Tone 6
(*Pomylyuy nas Hospody*)

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. At a loss for any excuse we sinners bring this appeal to You, our Lord: Have mercy on us.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, in Your great mercy, and in Your abundant kindness cleanse me of my iniquity.

Wash me especially from my wickedness and cleanse me from my sin.

For I know my wickedness, and my sin is ever before me.

Against You alone have I sinned, and before You have I done what is evil.

May You be justified in Your words and vindicated when You pass judgment.

Behold, I was conceived in iniquity; in sin my mother bore me.

Behold, You have loved truth; the secret things of Your wisdom You have revealed to me.

You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; You will wash me, and I shall be made whiter than snow.

You will bring joy and gladness to my hearing, and my humbled bones will rejoice.

Turn Your countenance away from my sins, and wash away all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Your countenance, and take not Your holy Spirit from me.

Give me the joy of Your salvation, and fortify me with Your guiding spirit.

I shall teach Your ways to the wicked, and the impious shall return to You.

Deliver me from blood-guilt, God, O God of my salvation; my tongue shall rejoice in Your justice.

You will open my lips, O Lord, and my mouth shall proclaim Your praise.

For had You desired sacrifice, I would have offered it, but You take no delight in whole-burnt offerings.

The sacrifice to God is a contrite spirit; God will not despise a contrite and humble heart.

In Your good pleasure, Lord, bless Sion, that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then You will be pleased with just sacrifices, offerings and holocausts; then they will offer calves upon Your altar.

There follows the Kanon whose refrains are:

Mother of God most holy, save us.

or

O Jesus most dear, save us.

or

O bishop Nicholas, our father, intercede with God for us. *Or the refrain of some other saint.*

Then we sing the invocations of the First and Third Odes.

After the Third Ode, say the following:

In honor of the Mother of God
(Spasy vid bid)

O Mother of God, save your servants from danger for all of us hasten to God through you as our immoveable wall of protection

(Pryzry)

O Mother of God, ever-praised, look favorably upon my terribly afflicted body and heal the anguish of my soul.

In honor of our Savior
(Izbavy)

O Savior most merciful, deliver Your servants from danger for we ardently hasten to You, our Lord Jesus, as our merciful Redeemer and Master of all.

In honor of a Saint
(Moly Boha)

Intercede with God for us, O NN, for we ardently hasten to you as a speedy helper and intermediary for our souls.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for our Holy Father, NN, Pope of Rome, for His Beatitude, our Major Archbishop (and Metropolitan) NN, for our Most Reverend (Archbishop and) Metropolitan, NN, for our bishop, NN, beloved of God, for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers and for all our brethren in Christ.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: We pray for the head of our government (king/queen, /president), NN, and for his/her health and salvation, (or for those in authority) and for all in the military service of our country.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

The petition for the intention of the Moleben.

Deacon: We ask mercy, life, peace, health, salvation, care, forgiveness and success for the servant(s) of God, NN, and the remission of his (her, their) sins.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the people here who await Your great and bountiful mercies, for those who have been kind to us, and for all true-believing Christians.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Priest: For You are a merciful and benevolent God and we render glory to You: the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Then take the refrains for Odes 4, 5, and 6. After the Sixth Ode everything is the same as after the Third Ode.

Short Ektenia

Deacon: Once again let us pray to the Lord in peace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady, the Mother of God and Evervirgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Exclamation

Priest: For You are the God of peace, the Savior of our souls; and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

*If he so desires, the priest may recite the Akafist.
After the Akafist, the deacon says:*

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be + to all of you!

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimen

The appointed Prokimen is sung.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Exclamation

Priest: For You our God are holy Who dwell in Your sanctuary; we render glory to You: the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Verses

Deacon: (Recited) Let every breathing being praise the Lord.

ALL: *(Sung)* LET EVERY BREATHING BEING PRAISE THE LORD.

Deacon: Praise God in His sanctuary.

ALL: LET EVERY BREATHING BEING PRAISE THE LORD.

Deacon: Praise Him in His mighty firmament.

ALL: LET EVERY BREATHING BEING PRAISE THE LORD.

Prelude to Gospel Reading

Deacon: That we may be deemed worthy to hear the holy gospel, let us pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the holy gospel.

Priest: Peace be + to all of you!

ALL: AND TO YOUR SPIRIT.

Deacon: A reading from the holy gospel according to St. NN.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

Deacon: Let us be attentive!

Gospel Reading

The priest then reads the gospel.

ALL: GLORY BE TO YOU, O LORD, GLORY BE TO YOU.

After the gospel has been read:

ALL: Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

Tone 6
(*Otche, Slove*)

O Father, Son and Spirit, Trinity
most holy, purify the multitude of our sins.

Now and forever. Amen.

(*Molytvamy*)

O merciful Lord, cleanse the multitude of our sins through the intercession of the Bearer of God.

Then:

(*Pomylyu mya*)

Have mercy on me, O God, in Your great mercy, and in Your great kindness cleanse me of my iniquity.

Tone 6

(*Ne vviry mya*)

Most holy Queen, do not entrust me to human care, but accept the supplication of your servant, for affliction envelops me and I can no longer withstand demonic onslaughts. I have no protection and nowhere to flee. In my wretchedness I am always a loser and have no consolation except you, O Queen of the world. O hope and defense of the faithful, do not spurn my prayer. Bring benefit to me.

Prayer of Intercession

(*Spasy Bozhe*)

Deacon: Save Your people, God, and bless Your inheritance. Visit Your world with mercy and compassion. Raise the horn of strength of true-believing Christians and send down upon us Your bountiful mercy through the intercession of our most pure Lady, the Bearer of God and Ever-virgin Mary, the power of the precious and lifegiving cross, the protection of the angelic powers of heaven, the holy, glorious prophet and forerunner, John the Baptizer, the holy, glorious, all-blessed apostles, our holy fathers among the saints, the great teachers of the world, bishops Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, our father among the saints, Nicholas, archbishop and wonderworker of Myra in Lycia, the holy Cyril and Methodius, equals of apostles, teachers of the Slavs, the holy, devoted prince, Vladimir the Great, equal of apostles, the holy bishop-martyr Josaphat, the holy, glorious and triumphant martyrs, our venerable and godly fathers, Antony and Theodosius

Pechersky, and the holy NN (*in whose honor the Moleben is being celebrated*), the holy and just ancestors of God, Joachim and Anne, and all the saints. Hear the prayer of us sinners, O merciful Lord, we pray You, and have mercy on us.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (12)

Exclamation

Priest: Through the grace, mercies and benevolence of Your only-begotten Son with Whom You are blessed, together with Your most holy, good and lifegiving Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Then the refrains for Odes 7, 8 and 9.

Dostoino Yest

It is fitting indeed to praise you as the Bearer of God, as the ever-blessed and all-immaculate Mother of our God.

Higher in dignity than the cherubim and incomparably greater in glory than the seraphim, who without defilement bore the Word of God, truly, as Mother of God we exalt you.

Holy God, holy Mighty One, holy Immortal One, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

O Trinity most holy, have mercy on us; cleanse us, O Lord, of our sins; O Master, pardon our transgressions. Consider our weaknesses and heal them, O Holy One, for the glory of Your name.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy

kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Tropars - Tone 6
(*Pomylyuy nas Hospody*)

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. We sinners bring this appeal to You, our Lord, for we have no defense: Have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(*Hospody pomylyuy nas*)

Lord, have mercy on us, for we have put our trust in You. Be not exceedingly angry with us and do not hold our transgressions against us. Look upon us now with compassion. Save us from those who are hostile to us. For You are our God and we are Your people. All of us are the work of Your hands, and we call upon Your name.

Now and forever. Amen.

Open the doors of mercy to us, O blessed Mother of God. May we who hope in you not perish but be delivered by you from danger, for you are the salvation of the Christian people.

Ektenia

Deacon: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Deacon: We implore the Lord our God to hear the suppliant voice of us sinners and be merciful to His servants, NN, and protect them from all affliction, danger, wrath and need, and all spiritual and bodily pain, and grant them health and long life. Let us all say: Hear us quickly and have mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Deacon: We pray for the protection of this city (village or holy monastery), this holy church, every city, village and rural district from famine, destruction, earthquake, flood, hail, fire, sword, foreign invasion and civil strife; and that our good and benevolent God be merciful, placable and favorably disposed and turn aside all His wrath from us and free us from His righteous impending sentence and show us mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (12)

Deacon; We pray the Lord God to hear the suppliant voice of us sinners and show us mercy.

ALL: LORD, HAVE MERCY. (3)

Exclamation

Priest: Hear us, O God our Savior, O hope of all the ends of the earth and those afar at sea! Show mercy towards our sins, O merciful Master, and have mercy on us. For You are a merciful and benevolent God, and we render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Deacon: In compunction let us bow our heads (and knees) and pray to the Lord.

ALL: LORD, HAVE MERCY.

Prayer to the Mother of God

(Tsarytse nasha)

Priest: O Bearer of God, our most gracious Queen, our hope, refuge of orphans, help of strangers, joy of the afflicted, protector of the offended, behold our distress, behold our affliction, help us in our helplessness, guide us as strangers. You know our anguish; free us of it as you please O Mother of God, for we have no other helper but you, no other advocate or kind comforter but you, to guard and protect us forever.

ALL: AMEN.

Prayer to our Lord Jesus Christ

(Vladyko Khryste Bozhe)

Priest: O Master, Christ our God, You healed my suffering by Your sufferings and cured my wounds by Your wounds; grant me tears of compunction for I have greatly sinned against You. From the fragrance of Your body make a preparation for my body and with Your precious blood make sweet my soul out of the foulness which the adversary gave me to drink. My mind is bent low; raise it to Yourself. Lead me out of the abyss of destruction; I lack repentance; I lack remorse; I lack the joy-giving tears that restore a child to its birthright. My mind is clouded by life's distress; in my anguish I am unable to raise my gaze to You; I find no comfort in crying for love of You. But, Lord Jesus Christ, my Master, treasury of good things, grant me perfect repentance and a heart devoted to seeking You. Give me Your grace and restore Your

image in me. Do not abandon me though I did forsake You. Go out in search of me and lead me to Your pasture and count me among the chosen sheep of Your flock. Feed me with the pasturage of Your holy sacraments through the intercession of Your most pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

Another Prayer
to our Lord Jesus Christ.

O Lord, I confess my sins to You, Who alone are good and do not call evils to mind. I fall down in my unworthiness before You and cry out: "I have sinned and because of my many injustices I am not worthy to look up to heaven on high." O Lord, Lord, alone good and merciful, give me tears of compunction so that through them I may implore cleansing from all my sins before the end. After I leave my body I must pass through a place that is awesome and difficult. I shall confront a multitude of dark and inhuman demons. There will be no one along the way to help me or rescue me. And so I fall down before Your goodness. Do not hand me over to those who insult me. Do not let my enemies gloat over me, good Lord, and do not let them say: "You came into our clutches; you were handed over to us."

O Lord, do not forget Your mercies; do not retaliate against me for my iniquity; do not turn Your face away from me. You be the one to

discipline me, O Lord, with Your mercy and kindness so that my adversary may not gloat over me. Dispel his threat against me. Nullify all his activity against me. Grant me a blameless way to You, O Lord. Though I did sin, I have not hastened to any other physician or lifted my hands to a strange god.

Do not ignore my prayer but in Your goodness hear me. Affirm my heart in my fear of You. Let Your grace come to me like fire, O Lord, to consume my impure thoughts. For You are the light greater than any other light, O Lord, the joy greater than any other joy; the rest greater than any other rest, and the true life and salvation that abides forever.

ALL: AMEN.

Prayer
to St. Nicholas

Priest: O holy Nicholas, extraordinary servant of the Lord, our ardent defender, and speedy helper in affliction everywhere, sinful and indolent though I am, come to help me in this life. Beseech the Lord to grant me pardon of all the sins I committed in my youth and throughout my life whether by deed, word or thought or by any of my senses. Help me in my wretchedness when my soul departs. Beseech the Lord God, maker of all creation, to save me from fatuous blackmail and eternal punishment, so that I

may always glorify the Father and the Son and the Holy Spirit and Your merciful assistance, now and forever.

ALL: AMEN.

Prayer
for those who are sick

Priest: O holy king, Master all-sovereign, You instruct and mortify; You support those who are falling, uplift those who are dejected, and mend the bodily afflictions of men. We beseech You, O our God, in Your mercy come to Your ailing **servant(s)** NN, and forgive him (her, them) all his (her, their) sins, voluntary and involuntary. Indeed, O Lord, send down Your healing power from heaven. Touch the flesh, bring down the fever, soothe the pain and every other hidden ailment. Be a physician to Your servant(s), NN, raise him (her, them) from their bed of sickness and make him (her, them) whole and healthy. Make him (her, them) useful for Your church and a doer of Your will. Yours it is, O our God, to show mercy and to save us; to You we render glory, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever.

ALL: AMEN.

Prayer
for any Intention

Priest: O benevolent Master, with kindly eye look upon Your servant(s), NN. Hear the prayer we bring You in faith, for You Yourself said: "All that you ask for in prayer, believing that you will receive it, will be done for you;" and again, "Ask and you will receive." And so we, unworthy though we are, rely on Your compassion and beseech You: Be kind to Your servant(s), NN, and fulfill all his (her, their) good intents. Keep him (her, their) days peaceful, quiet, healthy and long-lived. We render glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

ALL: AMEN.

Conclusion

Deacon: Wisdom!

ALL: HIGHER IN DIGNITY THAN THE CHERUBIM AND INCOMPARABLY GREATER IN GLORY THAN THE SERAPHIM, WHO WITHOUT DEFILEMENT BORE THE WORD OF GOD, TRULY AS MOTHER OF GOD, WE EXALT YOU.

Priest: Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

ALL: GLORY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT, NOW AND FOREVER. AMEN. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal

Priest: Christ our true God will have mercy on us and save us because He is a good and benevolent Lord. (He will save us) through the intercession of His most pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

Prokimens

In honor of
the Most Holy Bearer of God

Tone 4
(Ps. 44:17,10)

I will remember Your name for all generations.

Stich: Listen, daughter, look and incline your ear.

In honor of our Savior

Tone 4
(Ps. 88:16; 97:3b)

In the light of Your countenance they will walk,
O Lord, and in Your name they will rejoice all day long.

Stich: All the ends of the earth have seen the salvation
of our God.

To a Bishop

(Nicholas)

Tone 1
(Ps. 48: 3, 1)

My lips shall utter wisdom, and the meditation of
my heart shall be understanding.

Stich: Hear this, all you nations; give ear, all you
who dwell on earth.

For the Sick

Tone 7
(Ps. 6:2, 5)

Have pity on me, O Lord, for I am weak; heal me,
O Lord, for even my bones are atremble.

Stich: No one among the dead shall commemorate You.

For General Intentions

Tone 4

(Ps. 142:1; 134:3)

Lord, hear my prayer, and in Your faithfulness
heed my plea.

Stich: Give praise to the Lord, for the Lord is good.

Gospel Readings

For the Most Holy Bearer of God

(Luke 1:39-49, 56)

In those days, Mary started out and hurried to the hill country, to a town of Judah. On entering Zachariah's home she greeted Elizabeth, and when Elizabeth heard Mary's greeting, the child leapt in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. She cried out in a loud voice and said: "Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb. Whence do I have this (honor) that the mother of my lord should come to me? For behold, as the sound of your greeting reached my ears, the child in my womb leaped for joy. Blessed is she who believed that the word spoken to her by the Lord would be fulfilled." And Mary said: "My soul extols the Lord. My spirit rejoices in God, my savior, for he looked with favor upon his lowly handmaid. Behold, from this day forward all generations will call me blessed. The Almighty did great things for me; holy is his name." Mary remained about three months with her and return-

ed to her own home.

To the Savior and a Bishop (Nicholas)

(John 10:9-16)

The Lord said to the Jews who came to him: "I am the door. If anyone comes through me, he will be saved. He will come in, go out, and find pasture. A thief comes in only to steal, to kill and destroy. I came that they may have life and have it in abundance. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hireling, who is not the shepherd, and does not own the sheep, abandons the sheep when he sees the wolf coming. And the wolf ravages and disperses the sheep. The hireling flees because he is only a hireling and is not concerned about the sheep. I am the good shepherd. I know mine and mine know me. As the Father knows me, so I know the Father and lay down my life for my sheep. Still other sheep do I have that are not of this fold. I must also lead them. They will hear my voice and there will be one fold and one shepherd."

For the Sick

(Matthew 8:5-13)

At that time, Jesus entered Capernaum, and a centurion approached him and pleaded with him:

"Lord, my servant is lying paralyzed at home in terrible pain." Jesus said to him: "When I come I shall cure him." In answer the centurion said (to him): "Lord, I do not deserve that you should come under my roof. Just say a word and my servant will be healed. For I too am a man subject to authority with soldiers under me. I say to one 'Go!' and he goes; to another 'Come!' and he comes; to my slave 'Do this!' and he does it." When Jesus heard this, he was astonished and said to those who followed him: "Amen I say to you, no where in Israel did I find such faith. I tell you, many will come from the east and west and recline with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. The sons of the kingdom will be driven out into the darkness outside where there will be weeping and gnashing of teeth." Jesus then said to the centurion: "Go, and as you believed, let it be done for you." That very hour his servant was healed.

An Alternate Gospel

(Mark 5:24-34)

At that time, a large crowd accompanied Jesus and pressed against him. There was a certain woman who had been hemorrhaging for twelve years. Extensively treated by many physicians she spent all her possessions but was not helped. In fact, she got worse. Hearing about Jesus she came up from in back of the people and touched his cloak. She said to herself: "If I just touch his garments, I will get well." At once the cause

of her hemorrhage dried up and she realized in her body that she was cured of her ailment. Instantly, Jesus became aware that power had gone out of him. As he turned around in the crowd he asked: "Who touched my garments?" His disciples said to him: "You see the crowd is pressing against you; yet you ask 'Who touched me?'" But he kept looking around to see the woman who did this. Afraid and trembling because she was aware of what happened to her, the woman came and fell down before him and told him the whole truth. He said to her: "Daughter, your faith has saved you. Go in peace. Be healed of your ailment."

Another Gospel for the Sick

(John 4:46-54)

At that time, in Capernaum there was a certain royal official whose son was sick. When he heard that Jesus came from Judea to Galilee, he went to him and begged him to come and heal his son, for he was about to die. Jesus said to him: "If you do not see signs and wonders, you will not believe." The royal official said to him: "Lord, come before my child dies." Jesus said to him: "Go, your son will live." The man believed the words Jesus said to him and left. Just as he got back, behold, his servants met him and announced to him: "Your son is alive." He asked them about the time when he got better. They told him: "The fever left him yesterday at the seventh hour." The father realized that that was the time Jesus

said to him 'Your son will live.' He himself and his whole household believed. Again, this was the second sign Jesus performed after he came from Judea to Galilee.

For Special Intentions

(Matthew 7:7-11)

The Lord said: "Ask and it will be given to you. Seek and you will find. Knock and it will be opened for you. For everyone who asks receives; who seeks finds; for the one who knocks it will be opened. What man is there among you who, if his son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish will give him a serpent? If you, therefore, though you are evil, know how to give good things to your children, how much more will your heavenly Father give good things to those who ask of him."

Prayer Service for the Holy Pasch

(On Sunday)

Priest: Blessed be our God always now and forever.

ALL: AMEN.

Paschal Tropar

(*Khrystos voskrese*)

Priest: Christ has risen from the dead, trampling death by death, and life He restored to those in the tombs.

ALL: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD, TRAMPLING DEATH BY DEATH, AND LIFE HE RESTORED TO THOSE IN THE TOMBS.

Priest: Christ has risen from the dead, trampling death by death.....

ALL:AND LIFE HE RESTORED TO THOSE IN THE TOMBS.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Hypacoe

(*Predvaryvshiye*)

The women who accompanied Mary arrived before dawn and found the stone rolled away from the tomb. They heard the angel say: "Why do you seek among the dead the One Who abides in everlasting light as though He were mere man? Look at His burial wrappings. Hasten to tell the world that the Lord has risen and that He put death to death, for He is the Son of God Who saves mankind.

If you wish to add the Kanon of some saint, then first say the Tropar of the saint once.

Next take the Kanon of the Pasch with the Irmos in 6. The refrain is: Christ has risen from the dead. Also take the one of the saint if there is one. Then take the Katabasia. After the 3rd and 6th Odes take: Spasy ot bid - Save from

dangers.

After the Sixth Ode take the Kondak and Ikos of the Pasch.

And then the Prokimen:

Prokimen - Tone 8
(Ps.117:24; 135:1)

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Stich: Pay tribute to the Lord for He is good; His mercy is eternal.

Gospel Reading
(Luke 24:36-53)

At that time, after Jesus had risen from the dead, he appeared in the midst of the apostles and said to them: "Peace be to you!" Startled and afraid they thought they were seeing a ghost, but he asked them: "Why are you troubled, and why are there doubts in your hearts? Look at my hands and feet. It is I myself. Touch me and see, for a ghost does not have flesh and bones as you see I have." Saying this he showed them his hands and feet. They were so happy they could hardly believe it and were amazed. So he asked them: "Do you have something here to eat?" They gave him a piece of cooked fish and some honeycomb which he took and ate in front of them. He said to them: "These are the words I told you while I was still with you. It was necessary for everything written about me in the Law of Moses, in the Prophets and the Psalms to be fulfilled." Then he opened their minds to understand the Scriptures. He said to them: "Thus was it written that the Christ had to suffer and rise from the dead on the third day, that repentance and forgiveness of

of sins in his name had to be proclaimed to all nations, starting from Jerusalem. You are witnesses of these things. I will send down the promise of my Father upon you. You are to stay in the city of Jerusalem until you are endowed with power from above." He took them to Bethany, raised his hands and blessed them. As he was blessing them, he departed from them and was taken up into heaven. They worshiped him and then returned to Jerusalem with great joy. They stayed continually in the temple praising and blessing God. Amen.

Then comes the Gospel of the Saint.

After the Ninth Ode, take the Irmos: Shine, shine - Svitysia, svitysia...in place of :It is fitting indeed - Dostoino yest... Then take: Christ has risen... (3)After this comes the hypacoe: The women who accompanied...Predvaryv-shiya... Glory be: and the Tropar of the Saint. Now and forever: and the Kondak: Though You went down...Asche i vo hrob... Then the ektenia: Have mercy on us, O God...

Conclusion

Priest: Wisdom!

ALL: SHINE, SHINE.....

Priest: Glory be to You....

ALL: CHRIST HAS RISEN FROM THE DEAD, TRAMPLING DEATH BY DEATH, AND LIFE HE RESTORED TO THOSE IN THE TOMBS. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. LORD, HAVE MERCY. GIVE THE BLESSING.

Dismissal WITH CROSS

Priest: Christ our true God, Who rose from the dead, trampled death by death and restored life to those in the tombs, will have mercy on us and save us because He is the kind and

benevolent Lord. He will save us through the intercession of His most pure Mother and all the saints.

ALL: AMEN.

Then the priest says aloud: Christ has risen! (3)

We answer: Truly, He has risen!

Then three times we sing: Christ has risen... Khrystos voskrese... Then we conclude: He granted us life everlasting, let us worship His resurrection on the third day.

From the Sunday of Thomas to the conclusion of the Pasch, the priest after: Blessed be our God... sings the Tropar: Christ has risen... Khrystos voskrese...two times and then: Christ has risen from the dead trampling death by death: The people finish: and life He restored to those in the tombs.

Next comes the Trisagion and the rest.

After the Ninth Ode, take: Shine, shine... in place of: It is fitting indeed:

During the Dismissal the priest takes: Glory be to You, O Christ our God: We say: Christ has risen from the dead: Lord, have mercy. (3) Give the blessing, father. And the priest gives the Dismissal Blessing: Christ, our true God, Who rose from the dead....

The Rite
for giving

Communion to the Faithful outside the Divine Liturgy

Vested in stole and phelon, the priest opens the holy doors and begins:

Priest: Blessed be our God....

ALL: *The Trisagion and Our Father:*

Priest: For Yours is the kingdom....

He spreads the corporal and then pours some wine into the chalice. After making a bow he places a particle of the Sacred Mysteries (Blessed Sacrament) into the chalice and covers it with a purificator (small veil).

He takes the chalice and approaches the doors. There he raises it and says:

Priest: Come forward with fear of God and with faith.

Bowing his head he then says:

Communion Prayer

I believe and profess, O Lord, that You are truly the Christ, the Son of the living God, Who came into the world to save sinners among whom I am the worst.

Son of God, accept me this day as a partaker of Your Mystical Supper. I will not reveal the mystery to Your enemies, nor will I give You the kiss that Judas gave, but like the thief I cry out to You:

Remember me, Lord, when You enter Your kingdom.

Remember me, Master, when You enter Your kingdom.

Remember me, Holy One, when You enter Your kingdom.

May the reception of Your Holy Mysteries, Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of my soul and body.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

I have sinned countless times, O Lord, forgive me.

He then gives Communion as usual to those who come forward.

After Communion

Priest: Save Your people, God, and bless Your inheritance.

ALL: WE HAVE SEEN THE REAL LIGHT, WE HAVE RECEIVED THE HEAVENLY SPIRIT, WE HAVE FOUND THE TRUE FAITH. WE BOW IN WORSHIP TO THE UNDIVIDED TRINITY FOR IT HAS SAVED US.

Then: Now, O Lord, You may let Your servant go:
Glory be: Now and forever: *and the Dismissal.*

The wine is then consumed or kept until the time of the liturgy.

+++++

+++++

